
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第1卷，第18期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第18期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第18期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第1卷，第18期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第18期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/4页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[dʒeɪ] . [em] . [spreɪg]
J . M . SPRAGUE
J . M . 斯普拉格

JM SPRAGUE

[ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv]
Is the Authorized Agent of
是 这 授权 代理人 的

是授权代理人

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" For the
" 为了 这

“对于

[njuː] [ˈɪŋɡlənd] [steɪts] ,
New England States ,
新的 英格兰 各州 ,

新英格兰各州

[tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [səbˈskrɪpʃnz] ,
To Procure Subscriptions ,
到 采购 订阅 ,

获取订阅服务,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈkænvəsə] .
and to Employ Canvassers .
和 到 采用 拉票员 .

并雇用拉票员。

[ˈhærɪs(ə)n] [ˈbrædfəd] & [ˌsiː ˈəʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] [ˈkwɒləti] , [mɔː(r)] [ˈdjʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɡˈreɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetə(r)] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] [pˈɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pen] [ˌmænjuˈfæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˈænti] - [kəˈrəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] [ˈɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈəʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [nəʊ] . - .
I . No . 18 .
我 . 不 . - .

一、第18号。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 30 , 1870 .
周六 , 七月 - , - .

1870年7月30日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[siː] 15th [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[tuː; tə] [njuːz] - ['diːlə(r)] .
TO NEWS - DEALER .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] ,
The Weekly Numbers for June ,
这 每周 数字 为了 六月 ,

六月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .
Price Fifty Cents .
价格 五十 分 .

价格五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[fɔːrst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [prez]
Steam , Lithograph , and Letter Pres
蒸汽 , 石版画 , 和 信 总统

蒸汽印刷、石版印刷和活字印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [,mænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɒn] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- [plæt] [striːt] , [ænd; ənd]
23 Platt Street , and
- 普拉特 街道 , 和

普拉特街23号，以及

- - - [gəʊld] [striːt] ,
20 - 22 Gold Street ,
- - - 金子 街道 ,

黄金街20-22号

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [bʊk] .
A NEW AND MUCH - NEEDED BOOK .
一个 新的 和 很多 - 需要 书 .

一本全新且非常必要的书籍。

[mə'tɜːnəti] .
MATERNITY .
产科 .

孕产。

[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['triːtɪs]
A POPULAR TREATISE
一个 受欢迎的 论文

一部通俗易懂的论文

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] .
For Young Wives and Mothers .
为了 年轻的 妻子们 和 母亲们 .

致年轻的妻子和母亲们。

[baɪ][tiː] . [es] . ['veədi] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . ,
BY T . S . VERDI , A . M . , M . D . ,
经过 T . S . 威尔第 , 一个 . M . , M . D . ,

作者：TS VERDI，AM，MD

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
OF WASHINGTON , D . C .
的 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['veədi] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk][præk'tɪʃənə(r)] , [ɒv; əv]
VERDI is a well - known and successful Homoeopathic Practitioner , of
威尔第 是 一个 出色地 - 已知 和 成功的 顺势疗法 实践者 , 的
['θʌrə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] .
thorough scientific training and large experience .
彻底 科学 训练 和 大的 经验 .

VERDI 是一位知名且成功的顺势疗法医师，拥有扎实的科学训练和丰富的经验。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] ,
His book has arisen from a want felt in his own practice ,
他的 书 有 出现 从 一个 想 毛毡 在 他的 自己的 实践 ,

他的这本书源于他在自身实践中感受到的某种需求。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] [waɪvz] , [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mʌðəz] ,
as a Monitor to Young Wives , a Guide to Young Mothers ,
作为 一个 监视器 到 年轻的 妻子们 , 一个 指导 到 年轻的 母亲们 ,

作为年轻妻子的指导手册，作为年轻母亲的指南，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and an assistant to the family physician .
和 一个 助手 到 这 家庭 医生 .

以及家庭医生的助理。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ['skɪlfəli] , ['sensəbli] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [wɪð] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mærid]
It deals skilfully , sensibly , and delicately with the perplexities of early married
它 交易 巧妙地 , 明智地 , 和 轻柔地 和 这 困惑 的 早期的 已婚
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

它巧妙、明智、细腻地处理了婚姻初期生活中的种种困惑。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['djuːtiz][ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]
as connected with the holy duties of Maternity , giving information which women
作为 连接 和 这 圣 职责 的 产科 , 给予 信息 哪个 女性
[mʌst; məst][hæv; həv] ,
must have ,
必须 有 ,

与神圣的生育职责相关，提供女性必须了解的信息，

['aɪðə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɪ'zɪʃən] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [æz; əz] [ðɪs] —
either in conversation with physicians , or from such a source as this —
任何一个 在 对话 和 医生 , 或者 从 这样的 一个 来源 作为 这 —
['evɪdəntli] [ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
evidently the preferable mode of learning ,
显然 这 优选 模式 的 学习 ,

无论是与医生交谈，还是从像这样的来源获取信息——显然，后者是更可取的学习方式。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['wʊmən] .
for a delicate and sensitive woman .
为了 一个 精美的 和 敏感的 女士 .

献给一位温柔细腻的女性。

[pleɪn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] ,
Plain and intelligible , but without offense to the most fastidious taste ,
清楚的 和 可理解的 ， 但 没有 罪行 到 这 最多 挑剔 品尝 ，

浅显易懂，但又不冒犯最挑剔的品味。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['keəf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l] .
the style of this book must commend it to careful perusal .
这 风格 的 这 书 必须 表彰 它 到 小心 仔细阅读 .

本书的文风值得仔细研读。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːdz] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [əˌliːvi'eiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['træveɪl] ;
It treats of the needs , dangers , and alleviations of the time of travail ;
它 款待 的 这 需求 ， 危险 ， 和 缓解措施 的 这 时间 的 劳作 ；

它论述了产妇分娩时的需求、危险和缓解措施；

[ænd; ənd] [gɪvz] [ɪk'stendɪd] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l]
and gives extended detailed instructions for the care and medical
和 给予 扩展 详细的 指示 为了 这 关心 和 医疗的
['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [laɪf] .
treatment of infants and children throughout all the perils of early life .
治疗 的 婴儿 和 孩子们 自始至终 全部 这 危险 的 早期的 生活 .

并针对婴幼儿在生命早期阶段的各种危险情况，提供了详尽的护理和医疗指导。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['mænjuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] ,
As a Mother's Manual , it will have a large sale ,
作为 一个 母亲的 手动的 ， 它 将要 有 一个 大的 销售 ，

作为一本育儿指南，它应该会大卖。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and as a book of special and reliable information on very important
和 作为 一个 书 的 特别的 和 可靠的 信息 在 非常 重要的
['tɑːpɪks] ,
topics ,
主题 ，

作为一本提供有关重要主题的特殊可靠信息的书籍，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .
it will be heartily welcomed .
它 将要 是 衷心地 欢迎 .

它将受到热烈欢迎。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɒn] [leɪd] ['peɪpə(r)] : ['bevld] [bɔːdz] , ['ekstrə] ['ɪŋglɪʃ] [klɒθ] , 12mo . , -
Handsomely printed on laid paper : bevelled boards , extra English cloth , 12mo . , 450
英俊地 打印 在 铺设 纸 : 斜面 板 ， 额外的 英语 布 ， 12mo . ， -
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

精美印刷于手工纸上：斜面硬纸板，特制英式布面，12开，450页。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 25 .
价格 $2 . - .

价格 2.25 美元。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For sale by all Booksellers , or will be sent post - paid on receipt of the
为了 销售 经过 全部 书店 ， 或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 在 收据 的 这
[praɪs] [baɪ]
price by
价格 经过

所有书店均有售，或收到货款后将以邮费形式寄出。

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːd] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
J . B . FORD & CO . , Publishers ,
J . B . 福特 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

JB FORD & CO. 出版社

- [pɑːk] [rəʊ] , [njuː] [jɔːk] .
39 Park Row , New York .
- 公园 排 , 新的 约克 .

纽约公园街39号。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
Begs to announce to the friends of
乞讨 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

"潘奇内洛，

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'viːniəns] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that , for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

"居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses ,
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 ,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːwədɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
can have the same forwarded by inclosing two Stamps .
能 有 这 相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

可以附上两张邮票寄出。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

-
DIBBLEEANIA
-

迪布利尼亚

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒə'pɒnɪkə][dʒuːs] ,
Japonica Juice ,
粳稻 汁 ,

粳果汁

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] .
FOR THE HAIR .
为了 这 头发 .

头发护理。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz]['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə]
The most effective Soothing and Stimulating Compounds ever offered to
这 最多 有效的 舒缓 和 刺激性的 化合物 曾经 提供 到
[ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the public for the
这 民众 为了 这

迄今为止，市面上最有效的舒缓和刺激成分

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [skɜːf] , ['dændrʌf] , & [siː] .
Removal of Scurf , Dandruff , & c .
移动 的 皮屑 , 头皮 , & c .

去除头皮屑、皮屑等。

[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ə'plai] [æt; ət]
For consultation , apply at
为了 咨询 , 申请 在

如需咨询，请申请。

['wɪljəm] - ,
WILLIAM DIBBLEE'S ,
威廉 - ,

威廉·迪布利

['leɪdɪz] - [heə(r)] ['dresə(r)] [ænd; ənd] [wɪg] ['meɪkə(r)] .
Ladies ' Hair Dresser and Wig Maker .
女士们 - 头发 梳妆台 和 假发 制造商 .

女士美发师和假发制作师。

- ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
854 BROADWAY , N . Y . City .
- 百老汇 , N . 是 . 城市 .

纽约市百老汇大街854号。

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] !
What it is Not !
什么 它 是 不是 !

它不是什么！

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑːnt] [ɪz] [nɒt]
The College Courant is NOT
这 大学 《新闻报》 是 不是

《大学学报》并非

['mɪəli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stuːdənts] [ʃiːt] ,
Merely a small student's sheet ,
仅仅 一个 小的 学生 床单 ,

仅仅是一张小小的学生用纸，

['mɪəli] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [men] ,
Merely of interest to college men ,
仅仅 的 兴趣 到 大学 男人 ,

仅对大学生有吸引力，

['mɪəli] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['peɪpə(r)] ,
Merely a COLLEGE paper ,
仅仅 一个 大学 纸 ,

仅仅是一篇大学论文而已。

['mɪəli] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] ,
Merely a local paper ,
仅仅 一个 当地的 纸 ,

仅仅是一份地方报纸而已。

['mɪəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,
Merely scientific and educational ,
仅仅 科学 和 教育 ,

纯粹的科学和教育用途

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
An experiment ,
一个 实验 ,

一项实验，

['kɒndʌktid] [baɪ] ['stjʊdnts] ,
Conducted by students ,
实施 经过 学生 ,

由学生组织，

[steɪl] [ænd; ənd][draɪ] ,
Stale and dry ,
陈旧 和 干燥 ,

干硬，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][en] . [iː] .
But is the largest in N . E .
但 是 这 最大 在 N . E .

但它是东北部最大的。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
But to every one ,
但 到 每一个 一 ,

但对每个人来说，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['peɪpə(r)] ,
But is a scientific paper ,
但 是 一个 科学 纸 ,

但这毕竟是一篇科学论文。

[bʌt; bət][ɪz] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ,
But is cosmopolitan ,
但 是 国际化 ,

但它具有国际化特色，

[bʌt; bət][ɪz] ['lɪtərəri] ,
But is literary ,
但 是 文学 ,

但它是文学性的，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['wi:kli]
But an established weekly
但 一个 已确立的 每周

但一家成熟的周刊

[bʌt; bət][baɪ]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ,
But by graduates ,
但 经过 毕业生 ,

但就毕业生而言，

[bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
But fresh and interesting
但 新鲜的 和 有趣的

但清新有趣

[ˌaɪ 'tiː] ['sə:kjuleit] [ɪn] ['evri] ['kɒlɪdʒ] .
It circulates in every College .
它 流通 在 每一个 大学 .

它在每所大学里都有流传。

[ˌaɪ 'tiː] ['sə:kjuleit] [ɪn] ['evri] [prə'feʃən(ə)l] [sku:l] .
It circulates in every Professional School .
它 流通 在 每一个 专业的 学校 .

它在每个专业院校都有流传。

[ˌaɪ 'tiː] ['sə:kjuleit] [ɪn] ['evri] [prɪ'pærət(ə)ri] [sku:l] .
It circulates in every Preparatory School .
它 流通 在 每一个 预备 学校 .

它在每所预备学校都有传阅。

[ˌaɪ 'tiː] ['sə:kjuleit] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
It circulates in every State in the United States .
它 流通 在 每一个 状态 在 这 团结的 各州 .

它在美国每个州都有发行。

[ˌaɪ 'tiː] ['sə:kjuleit] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .
It circulates in every civilized country .
它 流通 在 每一个 文明 国家 .

它在每个文明国家都有流传。

[ˌaɪ 'tiː] ['sə:kjuleit] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['kɒlɪdʒ] [men] .
It circulates among all College men .
它 流通 之中 全部 大学 男人 .

它在所有大学男生中流传。

[ˌaɪ 'tiː] ['sə:kjuleit] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] .
It circulates among all Scientific men .
它 流通 之中 全部 科学 男人 .

它在所有科学家中流传。

[ˌaɪ 'tiː] ['sə:kjuleit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['evriweə(r)] .
It circulates among the educated everywhere .
它 流通 之中 这 受过教育 到处 .

它在世界各地的受过教育的人群中流传。

[dʒʊ'laɪ] 1st
July 1st
七月 1st

7月1日

[ə; eɪ] [nju:] ['vɒlju:m] [kə'mensɪz] .
a new volume commences .
一个 新的 体积 开始 .

新卷开始。

[dʒʊ'laɪ] 1st
July 1st
七月 1st

7月1日

- , - [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] ['wɒntɪd] .
10 , 000 new subscribers wanted .
- , - 新的 订阅者 通缉 .

需要新增1万名订阅用户。

[dʒʊ'laɪ] 1st ['eksələnt] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
July 1st excellent illustrations will appear .
七月 1st 出色的 插图 将要 出现 .

7月1日将出现精美的插图。

[dʒʊ'laɪ] 1st
July 1st
七月 1st

7月1日

- , - ['spesɪmən] ['kɒpiz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] .
10 , 000 specimen copies to be issued .
- , - 标本 副本 到 是 发布 .

将发放10000份样本。

[dʒʊ'laɪ] 1st [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [səb'skraɪb] .
July 1st is a good time to subscribe .
七月 1st 是 一个 好的 时间 到 订阅 .

7月1日是订阅的好时机。

[dʒʊ'laɪ] 1st [ɔ:(r)] ['eni] [taɪm] [send] [stæmp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] .
July 1st or any time send stamp for a copy .
七月 1st 或者 任何 时间 发送 邮票 为了 一个 复制 .

7月1日或任何时间寄送邮票即可获得副本。

[tɜ:mz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] , - - - - - - - - - - - - - - $4 . -
One year , in advance , - - - - - - - - - - - - - - $4 . 00
一 年 , 在 进步 , - - - - - - - - - - - - - - $4 . -

提前一年支付——4.00美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ([fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['nju:zdi:lə(r)]) , - - . -
Single copies (for sale by all newsdealers) , - - . 10
单身的 副本 (为了 销售 经过 全部 报刊亭) , - - . -

单份（所有报刊亭均有售），—— 0.10

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊ'rɑ:nt] ,
THE COLLEGE COURANT ,
这 大学 《新闻报》 ,

大学校报

[njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
New Haven , Conn .
新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文

[njuːz] ['dilər] .
NEWS DEALERS .
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɒn]
ON
在

在

['reilrəudz] ,
RAILROADS ,
铁路 ,

铁路，

['stiːmbəʊt] ,
STEAMBOATS ,
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd] [æt; ət]
And at
和 在

而且

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
WATERING PLACES ,
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
Will find the Monthly Numbers of
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['seɪləb(ə)l] [wɜːk] .
" For April , May , June , and July , an attractive and Saleable Work .
" 为了 四月 , 可能 , 六月 , 和 七月 , 一个 吸引人的 和 可售 工作 .

“四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。”

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz]
Single Copies
单身的 副本

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɔː(r)]
For trade price address American News Co . , or
为了 贸易 价格 地址 美国人 消息 合作 . , 或者

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING & CO . ,
潘奇内洛 出版 & 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社及公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] . $2
83 Nassau Street . $2
- 拿骚 街道 . $2

拿骚街83号，2美元

[tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
to ALBANY and TROY .
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪn] ['stiːmbəʊt] [siː] . - [ænd; ənd] ['dænjəl] [druː] , [kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,
The Day Line Steamboats C . Vibbard and Daniel Drew , commencing May 31 ,
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [liːv] ['vestri] [ˌes 'tiː] . [pɪə(r)] [æt; ət] [eit] . - , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔːθ] [ˌes 'tiː] . [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . ,
will leave vestry st . Pier at 8 . 45 , and Thirty - fourth st . at 9 a . m . ,
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 . 在 9 一个 . 米 . ,

将于上午 8:45 从 Vesterry 街码头出发，上午 9:00 从第三十四街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , (['njaːk] , [ænd; ənd] ['tæri,taun] [baɪ] ['feri] - [bəʊt]) , ['kʌzənz] , [west] [pɔɪnt] , ['kɔːnwəl] , ['nuːˌbɜːrg] ,
landing at Yonkers , (Nyack , and Tarrytown by ferry - boat) , Cozzens , West Point , Cornwall , Newburgh ,
降落 在 扬克斯 , (奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船) , 科赞斯 , 西方 观点 , 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəʊ'kiːpsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsən] , [ænd; ənd] [njuː] - ['bɔːltɪmɔː(r)] .
Poughkeepsie , Rhinebeck , Bristol , Catskill , Hudson , and New - Baltimore .
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [brɔːd] - [geɪdʒ] [kɑːz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [bəʊts] [wɪl] [liːv] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ([kə'mensɪŋ] [dʒuːn] -) [fɔː(r); fə(r)] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
A special train of broad - gauge cars in connection with the day boats will leave on arrival at Albany (commencing June 20) for Sharon Springs .
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开 在 到达 在 奥尔巴尼 (开始 六月 -) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[feə(r)] $4 . - [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeri] ['væli] .
Fare $4 . 25 from New York and for Cherry Valley .
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜː(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [trɔɪ] .
The Steamboat Seneca will transfer passengers from Albany to Troy .
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊 .

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'ɡreɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
ESTABLISHED 1866 .
已确立的 - .

成立于1866年。

[dʒæs][ɑː(r)] . ['nɪkəlz] , [em] . [diː] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
JAS R . NICHOLS , M . D . WM .
贾斯 拉 . 尼科尔斯 , M . D . 西摩 .

JAS R. NICHOLS，医学博士 WM。

[dʒeɪ] . [rɔːlf] .
J . ROLFE .
J . 罗尔夫 .

J. ROLFE。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

['editəz]
Editors
编辑

编辑

['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kemɪstri] .
Boston Journal of Chemistry .
波士顿 杂志 的 化学 .

波士顿化学杂志。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] , [ðə; ði] [a:ts] , ['æɡrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd]
Devoted to the Science of HOME LIFE , The Arts , Agriculture , and
奉献 到 这 科学 的 家 生活 , 这 艺术 , 农业 , 和
['medsn; 'medɪsn] .
Medicine .
药品 .

致力于家庭生活、艺术、农业和医学的科学研究。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
$1 . 00 Per Year .
$1 . - 每 年 .

每年 1.00 美元。

['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm]) . $4 . -
Journal and Punchinello (without Premium) . $4 . 00
杂志 和 潘奇内洛 (没有 优质的) . $4 . -

《期刊与潘趣内洛》（不含高级版）4.00美元

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['spesɪmən] - ['kɒpi] [ə'dres] — ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , - ['kɒŋgres]
SEND FOR SPECIMEN - COPY Address — JOURNAL OF CHEMISTRY , 150 CONGRESS
发送 为了 标本 - 复制 地址 — 杂志 的 化学 , - 国会
[striːt] , ['bɒstən] .
STREET , BOSTON .
街道 , 波士顿 .

索取样本副本，地址：化学杂志，波士顿国会街 150 号。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd]
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars will be received
存款 的 任何 和 , 从 十 分 到 十 千 美元 将要 是 已收到
.
.
.

接受任何金额的存款，从十美分到一万美元不等。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] , [friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Six per Cent interest , Free of Government Tax
六 每 中心 兴趣 , 自由的 的 政府 税

年利率6%，免政府税

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] , ['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
WALTER ROCHE , EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
沃尔特 罗氏 , 爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

沃尔特·罗奇、爱德华·霍根，副总裁。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] ,
AN ADAPTATION ,
一个 适应 ,

改编版

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mək'lɔːklɪn] .
A NIGHT OF IT WITH MCLAUGHLIN .
一个 夜晚 的 它 和 麦克劳克林 .

与麦克劳克林共度良宵。

[dʒʌdʒ] ['swiːni] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]
Judge SWEENEY , with a certain supercilious consciousness that he is figuring in a
法官 斯威尼 , 和 一个 肯定 傲慢 意识 那 他 是 计算 在 一个
['nɒv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

斯威尼法官带着某种傲慢的意识，意识到自己是小说中的人物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv]
and that it will not do for him to thwart the eccentricities of
和 那 它 将要 不是 做 为了 他 到 阻挠 这 怪癖 的
[mɪ'stɪəriəs] ['fɪkʃ(ə)n][baɪ] ['eni] ['kɒmənpleɪs] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l]
mysterious fiction by any commonplace deference to the mere meteorological
神秘 小说 经过 任何 平凡 尊重 到 这 仅仅 气象
['wiːknəsɪz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
weaknesses of ordinary human nature ,
弱点 的 普通的 人类 自然 ,

而且，他不能因为顾及普通人性中那些微不足道的弱点，就去阻碍神秘小说中那些奇特的情节。

[dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [leɪt] [dɪ'sembə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [bliːk] [ænd; ənd][kəʊld][taɪm][ɒv; əv]
does not allow the fact that late December is a rather bleak and cold time of
做 不是 允许 这 事实 那 晚的 十二月 是 一个 相当 苍凉 和 寒冷的 时间 的

[jɪə(r)][tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['deɪli] ['eərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
year to deter him from taking daily airings in the neighborhood of the
年 到 阻止 他 从 采取 日常的 播出次数 在 这 邻里 的 这

[ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
Ritualistic churchyard .
仪式性的 墓地 .

12 月下旬是一年中比较阴冷的时节，但这并没有阻止他每天在仪式教堂墓地附近散步。

[sɪns] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['mɒnjumənt]
Since the inscription of his epitaph on his late wife upon her monument
自从 这 题词 的 他的 墓志铭 在 他的 晚的 妻子 之上 她 纪念碑

[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

自从他在亡妻的墓碑上刻下墓志铭以来，

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɒndərəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð]
the churchyard is to him a kind of ponderous work of imagination with
这 墓地 是 到 他 一个 种类 的 沉重的 工作 的 想像力 和

['mɑːb(ə)l] [liːvz] ,
marble leaves ,
大理石 树叶 ,

在他看来，教堂墓地就像是用大理石叶片拼成的沉重而富有想象力的作品。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['tʃæptə(r)] ;
to which he has contributed the most brilliant chapter ;
到 哪个 他 有 贡献 这 最多 杰出的 章 ;

其中他贡献了最精彩的一章；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] ['eni]['streɪndʒə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['reɪlɪŋz]
and when he sees any stranger hovering about a part of the outer railings
和 什么时候 他 看到 任何 陌生人 悬停 关于 一个 部分 的 这 外 栏杆

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [riːd] ,
from whence the inscription may be read ,
从 何处 这 题词 可能 是 读 ,

当他看到有陌生人在可以读出铭文的外侧栏杆附近徘徊时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['swelɪŋ] [praɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːθə(r)] [huː] ,
it is with all the swelling pride of an author who ,
它 是 和 全部 这 肿胀 自豪 的 一个 作者 WHO ,

带着作者无比的自豪，

['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['drɪəri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] ,
having procured the publication of some dreary article in a magazine ,
拥有 采购 这 发布 的 一些 凄凉 文章 在 一个 杂志 ,

在杂志上发表了一篇枯燥乏味的文章之后，

[ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['vænəti] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] [glɑːns] [æt; ət]
is thrown into an ecstacy of vanity if he sees but one person glance at
是 抛掷 进入 一个 狂喜 的 虚荣 如果 他 看到 但 一 人 瞥一眼 在

[ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [njuːz] - [stænd] .
that number of the periodical on a news - stand .
那 数字 的 这 期刊 在 一个 消息 - 站立 .

如果他看到报摊上哪怕只有一个人瞥了一眼那期杂志，他就会陷入虚荣的狂喜之中。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] - ['riːdɪŋ] ,
Since his first meeting with Mr . BUMSTEAD , on the evening of the epitaph - reading ,
自从 他的 第一的 会议 和 先生 . 布姆斯特德 , 在 这 晚上 的 这 墓志铭 - 阅读 ,

自从他与巴姆斯特德先生第一次见面，也就是在墓志铭朗读当晚，

[dʒʌdʒ] ['swiːni] [hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [ə'kweɪntəns] ,
Judge SWEENEY has cultivated that gentleman's acquaintance ,
法官 斯威尼 有 栽培 那 绅士的 熟人 ,

斯威尼法官与那位先生建立了良好的关系。

[ænd; ənd] [biːn] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd] ['lemən] - [tiː] .
and been received at his lodgings several times with considerable cordiality and lemon - tea .
和 到过 已收到 在 他的 住宿 一些 时代 和 大量 亲切 和 柠檬 - 茶 .

他曾多次到访他的住处，受到了热情款待，并奉上了柠檬茶。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [kə'pæsəti] ,
On such occasions , Mr . BUMSTEAD , in his musical capacity ,
在 这样的 场合 , 先生 . 布姆斯特德 , 在 他的 音乐 容量 ,

在这种场合，巴姆斯特德先生会以他的音乐家身份，

[hæz; həz] [sʌŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['swiːniz] [ɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪm] ,
has sung so closely in Judge SWEENEY'S ear as to tickle him ,
有 唱 所以 密切 在 法官 斯威尼 耳朵 作为 到 痒痒 他 ,

唱歌时声音凑得离斯威尼法官耳朵很近，痒得他耳朵都起茧了。

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [steɪv] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [seɪnt] ['piːtərz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
a wild and slightly incoherent Ritualistic stave , to the effect that Saint PETER'S of Rome ,
一个 荒野 和 轻微地 语无伦次 仪式性的 五线谱 , 到 这 影响 那 圣 彼得的 的 罗马 ,

一段狂野且略显语无伦次的仪式性经文，大意是罗马的圣彼得大教堂

[wɪð] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] [dəʊm] , [wʊd] [baɪ] ['bælət] [ɪn'fæləbl] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [kɔːl] [ʃʊə(r)] ,
with pontifical dome , would by ballot Infallible be ; but for making Call sure ,
和 教宗的 穹顶 , 会 经过 选票 绝对正确 是 ; 但 为了 制作 称呼 当然 ,

有了教皇的穹顶，通过投票就能确保绝对正确；但为了确保万无一失，

[ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [sɪ'kjʊə(r)] , [seɪnt] - [ɒv; əv] [rʌm] [biːts] [ðə; ði] [siː] .
and Election secure , Saint Repeater's of Rum beats the See .
和 选举 安全的 , 圣 - 的 朗姆酒 节拍 这 看 .

选举安全，圣朗姆酒的重复者击败了海洋。

[wɪð] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['tɪk(ə)lɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
With finger in ear to allay the tickling sensation ,
和 手指 在 耳朵 到 巷 这 挠痒痒 感觉 ,

用手指塞住耳朵以缓解耳痒感，

[dʒʌdʒ] ['swiːni] [di'klɛə] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊvz] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] ,
JUDGE SWEENEY declares that this young man smelling of cloves is a person of great intellectual attainments ,
法官 斯威尼 声明 那 这 年轻的 男人 闻起来 的 丁香 是 一个 人 的 伟大的 知识分子 成就 ,

斯威尼法官宣称，这位身上散发着丁香气味的年轻人是一位才智出众的人。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][‘dʒiːniəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
and understands the political genius of his country well enough to make
和 明白 这 政治的 天才 的 他的 国家 出色地 足够的 到 制作
[æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
an excellent Judge of Election .
一个 出色的 法官 的 选举 .

他对本国的政治智慧有着深刻的理解，足以胜任选举法官一职。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['friːzɪŋ] [dɪ'sembə(r)] ['iːvnɪŋ] , [wɪð]
Walking slowly near the churchyard on this particular freezing December evening , with
步行 缓慢地 靠近 这 墓地 在 这 特别的 冷冻 十二月 晚上 , 和
[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bæŋk] ,
his hands behind his bank ,
他的 双手 在后面 他的 银行 ,

在这个寒冷的十二月夜晚，他双手背在身后，缓缓地走在教堂墓地附近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['enviəs] ['hʌzbənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] " [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ]
and his eyes intent for any envious husband who may be " with a rush
和 他的 眼睛 意图 为了 任何 羡慕 丈夫 WHO 可能 是 " 和 一个 匆忙
[rɪ'taɪərɪŋ] ,
retiring ,
退休 ,

他的目光锁定在任何可能“匆忙退场”的嫉妒丈夫身上，

" [ˌmɒnju'mentəli] ['kaʊnsld] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] , [dʒʌdʒ] ['swiːni] ['sʌd(ə)nli] ['kɒmz]
" monumentally counselled , after reading the Epitaph , Judge SWEENEY suddenly comes
" 意义重大 建议 , 后 阅读 这 墓志铭 , 法官 斯威尼 突然 来
[ə'pɒn]['fɑːðə(r)] [diːn] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð] [smaɪð] ,
upon Father DEAN conversing with SMYTHE ,
之上 父亲 院长 对话 和 史密斯 ,

“在读完墓志铭后，斯威尼法官深受劝诫，突然撞见迪恩神父正在和史密斯交谈。”

[ðə; ði]['sekstən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] .
the sexton , and Mr . BUMSTEAD .
这 教堂司事 , 和 先生 . 布姆斯特德 .

教堂司事，还有巴姆斯特德先生。

['baʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] , [huː] , [laɪk] [hɪm'self] ,
Bowing to these three , who , like himself ,
鞠躬 到 这些 三 , WHO , 喜欢 他自己 ,

他向这三人鞠躬，他们和他一样，

[siːm] [tuː; tə][faɪnd]['riːəl] ['lʌkʃəri] [ɪn]['əʊpən] - [eə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [naɪt] [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] ,
seem to find real luxury in open - air strolling on a bitter night in midwinter ,
似乎 到 寻找 真实的 奢华 在 打开 - 空气 漫步 在 一个 苦的 夜晚 在 隆冬 ,

似乎在寒冬腊月的夜晚，漫步户外就是一种真正的奢侈。

[hiː; hi][n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] , [ðə; ði]['rɪtʃuəl]['rektə(r)] , [ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] , [laɪk]
he notices that his model , the Ritual Rector , is wearing a new hat , like
他 通知 那 他的 模型 , 这 仪式 校长 , 是 穿着 一个 新的 帽子 , 喜欢
['kɑːrdənəlz] , ['əʊnli] [blæk] ,
Cardinal's , only black ,
红衣主教的 , 仅有的 黑色的 ,

他注意到他的模特，那位礼仪长官，戴着一顶新帽子，和枢机主教的帽子一样，只是颜色是黑色的。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [lɒst] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][əb'teɪn][wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt]
and is immediately lost in wondering where he can obtain one like it short
和 是 立即地 丢失的 在 好奇 在哪里 他 能 获得 一 喜欢 它 短的
[ɒv; əv] [rəʊm] .
of Rome .
的 罗马 .

他立刻陷入了沉思，想知道除了罗马以外，哪里还能找到这样一件东西。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [ɪn] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['əʊvəkəʊt] ,
" You look so much like an author , Mr . BUMSTEAD , in having no overcoat ,
" 你 看 所以 很多 喜欢 一个 作者 , 先生 . 布姆斯特德 , 在 拥有 不 大衣 ,

"巴姆斯特德先生，您没穿外套，看起来很像一位作家。"

['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] ['kɒlə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [pen] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] ,
wearing your paper collar upside down , and carrying a pen behind your ear ,
穿着 你的 纸 衣领 上行 向下 , 和 携带 一个 笔 在后面 你的 耳朵 ,

把纸项圈戴反了，把笔别在耳朵后面，

" ['fɑːðə(r)] [diːn] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,
" Father DEAN is saying ,
" 父亲 院长 是 说 ,

迪恩神父说：

" [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] ['fænsi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
" that I can almost fancy you are about to write a book about us .
" 那 我 能 几乎 想要 你 是 关于 到 写 一个 书 关于 我们 .

"我几乎可以想象你即将写一本关于我们的书。"

[wel] , - [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [draɪ] ,
Well , Bumsteadville is just the place to furnish a nice , dry ,
出色地 , - 是 只是 这 地方 到 提供 一个 好的 , 干燥 ,

嗯，邦斯蒂德维尔正是提供一个舒适、干燥环境的理想之地，

[ˌɪnə'fensɪv] [də'mestɪk] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sedətɪv] [veɪn] .
inoffensive domestic novel in the sedative vein .
无害的 国内的 小说 在 这 镇静剂 静脉 .

一部轻松舒缓的家庭小说。

" ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" After two or three ineffectual efforts to seize the end of it ,
" 后 二 或者 三 无效 努力 到 抢占 这 结尾 的 它 ,

"在两三次试图夺取它的终点均告失败后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['æktʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
which he seems to think is an inch or two higher than its actual position ,
哪个 他 似乎 到 思考 是 一个 英寸 或者 二 更高 比 它是 实际的 位置 ,

他似乎认为它比实际位置高出一两英寸。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['faɪnəli] [wɪð'drɔːz] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [hed] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['niːtli] [kʌt] ['hɒləʊ] [strɔː] .
Mr . BUMSTEAD finally withdraws from between his right ear and head a long and neatly cut hollow straw .
先生 . 布姆斯特德 最后 撤回 从 之间 他的 正确的 耳朵 和 头 一个 长的 和 整齐地 切 空洞的 稻草 .

布姆斯特德先生终于从右耳和头部之间抽出了一根长长的、切口整齐的空心吸管。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pen] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsəz] ,
" This is not a pen , Holy Father , " he answers ,
" 这 是 不是 一个 笔 , 圣 父亲 , " 他 答案 ,

"这不是一支笔，圣父，"他回答道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [glɑːns] [ɒv; əv] [mə'dʒestɪk] [sɪ'verəti] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [smaɪð] , [huː] [hæz; həz] [lɑːft] .
after a momentary glance of majestic severity at Mr . SMYTHE , who has laughed .
后 一个 瞬间 瞥一眼 的 雄伟 严重性 在 先生 . 史密斯 , WHO 有 笑了 .

在用威严而严肃的目光短暂地瞥了一眼大笑的史密斯先生之后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ai][juːz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['saɪfn] ,
" It is only a simple instrument which I use , as a species of syphon ,
" 它 是 仅有的 一个 简单的 乐器 哪个 我 使用 , 作为 一个 物种 的 虹吸管 ,

"这只是我使用的一种简单的乐器，类似于虹吸管。"

[ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [slaɪst] ['trɒpɪk(ə)l] [fruːt] [ænd; ənd] [glɑːs] - [weə(r)] .
in certain chemical experiments with sliced tropical fruit and glass - ware .
在 肯定 化学 实验 和 切片 热带 水果 和 玻璃 - 仓库 .

在某些使用切片热带水果和玻璃器皿进行的化学实验中。

[ɪn][ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lemən] - ['slaɪsɪz]['ɪntuː] [kʌt] ['krɪst(ə)l] ,
In the precipitation of lemon - slices into cut crystal ,
在 这 沉淀 的 柠檬 - 切片 进入 切 水晶 ,

柠檬片沉淀成切割水晶的过程，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['miːdiəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ['grædʒuəli] ; [ænd; ənd] ,
it is necessary for the liquid medium to be exhausted gradually ; and ,
它 是 必要的 为了 这 液体 中等的 到 是 筋疲力尽的 逐步地 ; 和 ,

液体介质必须逐渐耗尽；而且，

['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
after using this cylinder of straw for the purpose about an hour ago ,
后 使用 这 圆柱 的 稻草 为了 这 目的 关于 一个 小时 前 ,

大约一小时前，我用这根吸管做了这件事之后，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][maɪ][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs]
I must have placed it behind my ear in a moment of absent - mindedness
我 必须 有 放置 它 在后面 我的 耳朵 在 一个 片刻 的 缺席的 - 心智
. "
. "
. "

我一定是心不在焉的时候把它别到耳朵后面去了。

" [ɑː] , [ai] [siː] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [diːn] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" Ah , I see , " said Father DEAN , although he didn't .
" 啊 , 我 看 , " 说 父亲 院长 , 虽然 他 没有 .

"啊，我明白了，"迪恩神父说道，尽管他其实并没有明白。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [dʒʌdʒ] ['swiːni] , [rɪ'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mək'lɔːklɪn]
" But what is this , Judge SWEENEY , respecting your introduction of MCLAUGHLIN
" 但 什么 是 这 , 法官 斯威尼 , 尊重 你的 介绍 的 麦克劳克林
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
to Mr . BUMSTEAD ,
到 先生 . 布姆斯特德 ,

"但是，斯威尼法官，您介绍麦克劳克林先生给巴姆斯特德先生这件事，究竟是怎么回事？"

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] ? "
which I have heard about ? "
哪个 我 有 听到 关于 ? "

我听说过吗？

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , [ai][kən'sɪdə(r)] [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , " [ri'spɒndz]
" Why , your Reverence , I consider JOHN MCLAUGHLIN a Character , " responds
" 为什么 , 你的 尊敬 , 我 考虑 约翰 麦克劳克林 一个 特点 , " 回应
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
the Judge ,
这 法官 ,

"法官阁下，我认为约翰·麦克劳克林是个有个性的人，"法官回答道。

" [ænd; ənd] [θɔːt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] - [lɒft] [mait] [laɪk][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] . "
" and thought our young friend of the organ - loft might like to study him . "
" 和 想法 我们的 年轻的 朋友 的 这 器官 - 阁楼 可能 喜欢 到 学习 他 . "

"我想我们这位在管风琴台上的年轻朋友或许会想研究他。"

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [ɪk'spleɪnz]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,

" The truth is , " explains Mr . BUMSTEAD ,

" 这 真相 是 , " 解释 先生 . 布姆斯特德 ,

“事实是,”巴姆斯特德先生解释道,

" [ðæt] [dʒʌdʒ] ['swiːni] [pʊt]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [fjuː]['pɔːpə(r)] [greɪvz] [wɪð] [dʒɒn]

" that Judge SWEENEY put into my head to do a few pauper graves with JOHN

" 那 法官 斯威尼 放 进入 我的 头 到 做 一个 很少 穷光蛋 坟墓 和 约翰

[mək'lɔːklɪn] ,

MCLAUGHLIN ,

麦克劳克林 ,

“斯威尼法官让我和约翰·麦克劳克林一起去为一些贫民墓碑做墓碑,

[sʌm; səm] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['ɒdəti] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

some moonlight night , for the mere oddity and dampness of the thing .

一些 月光 夜晚 , 为了 这 仅仅 奇特 和 潮湿 的 这 事物 .

— [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

— And I should regret to believe ,

— 和 我 应该 后悔 到 相信 ,

在某个月光皎洁的夜晚，仅仅因为这东西的奇特和潮湿——而我却遗憾地相信，

" ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,

" added Mr . BUMSTEAD ,

" 额外 先生 . 布姆斯特德 ,

布姆斯特德先生补充道：

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] — " [ænd; ənd]

raising his voice as saw that the judiciary was about to interrupt — " And

提高 他的 嗓音 作为 锯 那 这 司法 曾是 关于 到 打断 — " 和

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [ləʊð] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['swiːni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːfɪktli] ['səʊbə(r)]

I should really be loathe to believe that Judge SWEENEY was not perfectly sober

我 应该 真的 是 厌恶 到 相信 那 法官 斯威尼 曾是 不是 完美 清醒

[wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] . "

when he did so . "

什么时候 他 做过 所以 . "

他见法官们要打断他，便提高了嗓门——“我实在难以相信斯威尼法官当时神志不清。”

" [əʊ] , [jes] — ['sɜːt(ə)nli] — [ai][rɪ'membə(r)] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ik'skleim][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [greɪt]

" Oh , yes — certainly — I remember — to be sure , " exclaims the Judge , in great

" 哦 , 是的 — 当然 — 我 记住 — 到 是 当然 , " 惊呼 这 法官 , 在 伟大的

[heɪst] ;

haste ;

匆忙 ;

“哦，是的——当然——我记得——肯定,”法官急忙说道；

[ə'lɑːmd] ['ɪntuː] ['spiːdi] [ə'sent] [baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːv] [wʊd] [biː; bi][pʊt]

alarmed into speedy assent by the construction which he perceives would be put

惊慌 进入 迅速 同意 经过 这 建造 哪个 他 感知 会 是 放

[ə'pɒn][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .

upon a denial .

之上 一个 拒绝 .

他意识到，如果否认，就会被强加于人，因此感到震惊，并迅速表示同意。

" [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

" I remember it very distinctly .

" 我 记住 它 非常 明显地 .

“我记得很清楚。”

[ai][rɪ'membə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] — [baɪ][ðə; ði] ['tʌmbləfʊl] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] . "
I remember putting it into your head — by the tumblerful , if I remember rightly . "
我 记住 推杆 它 进入 你的 头 — 经过 这 满满一杯 , 如果 我 记住 没错 . "

我记得我把它灌输到你脑子里——如果我没记错的话，是一瓶接一瓶地灌输。

" ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] , " [kən'tɪnjuːz] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] ,
" Profiting by your advice , " continues Mr . BUMSTEAD , oblivious to the last sentence ,
" 获利 经过 你的 建议 , " 继续 先生 . 布姆斯特德 , 浑然不觉 到 这 最后的 句子 ,

“利用你的建议获利，”巴姆斯特德先生继续说道，完全没有注意到上一句话。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [wɪð] [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] — "
I am going out to - night , in search of the moist and picturesque , with JOHN MCLAUGHLIN — "
我 是 去 出去 到 - 夜晚 , 在 搜索 的 这 潮湿 和 如画 , 和 约翰 麦克劳克林 — "

今晚我要和约翰·麦克劳克林一起出去，寻找那潮湿而风景如画的地方——

" [huː] [ɪz][hɪə(r)] , " [sez] ['fɑːðə(r)] [diːn] .
" Who is here , " says Father DEAN .
" WHO 是 这里 , " 说道 父亲 院长 .

“谁在这里？”迪恩神父问道。

[əʊld] - , ['dɪnə(r)] - ['ket(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɔːrtəri] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɪn'diːd] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .
OLD MORTARITY , dinner - kettle in hand and more mortary than ever , indeed seen approaching them with shuffling gait .
老的 - , 晚餐 - 壶 在 手 和 更多的 太平间 比 曾经 , 的确 已见 接近 他们 和 洗牌 步态 .

老殡仪员，手里拿着饭壶，比以往任何时候都更像殡仪员，确实，人们看到他拖着脚步向他们走来。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːs] [ɒn] , [wen] [dʒʌdʒ] ['swiːni] [stɒps] [hɪm] [wɪð] —
Bowing to the Holy Father , he is about to pass on , when Judge SWEENEY stops him with —
鞠躬 到 这 圣 父亲 , 他 是 关于 到 经过 在 , 什么时候 法官 斯威尼 停止 他 和 —

他向教宗鞠躬，正要离世时，斯威尼法官叫住了他——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['bʌmsted] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] ,
" You must be very careful with your friend , BUMSTEAD , this evening , JOHN MCLAUGHLIN ,
" 你 必须 是 非常 小心 和 你的 朋友 , 布姆斯特德 , 这 晚上 , 约翰 麦克劳克林 ,

“约翰·麦克劳克林，今晚你一定要非常小心你的朋友巴姆斯特德。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dəʊnt] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] . "
and see that he don't fall and break his neck . "
和 看 那 他 不 落下 和 休息 他的 脖子 . "

还要注意别让他摔倒，摔断脖子。

" ['nevə(r)][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [dʒʌdʒ] , " [graul] [əʊld] - .
" Never you worry about Mr . BUMSTEAD , Judge , " growls OLD MORTARITY .
" 绝不 你 担心 关于 先生 . 布姆斯特德 , 法官 , " 咆哮 老的 - .

“法官，你永远不必担心巴姆斯特德先生，”老莫塔里蒂咆哮道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]
" He can walk further off the perpendicklar without tumbling than any
" 他 能 走 更远 离开 这 - 没有 翻滚 比 任何
['dʒentlmən] [ai]['evə(r)] [siː] . "
gentleman I ever see . "
绅士 我 曾经 看 . "

“他能从垂直线上走得更远而不摔倒，比我见过的任何一位绅士都强。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] , [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
" Of course I can , JOHN MCLAUGHLIN , " says Mr . BUMSTEAD ,
" 的 课程 我 能 , 约翰 麦克劳克林 , " 说道 先生 . 布姆斯特德 ,

“当然可以，约翰·麦克劳克林，”巴姆斯特德先生说。

['tʃekɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'siːmli] [lɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smaɪðz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraʊn] .
checking another unseemly laugh of Mr . SMYTHE'S with a dreadful frown .
检查 其他 不体面的 笑 的 先生 . 斯迈思的 和 一个 可怕 皱眉 .

斯迈思先生又一次发出不合时宜的笑声，他皱起了眉头，神情十分难看。

" [ai]['ɒf(ə)n] ['præktɪs] ['wɔːkɪŋ] ['saɪdweɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['mʌs(ə)lz]
" I often practice walking sideways , for the purpose of developing the muscles
" 我 经常 实践 步行 侧身 , 为了 这 目的 的 发展 这 肌肉
[ɒn] [ðæt] [saɪd] .
on that side .
在 那 边 .

“我经常练习侧身行走，目的是锻炼那一侧的肌肉。”

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wiːkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ləʊə(r)] ,
The left side is always the weaker , and the hip a trifle lower ,
这 左边 边 是 总是 这 较弱 , 和 这 时髦的 一个 琐事 降低 ,

左侧总是较弱的一侧，髋部也略低一些。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['saɪdweɪz] [ə'keɪʒnəli] .
if one does not counteract the difference by walking sideways occasionally .
如果 一 做 不是 抵消 这 不同之处 经过 步行 侧身 偶尔 .

如果不偶尔侧身行走来抵消这种差异的话。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kɒfɪŋ] , [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ðɪs] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]
" A great deal of unnecessary coughing , which follows this physiological
" 一个 伟大的 交易 的 不必要 咳嗽 , 哪个 跟随 这 生理
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
exposition ,
展览 ,

“接下来的生理解释引发了大量不必要的咳嗽，

['kɔːzɪz] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [tuː; tə] [briːð] [hɑːd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
causes Mr . BUMSTEAD to breathe hard at them all for a moment ,
原因 先生 . 布姆斯特德 到 呼吸 难的 在 他们 全部 为了 一个 片刻 ,

这让巴姆斯特德先生不由自主地对着他们所有人喘了口气，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [tred] [wɪð] [greɪt] [mə'lɪgnɪti] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [smaɪðz] ['nɪərɪst] [kɔːn] .
and tread with great malignity upon Mr . SMYTHE'S nearest corn .
和 踏 和 伟大的 恶毒 之上 先生 . 斯迈思的 最近的 玉米 .

并且恶意践踏了史密斯先生最近的玉米地。

[waɪl] [jet] [ðə; ði]['sekstən][ɪz] ['grəʊnɪŋ] ,
While yet the sexton is groaning ,
尽管 然而 这 教堂司事 是 呻吟 ,

就在教堂司事呻吟之时，

[əʊld] - ['wɪspərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
OLD MORTARITY whispers to the Ritualistic organist that he will be ready for
老的 - 低语 到 这 仪式性的 管风琴师 那 他 将要 是 准备好 为了
[hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
him at the appointed hour to - night ,
他 在 这 任命 小时 到 - 夜晚 ,

老莫塔里蒂低声告诉仪式管风琴师，他今晚会在约定的时间恭候他。

[ænd; ənd] ['ʃʌfl] [ə'weɪ] .
and shuffles away .
和 洗牌 离开 .

然后拖着脚步走开了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [wɪð] [ðə; ði][ai] ['hɒləʊ] [strɔː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['fɪəsli] [frɒm; frəm]
After which Mr . BUMSTEAD , with the I hollow straw sticking out fiercely from
后 哪个 先生 . 布姆斯特德 , 和 这 我 空洞的 稻草 粘性 出去 激烈地 从
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

随后，邦斯蒂德先生耳朵里猛地插着一根空心吸管，

['praɪvətli] ['ɒfəz] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] [diːn] [həʊm] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [æt; ət][ɔːl] ['dɪzi] ;
privately offers to see Father DEAN home if he feels at all dizzy ;
私下 优惠 到 看 父亲 院长 家 如果 他 感觉 在 全部 晕眩的 ;

私下里表示，如果迪恩神父感到头晕，可以送他回家；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['kɜːtiəsli] [rɪ'fjuːzd] , [ri'taiə] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz]
and , being courteously refused , retires down the turnpike toward his own lodgings
和 , 存在 礼貌地 拒绝 , 退休 向下 这 收费公路 朝向 他的 自己的 住宿
[wɪð] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [step] .
with military precision of step .
和 军队 精确 的 步 .

遭到礼貌的拒绝后，他迈着军人般精准的步伐，沿着收费公路向自己的住处走去。

[wen] [naɪt] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [sʌn] ,
When night falls upon the earth like a drop of ink upon the word Sun ,
什么时候 夜晚 瀑布 之上 这 地球 喜欢 一个 降低 的 墨水 之上 这 单词 太阳 ,

当夜幕降临大地，如同墨滴落在“太阳”二字上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['glɪtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [pɔɪzd] [gəʊld] [penz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə]
and the stars glitter like the points of so many poised gold pens all ready to
和 这 明星 闪光 喜欢 这 积分 的 所以 许多 准备 金子 钢笔 全部 准备好 到
[raɪt] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [wɜːd] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blɒt] ,
write the softer word Moon above the blot ,
写 这 更柔和 单词 月亮 多于 这 印迹 ,

繁星闪烁，如同无数支蓄势待发的金笔，准备在墨迹之上写下柔和的“月亮”二字。

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kaʊz] [sɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
the organist of St . Cow's sits in his own room ,
这 管风琴师 的 英石 . 牛的 坐着 在 他的 自己的 房间 ,

圣考斯教堂的管风琴师坐在他自己的房间里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [kiːps] - [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - ['twaɪlaɪt] ,
where his fire keeps - up a kind of aspenish twilight ,
在哪里 他的 火 保持 - 向上 一个 种类 的 - 暮 ,

他的篝火营造出一种白杨树般的暮色，

[ænd; ənd]['eksɪkjuːts][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əkɔrdiːən] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] [eəz] .
and executes upon his accordeon a series of wild and mutilated airs .
和 执行 之上 他的 手风琴 一个 系列 的 荒野 和 残缺 播出 .

并用手风琴演奏了一系列狂野而残缺的曲子。

[ðə; ði] ['mɔɪsnd] ['taʊəl] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [weəz] [wen] [æt; ət][həʊm][ɪz] ['tɜːbənd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The moistened towel which he often wears when at home is turbaned upon his head ,

这 湿润 毛巾 哪个 他 经常 穿着 什么时候 在 家 是 戴头巾的 之上 他的 头 ，

他平时在家时经常用的那条湿毛巾，现在被他用它包在头上。

['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['tɜːkɪʃ] [ə'pɪərəns] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,

causing him to present a somewhat Turkish appearance ; and as ,

导致 他 到 展示 一个 有些 土耳其 外貌 ； 和 作为 ，

这使他呈现出某种土耳其人的外貌；并且，

[wen] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kɔːnə(r)][ɪn][æn; ən][eə(r)] ,

when turning a particularly complicated corner in an air ,

什么时候 转弯 一个 特别 复杂的 角落 在 一个 空气 ，

在空中转弯特别复杂的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk]['hæbɪt][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

it is his artistic habit to hold his tongue between his teeth ,

它 是 他的 艺术 习惯 到 抓住 他的 舌头 之间 他的 牙齿 ，

他有个艺术习惯，就是把舌头咬在牙齿之间。

[twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['fɪŋgərɪŋ] ,

twist his head in sympathy with the elaborate fingering ,

捻 他的 头 在 同情 和 这 精心制作的 指法 ，

他扭过头，似乎在回应那精妙的指法。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [lɪft][wʌn] [fʊt] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][sʌm; səm] ['skɪtɪʃ] [nəʊt] ['fræntɪkli] [dɒdʒ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm] ,

and involuntarily lift one foot higher and higher from the floor as some skittish note frantically dodges to evade him ,

和 不由自主 举起 一 脚 更高 和 更高 从 这 地面 作为 一些 胆怯的 笔记 疯狂地 躲闪 到 逃避 他 ，

他不由自主地抬起一只脚，越抬越高，仿佛某个胆怯的音符正拼命地躲避他似的。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l]['æspekt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːθ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['dʒentlmən] ,

his general musical aspect at his own hearth is that of a partially Oriental gentleman ,

他的 一般的 音乐 方面 在 他的 自己的 炉 是 那 的 一个 部分 东方 绅士 ，

他个人的音乐风格总体上带有东方绅士的特色。

['ægənaɪzɪŋli] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][frɒm; frəm][hɪm][sʌm; səm]['fjʊəriəs]['ænɪm(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz] .

agonizingly laboring to cast from him some furious animal full of strange sounds .

痛苦地 劳动 到 投掷 从 他 一些 狂怒 动物 满的 的 奇怪的 声音 .

他痛苦地挣扎着，试图将自己身上某种发出奇怪声音的狂暴野兽驱逐出去。

[ðʌs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['despərət] ['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [wɪð] [wɒt] ,

Thus engaging in desperate single combat with what ,

因此 引人入胜 在 绝望的 单身的 战斗 和 什么 ，

于是便与什么展开了殊死搏斗？

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [tjuːn] [kæn; kən] [hiː; hi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

for making a ferocious fight before any recognizable tune can he rescued from it ,

为了 制作 一个 凶猛 斗争 前 任何 可识别的 调 能 他 获救 从 它 ，

因为在从中挽救出任何可辨认的旋律之前，他进行了一场激烈的战斗。

[ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [nəʊn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['æməˌtʃʊr] [ænd; ənd] ['mædən] ['neɪbɔːhʊdz] ,

is , perhaps , the most exhausting instrument known to evening amateurs and maddened neighborhoods ,

是 ， 也许 ， 这 最多 精疲力竭 乐器 已知 到 晚上 业余爱好者 和 疯狂的 社区 ，

这或许是夜班爱好者和喧闹街区居民所知的最令人筋疲力尽的工具。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['pɑːsɪz] [θriː] [æθ'letɪk] ['aʊəz] .

Mr . BUMSTEAD passes three athletic hours .

先生 . 布姆斯特德 通过 三 运动 小时 .

布姆斯特德先生有三小时体育课时。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

At the end of that time ,

在 这 结尾 的 那 时间 ，

在那段时间结束时，

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪdli] ['trɪpɪŋ] - [ʌp] [ɪts] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['ɔːgənɪst] ['əʊvə(r)] [rɒŋ] [kiːz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [bɑː(r)] ,

after repeatedly tripping - up its exasperated organist over wrong keys in the last bar ,

后 反复 绊倒 - 向上 它是 恼怒 管风琴师 超过 错误的 钥匙 在 这 最后的 酒吧 ，

在最后一小节中，管风琴手因为弹错琴键而屡次绊倒，令他十分恼火。

[ðə; ði] [əkɔrdiːən] ['faɪnəli] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [nəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [waɪn] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

the accordeon finally relinquishes the concluding note with a dismal whine of despair ,

这 手风琴 最后 放弃 这 总结 笔记 和 一个 惨淡 抱怨 的 绝望 ，

手风琴最终发出绝望的哀鸣，结束了最后一个音符。

[ænd; ənd] [ri'taiə] [ɪn] [kəm'pliːt] [kə'læps] [tuː; tə] [ɪts] ['kʌstəməri] [pleɪs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

and retires in complete collapse to its customary place of waiting .

和 退休 在 完全的 坍塌 到 它是 习惯 地方 的 等待 .

然后彻底瘫倒在地，回到它惯常的等待之地。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [pə'fɔːmə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hæt] [wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [wɔːn] [ɪn] [bed] ,

Then the conquering performer changes his towel for a hat which would look better if it had not been so often worn in bed ,

然后 这 征服 演员 变化 他的 毛巾 为了 一个 帽子 哪个 会 看 更好的 如果 它 有 不是 到过 所以 经常 磨损 在 床 ，

然后，这位凯旋的表演者换下了毛巾，戴上了一顶帽子。如果这顶帽子不是经常戴着睡觉的话，看起来会更好一些。

['pleɪsɪz] [æn; ən] [æn'tiːk] [blæk] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [wʌn] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

places an antique black bottle in one pocket of his coat and a few cloves in the other ;

地方 一个 古董 黑色的 瓶子 在 一 口袋 的 他的 外套 和 一个 很少 丁香 在 这 其他 ；

他把一个古董黑瓶子放在外套的一个口袋里，把几颗丁香放在另一个口袋里；

[hæŋz] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] ['læntən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:d] ['pɑ:sɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
hangs an unlighted lantern before him by a cord passing about his neck ,
悬挂 一个 未点亮 灯笼 前 他 经过 一个 绳索 通过 关于 他的 脖子 ,

他将一盏未点燃的灯笼用绳子绕过脖子悬挂在面前。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [gəʊz] ['sɒftli] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
and , with his umbrella under his arm , goes softly down stairs and out of
和 , 和 他的 伞 在下面 他的 手臂 , 去 轻轻 向下 楼梯 和 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他腋下夹着伞，轻轻地走下楼梯，走出了房子。

[rɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] - [jɑ:d] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv] [əʊld] - , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn]
Repairing to the marble - yard and home of OLD MORTARITY , which are on
维修 到 这 大理石 - 院子 和 家 的 老的 - , 哪个 是 在
[ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] - ,
the outskirts of Bumsteadville ,
这 郊区 的 - ,

修复位于邦斯蒂德维尔郊外的旧砂浆厂和住宅的大理石场，

[hi:; hi] ['wɒndə] [θru:] ['mɔ:tə(r)] - [hi:ps] , ['mɔnjumənts] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd] [paɪlz]
he wanders through mortar - heaps , monuments brought for repair , and piles
他 漫游 通过 砂浆 - 堆积如山 , 纪念碑 带来 为了 维修 , 和 堆
[ɒv; əv] [brɪks] ,
of bricks ,
的 砖块 ,

他漫步在砂浆堆、运来修缮的纪念碑和成堆的砖块之间，

[tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [smɔ:l] [dɪmɛnʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [æt; ət] [ðə; ði]
toward a whitewashed residence of small demensions with a light at the
朝向 一个 粉刷过的 住宅 的 小的 尺寸 和 一个 光 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

走向一栋粉刷成白色的小房子，窗户里透出一盏灯。

" [dʒɒn] [mək'lɔ:klɪn] , [ə'hɔɪ] !
" JOHN McLAUGHLIN , ahoy !
" 约翰 麦克劳克林 , 嘿! !

“约翰·麦克劳克林，驾！”

" [ɪn] [rɪ'spɒns] , [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ['prɒmptli] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
" In response , the master of the mansion promptly opens the door ,
" 在 回复 , 这 掌握 的 这 大厦 及时 打开 这 门 ,

对此，宅邸的主人立即打开了大门。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [pə'septəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] , ['pɑ:lə(r)] , [speə(r)] - ['bedru:m] [ænd; ənd]
and it is then perceptible that his basement , parlor , spare - bedroom and
和 它 是 然后 可感知的 那 他的 地下室 , 客厅 , 空闲的 - 卧室 和
['ætɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɒn] [wʌn] [flɔ:(r)] ,
attic are all on one floor ,
阁楼 是 全部 在 一 地面 ,

由此可见，他的地下室、客厅、客房和阁楼都在同一层。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɪgz] [ɑ:(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
and that a couple of pigs are spending the season with him .
和 那 一个 夫妻 的 猪 是 开支 这 季节 和 他 .

还有几头猪和他一起过冬。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'denst] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hiː; hi][ɪn'djuːs, ɪn'duːs]
Showing his visitor into this ingeniously condensed establishment , he induces
显示 他的 游客 进入 这 巧妙地 浓缩版 建立 , 他 诱导
[ðə; ði][pɪgz][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
the pigs to retire to a corner ,
这 猪 到 退休 到 一个 角落 ,

他带着访客参观这个设计巧妙、空间紧凑的场所，并让猪群退到角落里去。

[ænd; ənd] [ðen] [dɔnz] [hɪz; ɪz][hæt] .
and then dons his hat .
和 然后 唐斯 他的 帽子 .

然后他戴上了帽子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] ? "
" Are you ready , JOHN MCLAUGHLIN ? "
" 是 你 准备好 , 约翰 麦克劳克林 ? "

约翰·麦克劳克林，你准备好了吗?

" [pliːz] [ðə; ði][pɪgz] , [ai][ˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , " ['ɑːnsəz] [mək'lɔːklɪn] , ['teɪkɪŋ] [daʊn]
" Please the pigs , I am , Mr . BUMSTEAD , " answers MCLAUGHLIN , taking down
" 请 这 猪 , 我 是 , 先生 . 布姆斯特德 , " 答案 麦克劳克林 , 采取 向下
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ə; eɪ] ['læntən] ,
from a hook a lantern ,
从 一个 钩 一个 灯笼 ,

“请猪们放心，我就是巴姆斯特德先生,”麦克劳克林一边回答，一边从钩子上取下一盏灯笼。

[wɪtʃ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [hæŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] .
which , like his companion's , he hangs from his neck by a cord .
哪个 , 喜欢 他的 同伴的 , 他 悬挂 从 他的 脖子 经过 一个 绳索 .

和他的同伴一样，他也用绳子把那东西挂在脖子上。

" [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gəʊsts] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [miːt] -
" My spirits is equal to any number of ghosts to - night , sir , if we meet '
" 我的 烈酒 是 平等的 到 任何 数字 的 鬼魂 到 - 夜晚 , 先生 , 如果 我们 见面 -
[ɪm] . "
em . "
呃 . "

“先生，今晚如果遇到任何数量的鬼魂，我的勇气都足以与之匹敌。”

" ['spɪrɪt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] ,
" Spirits ! " ejaculates the Ritualistic organist ,
" 烈酒 ! " 射精 这 仪式性的 管风琴师 ,

“鬼魂！”仪式管风琴师喊道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [drɔːz] [ðə; ði] [æn'tiːk]
shifting his umbrella for a moment while he hurriedly draws the antique
转变 他的 伞 为了 一个 片刻 尽管 他 匆匆 平局 这 古董
['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
bottle from his pocket .
瓶子 从 他的 口袋 .

他一边挪动雨伞，一边匆匆从口袋里掏出那只古董瓶。

" [jʊr; jər] ['nɜːvəs] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒeɪ] . [mək'lɔːklɪn] ,
" You're nervous to - night , J . MCLAUGHLIN ,
" 你是 紧张的 到 - 夜晚 , J . 麦克劳克林 ,

“你今晚很紧张，J·麦克劳克林。”

[ænd; ənd] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][dʒeɪmz] [-] [west] ['ɪndiən] [rɪ'stɒrətɪv] . —
and need a little of the venerable JAMES AKER'S West Indian Restorative . —
和 需要 一个 小的 的 这 可敬 詹姆斯 阿克尔 西方 印度 修复 . —
[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] ['hævnt] [mɪ'steɪkən][ðə; ði] ['faɪəl] .
I'll try it first to make sure that I haven't mistaken the phial .
患病的 尝试 它 第一的 到 制作 当然 那 我 还没有 错误 这 小瓶 .

我需要一点久负盛名的詹姆斯·阿克西印度复原剂。——我先试试，确保我没有拿错药瓶。

" [hi:; hi] [rests] [ðə; ði] ['i:lɒŋgeɪtɪd] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [flɑ:sk][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:(r); fə(r)]
" He rests the elongated orifice of the diaphanous flask upon his lips for
" 他 休息 这 细长的 孔 的 这 透明的 烧瓶 之上 他的 嘴唇 为了
[ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
a brief interval of critical inspection ,
一个 简短的 间隔 的 批判的 检查 ,

他将透明烧瓶细长的瓶口抵在嘴唇上，短暂地仔细端详了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][əʊld] - .
and then applies it thoughtfully to the mouth of OLD MORTARITY .
和 然后 适用 它 深思熟虑 到 这 嘴 的 老的 - .

然后若有所思地把它涂在了老莫塔里蒂的嘴上。

" [sʌm; səm][mɔ:(r)] !
" Some more !
" 一些 更多的 !

再来一些！

[sʌm; səm][mɔ:(r)] !
Some more !
一些 更多的 !

还有一些！

" [pli:dz] [ðə; ði][eɪdʒd] [mək'lɔ:klɪn] , [wen] [ðə; ði][dʒə'meɪkən]['nɜ:vaɪn; -i:n][ɪz] [ə'brʌptli] [dʒɜ:k]
" pleads the aged MCLAUGHLIN , when the Jamaican nervine is abruptly jerked
" 恳求 这 老年人 麦克劳克林 , 什么时候 这 牙买加 忑 是 突然 猛地一抖
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

“年迈的麦克劳克林恳求道，这时，牙买加的神经质突然从他嘴里消失了。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

[kɒm] [ɒn] , " [ɪz][ðə; ði] [stɜ:n] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hu:] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vz] [frɒm; frəm]
Com on , " is the stern response of the other , who , as he moves from
com 在 , " 是 这 船尾 回复 的 这 其他 , WHO , 作为 他 移动 从
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“走吧,”另一个人严厉地回应道，然后离开了房子。

[ænd; ənd] [ri'stɔ:z] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][æn'tɪkwəti][tu:; tə][ɪts]['prɒpə(r)] ['pɒkɪt] , [i:ts] [ə; eɪ] [fju:] [kləʊvz] [baɪ]
and restores the crystal antiquity to its proper pocket , eats a few cloves by
和 恢复 这 水晶 古代 到 它是 恰当的 口袋 , 吃 一个 很少 丁香 经过
[stelθ] .
stealth .
隐身 .

然后将水晶古董放回原位，偷偷地吃了几瓣蒜。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['pleɪnli] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɒntəti][ðə; ði][əʊld][mæn]
His manner plainly shows that he is offended at the quantity the old man
他的 方式 显然 演出 那 他 是 被冒犯了 在 这 数量 这 老的 男人
[hæz; həz]['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɔːl'redi] .
has managed to swallow already .
有 管理 到 吞 已经 .

他的态度明显表明，他对老人已经吞下的量感到不满。

[streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːstli] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [skʌlz] ,
Strange indeed is the ghastly expedition to the place of skulls ,
奇怪的 的确 是 这 阴森 远征 到 这 地方 的 头骨 ,

前往骷髅地的可怕探险之旅确实令人匪夷所思。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [gəʊ] [ðʌs] [baɪ] [naɪt] .
upon which these two go thus by night .
之上 哪个 这些 二 去 因此 经过 夜晚 .

于是，这两个人晚上就这样出行了。

[nɒt] [streɪndʒ] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mək'lɔːklɪn] , [huːz] ['veri] [juːθ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Not strange , perhaps , for Mr . MCLAUGHLIN , whose very youth in New York ,
不是 奇怪的 , 也许 , 为了 先生 . 麦克劳克林 , 谁 非常 青年 在 新的 约克 ,

对于麦克劳克林先生来说，这或许并不奇怪，因为他的青年时代正是在纽约度过的。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['naɪtli] [fə'mɪliə(r)][ɒv; əv]
where he was an active politician , found him a frequent nightly familiar of
在哪里 他 曾是 一个 积极的 政治家 , 成立 他 一个 频繁 每晚 熟悉的 的
[ðə; ði] [tuːmz] ;
the Tombs ;
这 陵墓 ;

在他积极参与政治活动的地方，人们发现他经常在夜间出没于墓地；

[bʌt; bət][streɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
but strange for the organist , who , although often grave in his manner ,
但 奇怪的 为了 这 管风琴师 , WHO , 虽然 经常 严重 在 他的 方式 ,
[sə'pʌlkrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] ,
sepulchral in his tones ,
墓穴 在 他的 音调 ,

但这对于管风琴演奏家来说很奇怪，尽管他举止通常很严肃，音色也很阴沉。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] - - ,
and occasionally addicted to coughin ' ,
和 偶尔 上瘾 到 - - ,

偶尔还会上瘾地咳嗽。

[mʌst; məst][biː; bi] ['kjʊəriəsli] [ɪk'sentrɪk] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] ['kɒnsət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð]
must be curiously eccentric to wish to pass into concert that evening with
必须 是 奇怪的是 偏心 到 希望 到 经过 进入 音乐会 那 晚上 和
[ðə; ði] [ded] [hedz] .
the dead heads .
这 死的 头部 .

想在当晚与死之信徒们一起演奏，这人一定非常古怪。

[træns'fɪkst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
Transfixed by his umbrella ,
呆若木鸡 经过 他的 伞 ,

被他的雨伞吸引住了，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
which makes him look like a walking cross between a pair of boots and a
哪个 制作 他 看 喜欢 一个 步行 叉 之间 一个 一对 的 靴子 和 一个
[hæt] ,
hat ,
帽子 ，

这让他看起来像是靴子和帽子的结合体。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['fiːldz] ,
Mr . BUMSTEAD leads the way athwart the turnpike and several fields ,
先生 . 布姆斯特德 线索 这 方式 横穿 这 收费公路 和 一些 字段 ，

巴姆斯特德先生带头穿过收费公路和几片田野，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [gɑːspələ-z] [gʌltʃ] .
until they have arrived at a low wall skirting the foot of Gospeler's Gulch .
直到 他们 有 到达的 在 一个 低的 墙 裙边 这 脚 的 福音歌手的 峡谷 .

直到他们到达福音传道者峡谷底部的一堵矮墙。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] ['sɪmpsn] [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri]
Here they catch sight of the Reverend OCTAVIUS SIMPSON and MONTGOMERY
这里 他们 抓住 视线 的 这 牧师 奥克塔维乌斯 辛普森 和 蒙哥马利
[pen'drægən] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
PENDRAGON walking together ,
潘德拉贡 步行 一起 ，

在这里，他们看到奥克塔维厄斯·辛普森牧师和蒙哥马利·潘德拉贡并肩而行。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] , [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
near the former's house , in the moonlight , and , instantaneously ,
靠近 这 前任的 房子 ， 在 这 月光 ， 和 ， 瞬间 ，

在前者家附近，月光下，瞬间，

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [əʊld] - ,
Mr . BUMSTEAD opens his umbrella over the head of OLD MORTARITY ,
先生 . 布姆斯特德 打开 他的 伞 超过 这 头 的 老的 - ，

巴姆斯特德先生为老莫塔里蒂撑开雨伞。

[ænd; ənd] [drægz] [hɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
and drags him down beside himself under it behind the wall .
和 拖拽 他 向下 旁 他自己 在下面 它 在后面 这 墙 .

然后把他拖到墙后，让他痛苦不堪。

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [gɑːsps] ['mɪstə(r)] . [mək'lɔːklɪn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'fraɪtɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ]
What's all this ? " gasps Mr . MCLAUGHLIN , struggling affrightedly in his suffocating
是什么 全部 这 ? " 喘息 先生 . 麦克劳克林 ， 挣扎 惊恐地 在 他的 令人窒息的
[keɪdʒ] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] [ænd; ənd] [æl'pækə] .
cage of whalebone and alpaca .
笼 的 鲸骨 和 羊驼 .

“这都是什么？”麦克劳克林先生喘着粗气问道，他惊恐地挣扎着，被困在用鲸骨和羊驼毛制成的令人窒息的笼子里。

" [wʌts] [ðɪs] [hɪə(r)] [əʊld] ['leɪdiz] [huːp] - [skɜːt] ['duːɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] ? "
" What's this here old lady's hoop - skirt doing on me ? "
" 是什么 这 这里 老的 女士的 箍 - 裙子 正在做 在 我 ? "

“这老太太的裙撑怎么穿在我身上了？”

" [piːs] , ['rigl] ['dəʊtəd] ! " [his] ['bʌmsted] , ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['taɪtə] ['əʊvə(r)][hɪm]
" Peace , wriggling dotard ! " hisses BUMSTEAD , jamming the umbrella tighter over him
" 和平 , 扭动 老糊涂 ! " 嘶嘶声 布姆斯特德 , 干扰 这 伞 更紧 超过 他
. : .

“安静点，扭来扭去的老糊涂！”巴姆斯特德嘶嘶地说着，把伞更紧地扣在他头上。

" [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [ðel] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [rɪ'stɒrətɪv] .
" If they see us they'll want some of the West Indian Restorative .
" 如果 他们 看 我们 他们会 想 一些 的 这 西方 印度 修复 .

“如果他们看到我们，他们就会想要一些西印度群岛的修复剂。”

" ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)]
" Mr . SIMPSON and MONTGOMERY have already heard a sound ; for
" 先生 . 辛普森 和 蒙哥马利 有 已经 听到 一个 声音 ; 为了
[ðeɪ] [pɔːz] [ə'brʌptli] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
they pause abruptly in their conversation ,
他们 暂停 突然 在 他们的 对话 ,

“辛普森先生和蒙哥马利先生已经听到了某种声音；因为他们的谈话突然停止了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɑːsks] : " [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊst] ? "
and the latter asks : " Could it have been a ghost ? "
和 这 后者 问 : " 可以 它 有 到过 一个 鬼 ? "

后者问道：“会不会是鬼魂？”

" [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [gəʊst] , " ['wɪspərz] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] , [ɪn'vɒləntrəli] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .
" Ask it if it's a ghost , " whispers the Gospeler , involuntarily crossing himself .
" 问 它 如果 它是 一个 鬼 , " 低语 这 福音歌手 , 不由自主 过境 他自己 .

“问问它是不是鬼魂，”传道者低声说道，同时不由自主地划了个十字。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ? " ['kweɪvə(r)][ðə; ði] [reɪzd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" Are you there , Mr . G . ? " quavers the raised voice of the young
" 是 你 那里 , 先生 . G . ? " 颤音 这 提高 嗓音 的 这 年轻的
['sʌðənə(r)] ,
Southerner ,
南方人 ,

“G先生，您在吗？”年轻的南方人提高嗓门，声音颤抖着问道。

[rɪ'spektfəli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
respectfully addressing the inquiry to the stone wall .
尊敬 解决 这 询问 到 这 石头 墙 .

恭敬地向石墙提出询问。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

" [wel] , " ['mʌtəz] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
" Well , " mutters the Gospeler , " it couldn't have been a ghost , after all ;
" 出色地 , " 低声嘟囔 这 福音歌手 , " 它 不能 有 到过 一个 鬼 , 后 全部 ;

“唉，”传道者喃喃自语道，“总不可能是鬼魂吧；

[bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ai] [sɔː] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
but I certainly thought I saw an umbrella .
但 我 当然 想法 我 锯 一个 伞 .

但我确实觉得我看到了一把伞。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðen] , — [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,
To conclude what I was saying , then , — I have the confidence in you ,
到 结束 什么 我 曾是 说 , 然后 , — 我 有 这 信心 在 你 ,

最后总结一下我刚才说的——我对你有信心。

['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
Mr . MONTGOMERY , to believe that you will attend the dinner of Reconciliation
先生 . 蒙哥马利 , 到 相信 那 你 将要 出席 这 晚餐 的 和解
[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
on Christmas eve ,
在 圣诞节 前夕 ,

蒙哥马利先生，我相信您会出席圣诞夜的和解晚宴。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] . "
as you have promised . "
作为 你 有 承诺 . "

正如你所承诺的那样。

" [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . "
" Depend on me , sir . "
" 依赖 在 我 , 先生 . "

“相信我，先生。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] ;
" I shall ;
" 我 将 ;

“我将;

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌpʌŋktʃu'æləti][tuː; tə] [ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd]
and have become surety for your punctuality to that excellent and
和 有 变得 保证 为了 你的 准时 到 那 出色的 和
[ʌn'selfɪʃ] ['hiːlə(r)] [ɒv; əv] ['juːθfl] [wuːndz] ,
unselfish healer of youthful wounds ,
无私 治疗师 的 青春 伤口 ,

并成为你准时赴约的保证人，向那位医治青春创伤、无私奉献的医者致敬。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] .
Mr . BUMSTEAD .
先生 . 布姆斯特德 .

巴姆斯特德先生。

" [mɔː(r)][ɪz] [sed] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ;
" More is said after this ;
" 更多的 是 说 后 这 ;

此后还有更多内容;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spikər] [hæv; həv] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəlɚz] [haʊs] ,
but the speakers have strolled to the other side of the Gospeler's house ,
但 这 演讲者 有 漫步 到 这 其他 边 的 这 福音歌手的 房子 ,

但演讲者们已经走到了福音传道者房子的另一边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːdz] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [kləuziz][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə]
and their words cannot be distinguished Mr . BUMSTEAD closes his umbrella
和 他们的 字 不能 是 杰出的 先生 . 布姆斯特德 关闭 他的 伞
[wɪð] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] ['nɪəli] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
with such suddenness and violence as to nearly pull off the head of
和 这样的 突然 和 暴力 作为 到 几乎 拉 离开 这 头 的
[mək'lɔːklɪn] ;
MCLAUGHLIN ;
麦克劳克林 ;

他们的话语无法分辨。巴姆斯特德先生突然用力地合上雨伞，差点把麦克劳克林的头扯下来。

[draɪvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bləʊ] ;
drives his own hat further upon his nose with a sounding blow ;
驱动 他的 自己的 帽子 更远 之上 他的 鼻子 和 一个 听起来 吹 ;

他用力一顶帽子，帽子又重重地砸在鼻子上;

[teɪks] ['sevrəl] [waɪld] ['swɔləuz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æn'tiːk] [flɑːsk] ; [iːts] [tuː] [kləʊvz] ,
takes several wild swallows from his antique flask ; eats two cloves ,
需要 一些 荒野 燕子 从 他的 古董 烧瓶 ; 吃 二 丁香 ,

他从古董酒壶里取出几只野燕子；吃了两瓣丁香。

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lz] ['hɔːsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and chuckles hoarsely to himself for some minutes .
和 轻笑 沙哑地 到 他自己 为了 一些 分钟 .

他低声沙哑地笑了好几分钟。

" [hɪə(r)] , - [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] , " [hiː; hi] [sez] , [æt; ət] [lɑːst] " [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [west] ['ɪndiən] [rɪ'stɒrətɪv] ,
" Here , ' JOHN MCLAUGHLIN , " he says , at last " try a little more West Indian Restorative ,
" 这里 , - 约翰 麦克劳克林 , " 他 说道 , 在 最后的 " 尝试 一个 小的 更多的 西方 印度 修复 ,

“约翰·麦克劳克林，”他最后说道，“来，再试试西印度群岛复方威士忌吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [ə; eɪ] [fjuː] ['skelətn] .
and then we'll go and do a few skeletons .
和 然后 出色地 去 和 做 一个 很少 骷髅 .

然后我们再去做一些骷髅模型。

" ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be Continued .)
" (到 是 持续 .)

“（待续。）

[wɒt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [sʌm; səm] [deɪ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] ['tʌn(ə)l] .
What is Likely to be Raised some day , regarding the Pneumatic Tunnel .
什么 是 可能 到 是 提高 一些 天 , 关于 这 气动 隧道 .

关于气动隧道，将来可能会提出哪些问题？

['tjuːbl] .
TUBAL .
输卵管 .

输卵管。

[keɪn] .
CAIN .
该隐 .

该隐。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
In order to make this department of PUNCHINELLO as complete as possible ,
在 命令 到 制作 这 部门 的 潘奇内洛 作为 完全的 作为 可能的 ,

为了使 PUNCHINELLO 的这个部门尽可能完善，

[wiː; wi] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑːt] ,
we have secured the services of the most competent authorities in literature , art ,
我们 有 安全 这 服务 的 这 最多 胜任的 当局 在 文学 , 艺术 ,

我们已聘请文学、艺术领域最权威的专家，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [veɪg] [ˌʌn'nəʊn] .
the sciences in general , history , biography , and the vast vague unknown .
这 科学 在 一般的 , 历史 , 传 , 和 这 广阔的 模糊的 未知 .

科学（总体而言）、历史、传记以及广阔而模糊的未知领域。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][juː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['strɪktli] ['ækjərət] .
The answers furnished by us to our correspondents may therefore be relied upon as being strictly accurate .
这 答案 提供 经过 我们 到 我们的 通讯员 可能 所以 是 依赖 之上 作为 存在 严格 准确的 .

因此，我们向读者提供的答复完全准确无误，您可以完全信赖。

[skeɪlz] . — [haʊ] [əʊld][wɒz; wəz] ['dænjəl] ['læmbət] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ?
Scales . — How old was DANIEL LAMBERT at the time of his death ?
秤 . — 如何 老的 曾是 丹尼尔 兰伯特 在 这 时间 的 他的 死亡 ?

斯凯尔斯——丹尼尔·兰伯特去世时多少岁?

['ɑːnsə(r)] . — - ['ɛl'biː'ɛs] .
Answer . — 736 lbs .
回答 . — - 磅 .

答案：736磅。

[ˌɪgnə'reɪməs] . — [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] [ˌsætə'neɪliə] [səʊ] [kɔːld] ?
Ignoramus . — Why were the Roman Saturnalia so called ?
无知者 . — 为什么 是 这 罗马 农神节 所以 称为 ?

无知者——为什么罗马的农神节被称为农神节?

['ɑːnsə(r)] . — [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] - .
Answer . — The proper spelling of the word is Sauternalia .
回答 . — 这 恰当的 拼写 的 这 单词 是 - .

答案：该词的正确拼写是 Sauternalia。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪn] [fiːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [məʊst][ɪn]['feɪvə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [həʊt] [səʊ'təːn] .
They were wine feasts ; and the vintage most in favor at them was Haut Sauterne .
他们 是 葡萄酒 盛宴 ; 和 这 优质的 最多 在 偏爱 在 他们 曾是 上 苏玳瑁 .

那是一场葡萄酒盛宴；而最受欢迎的葡萄酒是上苏玳（Haut Sauterne）。

[ʃæ'sɜː(r)] .
Chasseur .
猎人 .

猎人。

[ɪz][ðə; ði] ['æntɪləʊp] [tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊt] ['fæməli] ?
Is the antelope to be classed among the goat family ?
是 这 羚羊 到 是 分类 之中 这 山羊 家庭 ?

羚羊是否属于山羊科?

['ɑːnsə(r)] . — [nəʊ] .
Answer . — No .
回答 . — 不 .

答：否。

[mɔːr] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [dɪə(r)] [gə'zel] .
MOORE calls it a " deer gazelle .
摩尔 呼叫 它 一个 " 鹿 羚羊 .

摩尔称之为“鹿瞪羚”。

" ['ɑːmɪdʒə(r)] . — [ɪz] " [ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] " [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] ['meʒə(r)] ?
" Armiger . — Is " arm's length " a recognized measure ?
" 持盾者 . — 是 " 武器 长度 " 一个 认可 措施 ?

"Armiger.—'臂长'是一种公认的衡量标准吗？"

['ɑːnsə(r)] . — [jes] .
Answer . — Yes .
回答 . — 是的 .

答：是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stændəd] ['meʒə(r)] ,
It is a Standard measure ,
它 是 一个 标准 措施 ,

这是标准计量单位。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
as may be seen in the way that journal is getting ahead of the Sun ,
作为 可能 是 已见 在 这 方式 那 杂志 是 获得 前方 的 这 太阳 ,

从该期刊的出版速度甚至超过了《太阳报》就能看出来，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .
which it keeps at arm's length .
哪个 它 保持 在 武器 长度 .

它始终与外界保持着一定的距离。

['məʊlə(r)] . — [jes] ; [bɜːnt] [kɔːk] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['dentɪfrɪs] .
Molar . — Yes ; burnt Cork is an excellent dentifrice .
磨牙 . — 是的 ; 烧焦的 软木 是 一个 出色的 牙膏 .

臼齿——是的；烧焦的软木是一种极好的牙膏。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
It should not
它 应该 不是

它不应该

[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪm'pɑːt]
be applied to the teeth of children , however , as it is apt to impart
是 应用 到 这 牙齿 的 孩子们 , 然而 , 作为 它 是 易于 到 传授

然而，它不适用于儿童牙齿，因为它容易产生不良影响。

[æn; ən]
an
一个

一个

['aɪrɪʃ] ['æksent] , [ɔː(r)] , [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['niːgrəʊ]['daɪəlekt] .
Irish accent , or , in extreme cases , even a negro dialect .
爱尔兰 口音 , 或者 , 在 极端 案例 , 甚至 一个 黑人 方言 .

爱尔兰口音，或者在极端情况下，甚至是黑人方言。

['bʊkwɜːm] . — [duː; də] [tuː] ['negətɪvz] ['ɔːlweɪz] ['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ?
Bookworm . — Do two negatives always constitute an affirmative ?
书呆子 . — 做 二 负面 总是 构成 一个 肯定 ?

书虫：两个否定句总能构成肯定句吗？

['ɑːnsə(r)] . — [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [praɪs] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] .
Answer . — That depends upon the price charged by the photographer .
回答 . — 那 取决于 之上 这 价格 带电 经过 这 摄影师 .

答：这取决于摄影师的收费标准。

- — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [dʒeɪmz] [fɪsk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] ['bɑːdn] [ænd; ənd]
Sunswick — Is it true that JAMES FISK , Jr . , has purchased Baden and
- — 是 它 真的 那 詹姆斯 菲斯克 , 小 . , 有 购买 巴登 和

Sunswick——詹姆斯·菲斯克二世是否真的收购了巴登公司？

[ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːmən] ['dʌtʃi] ?
another German Duchy ?
其他 德语 公国 ?

另一个德国公国?

['ɑːnsə(r)] . — [nəʊ] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bəʊθ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː] .
Answer . — No : but he could have both if he wanted two .
回答 . — 不 : 但 他 可以 有 两个都 如果 他 通缉 二 .

答：不，但他如果想要两个，两个都可以。

['rɑːklənd] . — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [dɔrz]
Rockland . — Who are the suffering persons represented in DORE'S
罗克兰 . — WHO 是 这 痛苦 人 代表 在 多尔的

罗克兰——多尔的作品中描绘的受苦之人是谁?

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dænti] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
remarkable picture of DANTE and VIRGIL visiting the frozen ward of the
卓越 图片 的 但丁 和 维吉尔 访问 这 冷冻 病房 的 这

但丁和维吉尔参观冰封病房的非凡照片

[ɪn'fɜːnəʊ] ?
Inferno ?
地狱 ?

炼狱?

['ɑːnsə(r)] . — [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [aɪs] ['kʌmpəni] .
Answer . — The Knickerbocker Ice Company .
回答 . — 这 尼克博克 冰 公司 .

答案：尼克博克冰业公司。

[ˌsɒlə'teə(r)] . — [ɒn] [wɒt] [deɪ] [dɪd] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ?
Solitaire . — On what day did the Fourth of July fall in the year 1788 ?
单人纸牌游戏 . — 在 什么 天 做过 这 第四 的 七月 落下 在 这 年 - ?

纸牌游戏——1788 年的七月四日是哪一天?

['ɑːnsə(r)] . — [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] .
Answer . — On the Fourth .
回答 . — 在 这 第四 .

答：——4日。

[dʒeɪmz] . — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['desɪkeɪtɪd] [suːp] [fɜːst] [keɪm]
James Lobbs . — How long ago is it since desiccated soup first came
詹姆斯 洛布斯 . — 如何 长的 前 是 它 自从 干燥的 汤 第一的 来了

詹姆斯·洛布斯——脱水汤最早出现至今有多久了?

['ɪntuː] [juːz] ?
into use ?
进入 使用 ?

投入使用了吗?

['ɑːnsə(r)] . — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['krɒmwel] ,
Answer . — At least as long ago as the days of CROMWELL ,
回答 . — 在 至少 作为 长的 前 作为 这 天 的 克伦威尔 ,

答：——至少早在克伦威尔时代就已如此。

[huːz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɒz; wəz] " [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [kiːp]
whose advice to his troops was " Put your trust in Providence , and keep
谁 建议 到 他的 军队 曾是 " 放 你的 相信 在 普罗维登斯 , 和 保持

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃaʊdə(r)] [draɪ] .
your chowder dry .
你的 浓汤 干燥 .

他给士兵们的建议是：“把你们的希望寄托在上帝身上，并保持你们的杂烩汤干燥。”

" [bætʃ] . — [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?
" Bach . — Is the practice of divorce a mark of civilization ?
" 巴赫 . — 是 这 实践 的 离婚 一个 标记 的 文明 ?

巴赫——离婚是文明的标志吗?

['ɑːnsə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Answer — It is .
回答 — 它 是 .

答案——是的。

[ɪn][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['fæməli] , ([ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ,) [dɪ'vɔːs] [ɪz][nɒt] ['præktɪst] ,
In the Gorilla family , (the nearest approach to the human ,) divorce is not practiced ,
在 这 大猩猩 家庭 , (这 最近的 方法 到 这 人类 ,) 离婚 是 不是 练习 ,

在大猩猩家族中（与人类最为接近），不存在离婚现象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌɪndi'ænə] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
but it is in Indiana , which is usually considered to be a State of Civilization .
但 它 是 在 印第安纳州 , 哪个 是 通常 经过考虑的 到 是 一个 状态 的 文明 .

但它位于印第安纳州，而印第安纳州通常被认为是文明之州。

[pæt][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
PAT TO THE QUESTION .
拍 到 这 问题 .

回答问题。

['aʊə(r)] [lɔː] - [m'eɪkəz] [ɪn] ['kɒŋgres] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [lɔː] - ['kɒbləz] ,
Our law - makers in Congress — or rather law - cobblers ,
我们的 法律 - 制造商 在 国会 — 或者 相当 法律 - 鞋匠 ,

我们的国会立法者——或者更确切地说是法律的草率制定者，

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [m'eɪkəz] — [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði][pə(r)][kæp] .
for few of them have risen to the dignity of makers — are asked to repeal the per cap .
为了 很少 的 他们 有 升起 到 这 尊严 的 制造商 — 是 问 到 废除 这 每 帽 .

因为他们当中很少有人达到了制造商的尊严——被要求废除人均限制。

['djuːti] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ˌkælə'fɔːniə][ɒn] [ɔːl] ['tʃainəmən] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ðeə(r)] .
duty imposed by California on all Chinamen imported there .
责任 强加 经过 加利福尼亚州 在 全部 中国人 进口 那里 .

加利福尼亚州对所有进口到该州的中国人征收关税。

[ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['djuːti] .
The Californians have the authority of Congress itself , for this duty .
这 加州人 有 这 权威 的 国会 本身 , 为了 这 责任 .

加州人拥有国会赋予的履行这项职责的权力。

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] " - [reɪts] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [ɒn] [ɪm'pɔːts] , " [peɪdʒ] - , [ɑːt] . - ,
By reference to " HEYL'S Rates of Duties on Imports , " page 36 , art . 691 ,
经过 参考 到 " - 利率 的 职责 在 进口 , " 页 - , 艺术 . - ,

参照《海尔进口关税税率表》第36页第691条，

['ʌndə(r)] [hed] [ɒv; əv] " [ækt][ɒv; əv][dʒuːn] - , - , [tʃæp] . - , "
under head of " Act of June 30 , 1864 , chap . 171 , "
在下面 头 的 " 行为 的 六月 - , - , 小伙子 . - , "

在“1864年6月30日法令第171章”标题下，

" [æn; ən][ækt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['djuːtiz] [ɒn] [ɪm'pɔːts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" An act to increase Duties on Imports , " etc . ,
" 一个 行为 到 增加 职责 在 进口 , " ETC . ,

“提高进口关税的法案”等等

[wiː; wi][faɪnd] " [ɒn] ['pædi] [wʌn] [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][pə(r)] [paʊnd] .
we find " on paddy one cent and a half per pound .
我们 寻找 " 在 稻田 一 中心 和 一个 一半 每 磅 .

我们发现“稻谷每磅一分半钟。

" [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [peɪz] $2 . - ,
" Now if a good - sized Irishman pays $2 . 25 ,
" 现在 如果 一个 好的 - 尺寸 爱尔兰人 支付 $2 . - ,

“如果一个身材魁梧的爱尔兰人支付 2.25 美元，

[waɪ] ['ʃudnt] [ə; eɪ] " [sə'lestiəl] " [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːpəs] ?
why shouldn't a " Celestial " pay as much in proportion to the weight of his corpus ?
为什么 不应该 一个 " 天体 " 支付 作为 很多 在 部分 到 这 重量 的 他的 语料库 ?

为什么“天界生物”不应该按照其体量的多少支付相应的费用?

[ˌkɒntrə'dɪktəri]
Contradictory
矛盾的

矛盾的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] " [ðæt] [fɜːst] - [klɑːs] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [frɔːd] ,
It appears that , by a joint resolution of Congress , the use of " that first - class humbug and fraud ,
它 出现 那 , 经过 一个 联合的 解决 的 国会 , 这 使用 的 " 那 第一的 - 班级 骗子 和 欺诈罪 ,

看来，根据国会的一项联合决议，禁止使用“那种一流的骗局和欺诈手段”。

[ðə; ði] ['wɪski] ['miːtə(r)] , " [hæz; həz] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] .
the whiskey meter , " has been abolished .
这 威士忌酒 仪表 , " 有 到过 废除 .

“威士忌计量器”已被废除。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] " [fɜːst] - [klɑːs] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [frɔːdz] ,
Now there are dozens of members of Congress who are not only " first - class humbugs and frauds ,
现在 那里 是 几十个 的 成员 的 国会 WHO 是 不是 仅有的 " 第一的 - 班级 骗子 和 欺诈 ,

现在国会中有几十名议员不仅是“一流的骗子和伪君子”，

" [bʌt; bət] ['wɪski] ['miːtə(r)z] , [tuː; tə] [huːm] ['wɪski] [ɪz][bəʊθ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
" but whiskey meters , to whom whiskey is both meat and drink ,
" 但 威士忌酒 米 , 到 谁 威士忌酒 是 两个都 肉 和 喝 ,

但对于威士忌计量员来说，威士忌既是食物又是饮料，

[ænd; ənd] [jet] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðəm'selvz] ?
and yet who ever heard of their proposing to abolish themselves ?
和 然而 WHO 曾经 听到 的 他们的 提议 到 取消 他们自己 ?

然而，谁又听说过他们提议解散自己呢?

[steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['piːp(ə)l]
STAY - AT - HOME PEOPLE
停留 - 在 - 家 人们

居家隔离的人们

[fəʊks] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['njuːpɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] [brɑːntʃ] ,
FOLKS MAY NOT BE ABLE TO GO TO NEWPORT OR LONG BRANCH ,
各位 可能 不是 是 有能力的 到 去 到 纽波特 或者 长的 分支 ,

人们可能无法前往纽波特或朗布兰奇，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [bæθ.bɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] .
BUT THEY CAN ALWAYS CREATE A LOCAL SENSATION BY TAKING A FOOT - BATH IN THE BACK - YARD .
但 他们 能 总是 创造 一个 当地的 感觉 经过 采取 一个 脚 - 洗澡 在 这 后退 - 院子 .

但他们总能通过在后院泡脚来引起当地轰动。

['mɜːfi] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]
MURPHY THE CONQUEROR
墨菲 这 征服者

征服者墨菲

[baɪ] ['kɔːpərəl] [kwɪn] .
BY CORPORAL QUINN .
经过 下士 奎因 .

作者：奎因下士

[kʌm] [tɪp][juː 'es][jɔː(r); jə(r)][fɪst] , [ðen] , [jə(r)] [səʊl] [juː; jʊ] ;
Come tip us your fist , then , yer sowl you ;
来 提示 我们 你的 拳头 , 然后 , 你的 猫头鹰 你 ;

来吧，把你的拳头朝我们挥一挥，你这只猫头鹰；

[sɪns] ['aɪvə][ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [w'ɔːz]
Since iver I come from the wars
自从 河 我 来 从 这 战争

因为我来自战乱地区

[ðə; ði] [laɪk] ['wʌznt] [hɪd] .
The like wasn't heerd .
这 喜欢 不是 听见 .

点赞的人没有理会。

[fɪl] [ðə; ði] [bəʊl] [juː; jʊ]
Fill the bowl you
充满 这 碗 你

将碗装满

[boʊld] [sʌnz] [ɒv; əv] [maɪ'liːʃəs] [ænd; ənd] [mɑːz] ;
Bowld sons of MILESIUS and MARS ;
保龄球 儿子们 的 迈勒修斯 和 火星 ;

米莱修斯和玛尔斯的儿子鲍尔德；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [oʊld] ['aɪələnd] [ðə; ði] ['tɜːfɪ]
And dhrink to ould Ireland the turfy
和 缩水 到 可以 爱尔兰 这 草皮

并缩小到老爱尔兰的草地

[ðæts] - - [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪ] ,
That's shmilin ' out there in the say ,
那就是 - - 出去 那里 在 这 说 ,

那家伙在外面笑嘻嘻的，

[wɪd] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['mɜːfi] .
Wid three cheers for the conqueror MURPHY .
宽 三 干杯 为了 这 征服者 墨菲 .

让我们为征服者墨菲欢呼三声。

[wuː] !
Whoo !
哇哦 !

哇！

[ə'mɛrɪkəz] ['aʊəz][frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
America's ours from to - day .
美国的 我们的 从 到 - 天 .

从今天起，美国是我们的了。

[ɒk; ɒx] ! - [hiː; hi] ['wɔləp] [ðə; ði] ['brɪtn] ,
Och ! SAYZAR he walloped the Briton ,
奥赫 ! - 他 猛击 这 英国人 ,

哦！萨伊扎尔狠狠地揍了那个英国人一顿！

[ðə; ði] - - ['tʃaɪnəz] [bɪg] [wɔːl] ,
The Tarthars leap't China's big wall ,
这 - - 中国的 大的 墙 ,

塔尔塔尔人翻越了中国的长城，

- [dɪd][hɑːf][ðə; ði][wɜːrld][sɪt][ɒn] ,
ALEXANDTHUR did half the wurld sit on ,
- 做过 一半 这 世界 坐 在 ,

亚历山大坐过半个世界吗?

[bʌt; bət]['nɪvər] [tʌtʃt] ['aɪələnd][æt; ət][ɔːl] .
But niver touched Ireland at all .
但 尼弗 感动 爱尔兰 在 全部 .

但从未踏足爱尔兰。

[æt; ət][klɑːn'tɑːrf][oʊld][boʊbuː][ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [hiː; hi]
At Clontarf ould BOBU in the surf he
在 克朗塔夫 可以 波布 在 这 冲浪 他

在克朗塔夫，他曾在海浪中嬉戏。

[sɪnt] ['tʌmblɪn] - [ðə; ði] - - [deɪnz] —
Sint tumblin ' the murdtherin ' Danes —
圣徒 翻滚 - 这 - - 丹麦人 —

Sint tumblin' the murdtherin' Danes—

[bʌt; bət] , [jə(r)] [səʊl] , [ðə; ði] [breɪv] ['kɒŋkərə(r)] ['mɜːfi]
But , yer sowl , the brave conqueror MURPHY
但 , 你的 猫头鹰 , 这 勇敢的 征服者 墨菲

但是，亲爱的，勇敢的征服者墨菲

[teɪks] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [peɪnz] .
Takes the shine out of all of their panes .
需要 这 闪耀 出去 的 全部 的 他们的 窗格 .

让所有窗户都失去了光泽。

[juː(ː)'lisiːz] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] - ,
ULYSSES has made him Collecthor ,
尤利西斯 有 制成 他 - ,

ULYSSES 让他成为了收藏家，

([zɪç] ['tʃɑːpɪn] - [əʊ] - [hedz] [nɛə] [wɒz; wəz] [siːn] ;)
(Sich choppin ' o ' heads ne'er was seen ;)
(sich 砍 - o - 头部 从未 曾是 已见 ;)

（从未见过这样砍头的人;）

[ʃʊə(r)][ðə; ði] - [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] -
Sure the hayro will make me Inspecthor
当然 这 - 将要 制作 我 -

当然，这根干草会让我成为督察

[wɪn] [ðeəz; ðəz] [səʊ] ['meni] " [wɪgz] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] .
Whin there's so many " wigs on the green .
抱怨 有 所以 许多 " 假发 在 这 绿色的 .

当球场上出现这么多"假发"时。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [ʌp'rɔːriəs] ,
" And we'll be night - watchmen uproarious ,
" 和 出色地 是 夜晚 - 守望者 哄然 ,

"我们将成为喧闹的夜间守卫者,

[wɪd] [bɪg] ['bædʒɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [kəʊts] ,
Wid big badges on our coats ,
宽 大的 徽章 在 我们的 外套 ,

我们外套上都佩戴着大大的徽章,

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['mɜːfi] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ,
And we'll fight for TOM MURPHY the glorious ,
和 出色地 斗争 为了 汤姆 墨菲 这 辉煌 ,

我们将为光荣的汤姆·墨菲而战!

[wɪd] ['aʊə(r)] [fɪsts] , ['aʊə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [vəʊts] .
Wid our fists , our guns , and our votes .
宽 我们的 拳头 , 我们的 枪支 , 和 我们的 投票 .

用我们的拳头、枪支和选票。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] ['jæŋki]
At the Custom House , Dutchman and Yankee
在 这 风俗 房子 , 荷兰人 和 扬基

在海关大楼,荷兰人和美国佬

[ɑː(r); ə(r)] - - [tuː; tə] [tɔːk] [wɪd] [ə; eɪ] [brəʊg] ,
Are thryin ' to talk wid a brogue ,
是 - - 到 讲话 宽 一个 布洛克鞋 ,

你们想用口音说话吗?

['ðer] [ɔːl] ['aɪrɪʃ] , [naʊ] — [fæt] , [liːn] , [ɔː(r)] ['læŋki] ,
They're all Irish , now — fat , lean , or lanky ,
它们是 全部 爱尔兰 , 现在 — 胖的 , 倾斜 , 或者 瘦长的 ,

现在他们都是爱尔兰人了——无论胖瘦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第18期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第2/4页

[ænd; ənd] [griːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['nekˌtaɪz] [ɪn] [vəʊg] .
And green are the neckties in vogue .
和 绿色的 是 这 领带 在 时尚 .

绿色领带是目前流行的颜色。

['ðer] - - [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌm; səm] - ,
They're thracin ' themselves to some DURPHY ,
它们是 - - 他们自己 到 一些 - ,

他们正努力追寻一些杜菲的踪迹，

[əʊ'niːl] , [ɔː(r)] [mə'kæn] , [ɔː(r)] - ,
O'NEILL , or McCANN , or O'TAAFFE ,
奥尼尔 , 或者 麦肯 , 或者 - ,

奥尼尔，或麦肯，或奥塔夫，

[aɪl] [gəʊ] [beɪl] [ðə; ði] [boʊld] ['kɒŋkərə(r)] ['mɜːfi]
I'll go bail the bowld conqueror MURPHY
患病的 去 保释 这 保龄球 征服者 墨菲

我去保释保释保释碗赛征服者墨菲

- [es] [tuː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [wɪd] [zɪç] [tʃæf; tʃɑːf] .
' S too owld to be caught wid sich chaff .
- S 也 猫头鹰 到 是 捕捉 宽 sich 糠 .

太老了，不可能被这种糟粕所蒙蔽。

[naʊ] - [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ,
Now Dutchmin may go to the divil ,
现在 - 可能 去 到 这 魔鬼 ,

现在，达奇明可能要下地狱了。

[ænd; ənd] ['jæŋkiz] [tuː; tə] ['plɪməθs] [oʊld] [rɒk] ,
And Yankees to Plymouth's ould rock ,
和 洋基队 到 普利茅斯的 可以 岩石 ,

还有扬基队到普利茅斯的古老岩石，

[wiːl; wil] [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪv(ə)l] ;
We'll blast it , if they are not civil ;
出色地 爆炸 它 , 如果 他们 是 不是 民用 ;

如果他们不讲礼貌，我们就炸毁它；

[waɪl] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːl] [oʊld] [stɒk]
While boys of the raal ould stock
尽管 男孩们 的 这 拉尔 可以 库存

拉尔的男孩们曾经是奴隶

[wɪl] [hʊ'ruː] [fɔː(r); fə(r)] [oʊld] ['aɪələnd] [ðə; ði] ['tɜːfɪ] .
Will hurroo for ould Ireland the turfy .
将要 呼噜 为了 可以 爱尔兰 这 草皮 .

为古老的爱尔兰草地欢呼吧。

[wuː] !
Whoo !
哇哦 !

哇！

- [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] - [deɪ] ,
Jibralthar is taken to - day ,
- 是 已采取 到 - 天 ,

吉布拉尔塔尔今天被带走，

['aʊə(r)] - [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['mɜːfi] —
Our commandther's the conqueror MURPHY —
我们的 - 这 征服者 墨菲 —

我们的指挥官是征服者墨菲——

[naʊ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] - !
Now a tiger and nine times hoorray !
现在 一个 老虎 和 九 时代 - !

现在是一只老虎，欢呼九次！

['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi] .
COMIC ZOOLOGY .
漫画 动物学 .

漫画动物学。

['dʒiːnəs]['kjuːleks] . — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'skiːtəʊ]
Genus Culex . — The American Mosquito
属 库蚊 . — 这 美国人 蚊子

库蚊属——美洲蚊子

[fjuː] [ə'merɪkən] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] .
Few American birds are better known than the mosquito .
很少 美国人 鸟类 是 更好的 已知 比 这 蚊子 .

在美国，很少有鸟类比蚊子更广为人知。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdkɒk] , [snaɪp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɪŋd] ['sʌkjʊbaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ɪn] [wet] ['pleɪsɪz] ,
In common with the woodcock , snipe , and other winged succubi , it breeds in wet places ,
在 常见的 和 这 鹬 , 狙击 , 和 其他 有翅膀的 魅魔 , 它 品种 在 湿的 地方 ,

它和丘鹬、鹬以及其他带翅膀的鸟类一样，在潮湿的地方繁殖。

[jet] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [draɪ] .
yet is always dry .
然而 是 总是 干燥 .

但却总是干燥的。

[laɪk] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sə'steɪn] [laɪf][ɒn] [mʌd] ['dʒuːlɪp] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːz] " - .
Like them it can sustain life on mud juleps , but prefers " cluret .
喜欢 他们 它 能 维持 生活 在 泥 朱利普酒 , 但 偏好 " - .

它像它们一样可以在泥浆朱利普上维持生命，但更喜欢“克鲁雷特”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][æz; əz][ɪts] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
" It is a familiar creature , seems to regard the human family as its Blood relations ,
" 它 是 一个 熟悉的 生物 , 似乎 到 看待 这 人类 家庭 作为 它是 血 关系 ,

“它是一种常见的生物，似乎把人类家庭视为自己的血亲。”

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['sʌkə(r)][ðem; ðəm] .
and is always ready to sucker them .
和 是 总是 准备好 到 傻瓜 他们 .

而且总是随时准备欺骗他们。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][nɒk'tɜːn(ə)l]['hæbɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn]
Being a bird of Nocturnal Habits , it is particularly attracted to human beings in
存在 一个 鸟 的 夜 习惯 , 它 是 特别 吸引 到 人类 生物 在
[ðeə(r)] [naɪt] - [ʃɜːrts] .
their Night - shirts .
他们的 夜晚 - 衬衫 .

由于它是夜行性鸟类，因此特别喜欢穿着睡衣的人类。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [prei] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'luːdz] [ðə; ði][bæt] .
The swallow preys upon it , but it generally eludes the Bat .
这 吞 猎物 之上 它 , 但 它 一般来说 逃避 这 蝙蝠 .

燕子会捕食它，但它通常能躲过蝙蝠的追捕。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [nɑːk'tɪljuːkəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bʌg] ,
Although it cannot be called Noctilucous , like the lightning bug ,
虽然 它 不能 是 称为 夜光 , 喜欢 这 闪电 漏洞 ,

虽然它不能像萤火虫那样被称为夜光虫，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
it has no objection to alight in the darkness ,
它 有 不 异议 到 点燃 在 这 黑暗 ,

它并不反对在黑暗中点亮。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [nɒk] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['teɪkɪŋ]
and you often knock till you cuss in your vain attempts to prevent its taking
和 你 经常 敲 直到 你 坏话 在 你的 徒劳 尝试 到 防止 它是 采取
[ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
a Shine to you .
一个 闪耀 到 你 .

你经常敲门，直到你咒骂，徒劳地试图阻止它向你走来。

[ðə; ði][mə'skiːtəʊ] ['difəz] [ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The mosquito differs in most respects from all the larger varieties of the
这 蚊子 不同 在 最多 尊重 从 全部 这 更大的 品种 的 这
[wɪŋd] [traɪbz] ,
winged tribes ,
有翅膀的 部落 ,

蚊子在大多数方面都与其他体型较大的有翅昆虫不同。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [teɪks] ['ɑːftə(r)][mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
and upon the whole takes after man more than any other living thing .
和 之上 这 所有的 需要 后 男人 更多的 比 任何 其他 活的 事物 .

总的来说，它比其他任何生物都更像人类。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [beəz] [ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Nevertheless , it certainly bears a noticeable resemblance to some of the
尽管如此 , 它 当然 熊 一个 显 相似 到 一些 的 这
['feðəd] [reɪs] .
feathered race .
羽毛 种族 .

然而，它确实与某些鸟类有着明显的相似之处。

[laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ˌaɪ 'tiː] " [sɪŋz] ['dɑːklɪŋ] , " [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ,
Like the Nightingale , it " sings darkling , " and like the woodpecker ,
喜欢 这 夜莺 , 它 " 唱歌 黑暗之子 , " 和 喜欢 这 啄木鸟 ,

它像夜莺一样“在夜色中歌唱”，又像啄木鸟一样，

[ɪz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
is much addicted to tapping the bark of Limbs and Trunks for the
是 很多 上瘾 到 窃听 这 吠 的 四肢 和 树干 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [grʌb] .
purpose of obtaining grub .
目的 的 获得 幼虫 .

它非常喜欢敲击树枝和树干的树皮来获取幼虫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] , [ðæt]
It may be mentioned as an amiable idiosyncracy of the mosquito , that
它 可能 是 提及 作为 一个 可亲 特质 的 这 蚊子 , 那
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['beɪbiz] .
it is fond of babies .
它 是 喜爱 的 婴儿 .

蚊子喜欢婴儿，这可以说是它一个令人喜爱的怪癖。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [spɒt] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ;
If there is a child in the house , it is sure to spot the playful innocent ;
如果 那里 是 一个 孩子 在 这 房子 , 它 是 当然 到 点 这 顽皮的 清白的 ;

如果家里有小孩，它肯定能发现那个顽皮天真的家伙；

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and by means of an ingenious contrivance combining the principles of the
和 经过 方法 的 一个 巧妙 装置 结合 这 原则 的 这
['gɪmlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] - [pʌmp] ,
gimlet and the air - pump ,
金利口酒 和 这 空气 - 泵 ,

通过一种巧妙的装置，结合了锥子和气泵的原理，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] [bʌd] [ɒv; əv] [ɪts] [suː'pɜːfluəs] [dʒuːs] .
it soon relieves the little human bud of its superfluous juices .
它 很快 缓解 这 小的 人类 芽 的 它是 多余 果汁 .

它很快就能将人类幼小的花蕾中多余的汁液排出体外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [bɔːn] ['sɜːdʒən] , [ə; eɪ] [sæŋgrɑːdoʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
It is , in fact , a born surgeon , a Sangrado of the Air ,
它 是 , 在 事实 , 一个 出生 外科医生 , 一个 圣格拉多 的 这 空气 ,

事实上，他是一位天生的外科医生，一位空中圣徒。

[ænd; ənd] ['raɪvlz] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['spænɪʃ] [liːtʃ] [ɪn] [ɪts] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [flə'bɒtəmi] .
and rivals that celebrated Spanish Leech in its fondness for phlebotomy .
和 竞争对手 那 著名 西班牙语 水蛭 在 它是 喜爱 为了 放血 .

而竞争对手则称赞西班牙水蛭喜爱放血疗法。

[sʌm; səm] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [huː] [duː; də] [nɒt] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]
Some infidels , who do not subscribe to the doctrine that nothing was
一些 异教徒 , WHO 做 不是 订阅 到 这 教义 那 没有什么 曾是
[meɪd] [ɪn] [veɪn] ,
made in vain ,
制成 在 徒劳 ,

有些不信教的人，不认同“凡事皆有其功”的教义，

[kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['njuːsns] ,
consider it an unmitigated nuisance ,
考虑 它 一个 未加缓解的 滋扰 ,

把它看作是一种彻头彻尾的麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['krɪstʃən] ['rekəgnaɪzɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['neɪtʃərz] [prɪ'ventɪv]
but the devout and thoughtful Christian recognizes it as Nature's preventive
但 这 虔诚的 和 周到 基督教 认可 它 作为 自然的 预防
[ɒv; əv] ['pleθərə] ,
of plethora ,
的 过多 ,

但虔诚而深思熟虑的基督徒会将其视为大自然防止人口过剩的机制。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'tɜ:nətli] [bri:ð] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
and as it alternately breathes a Vein and a song ,
和 作为 它 交替 呼吸 一个 静脉 和 一个 歌曲 ,

它交替地呼吸着血管和歌谣，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ([ðəʊ] [wi:; wi]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,
it may be said (though we never heard the remark ,
它 可能 是 说 (尽管 我们 绝不 听到 这 评论 ,

有人可能会说（虽然我们从未听过这种说法），

) [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði]['ju:taɪl] [wɪð] [ðə; ði]['dʌlseɪ] .
) to combine the utile with the dulce .
) 到 结合 这 有用的 和 这 甜的 .

将有用的东西与甜的东西结合起来。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs][ɑ:(r); ə(r)]['slendə(r)][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ʃeɪp]
All the members of the genus are slender and graceful in their shape
全部 这 成员 的 这 属 是 苗条 和 优美 在 他们的 形状
[ænd; ənd] ['næti] [ɪn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] .
and Gnatty in their general appearance .
和 小虫子 在 他们的 一般的 外貌 .

该属的所有成员体型纤细优美，外表粗犷。

[ðə; ði] ['kɒmən] [mə'ski:təʊ] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [strɒŋ] [ə'tætʃmənts] .
The common mosquito is remarkable for its strong attachments .
这 常见的 蚊子 是 卓越 为了 它是 强的 附件 .

普通蚊子以其强大的附着力而闻名。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊz] [mæn] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['keɪnaɪn] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,
It follows man with more than canine fidelity , and in some cases ,
它 跟随 男人 和 更多的 比 犬类 忠诚 , 和 在 一些 案例 ,

它对人类的忠诚甚至超过了犬类，在某些情况下，

[ðə; ði][dɒg] - [laɪk] [ˌpɜ:tɪ'næsəti] [ɒv; əv][ɪts] [ə'fekʃn] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ]['mʌzlɪn] .
the dog - like pertinacity of its affection can only be restrained by Muslin .
这 狗 - 喜欢 坚韧 的 它是 感情 能 仅有的 是 克制 经过 细棉布 .

它那如狗般执着的爱意，只有用棉布才能约束。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['seldəm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['set(ə)ld] [lɒŋ] [ɪn][wʌn][ləʊ'kæləti] ;
It is of a roving disposition , seldom remaining settled long in one locality ;
它 是 的 一个 漫游 处置 , 很少 其余的 定居 长的 在 一 地点 ;

它生性漂泊，很少在一个地方久留；

[ænd; ənd][ɪz][ˌepɪkjʊə'ri:ən][ɪn][ɪts] [teɪsts] — ['ɔ:lweɪz] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði]
and is Epicurean in its tastes — always living , if possible , on the fat of the
和 是 伊壁鸠鲁主义者 在 它是 口味 — 总是 活的 , 如果 可能的 , 在 这 胖的 的 这
[lænd] .
land .
土地 .

并且具有伊壁鸠鲁式的品味——总是尽可能地享受大自然的馈赠。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ski:təʊ] [pɹədj'u:sɪz][nəʊ] ['hʌni] ,
As the mosquito produces no honey ,
作为 这 蚊子 产 不 蜂蜜 ,

由于蚊子不产蜂蜜，

[mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [swiːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [ðæt]
mankind in general are not as sweet upon it as they are upon that
人类 在 一般的 是 不是 作为 甜的 之上 它 作为 他们 是 之上 那
[bɪgə(r)] [hʌm] - [bʌg] ,
bigger hum - bug ,
大 哼 - 漏洞 ,

人类普遍对它的喜爱程度远不及对那种更大的骗局。

[ðə; ði] ['bʌzi] [biː] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [biː] , [ðæt] ,
the buzzy bee ; yet it is so far akin to the bee , that ,
这 嗡嗡作响 蜜蜂 ; 然而 它 是 所以 远的 类似的 到 这 蜜蜂 , 那 ,

嗡嗡作响的蜜蜂；然而它与蜜蜂如此相似，以至于，

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrɪdʒz] , [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [haɪvz] .
wherever it forages , it produces something closely resembling Hives .
无论 它 饲料 , 它 产 某物 密切 类似 麻疹 .

无论它在哪里觅食，都会产出类似蜂巢的东西。

[fjuː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] [mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Few varieties of game are hunted more industriously than this ,
很少 品种 的 游戏 是 猎杀 更多的 勤奋地 比 这 ,

很少有哪种猎物像这种一样被如此勤奋地猎杀。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
yet such is the fecundity of the species ,
然而 这样的 是 这 生育力 的 这 物种 ,

然而，这就是该物种的繁殖力。

[ðæt] [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [klʌb] [hæz; həz][nɒt][æz; əz] [jet] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pə'tɪʃn]
that the Sportsman's Club has not as yet thought it necessary to petition
那 这 运动员的 俱乐部 有 不是 作为 然而 想法 它 必要的 到 请愿
[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .
the legislature for its protection .
这 立法机关 为了 它是 保护 .

体育俱乐部目前尚未认为有必要向立法机关请愿以寻求保护。

[ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [mə'skiːtəʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [nəʊn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
The New Jersey Mosquito is the largest known specimen of the genus , except the
这 新的 球衣 蚊子 是 这 最大 已知 标本 的 这 属 , 除了 这
['sʌðən] ['gælɪˌnɪpə] ,
Southern Gallinipper ,
南方 加里尼珀 ,

新泽西蚊子是该属中已知体型最大的物种，南方小黑蚊除外。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['saɪzɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
which is only a few sizes smaller than the Virginia Nightingale ,
哪个 是 仅有的 一个 很少 尺寸 较小的 比 这 弗吉尼亚州 夜莺 ,

它只比弗吉尼亚夜莺小几个尺码而已。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [lɑːdʒ] ['spekl] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] .
and raises large speckles similar to those of the Thrush .
和 提高 大的 斑点 相似的 到 那些 的 这 画眉 .

并且长出类似画眉鸟的大斑点。

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][mə'skiːtəʊ][ɪn][ɪts] [ˌʌndə'mestɪkeɪtɪd]
Ornithologists who wish to study the habits of the mosquito in its undomesticated
鸟类学家 WHO 希望 到 学习 这 习惯 的 这 蚊子 在 它是 野
[ɔː(r)]['nəʊmæd] [steɪt] ,
or nomad state ,
或者 游牧民族 状态 ,

希望研究蚊子在野生或游牧状态下习性的鸟类学家

[meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æŋgri] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [sɔːlt] ['mɑːrʃəz] [æt; ət]
may find it in angry clouds on the surface of the New Jersey salt marshes at
可能 寻找 它 在 生气的 云 在 这 表面 的 这 新的 球衣 盐 沼泽 在
[ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
this season ,
这 季节 ,

在这个季节，人们可能会在新泽西州盐沼表面的愤怒云层中发现它。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ɪts] ['tiːtə] [lɒŋ] - [bɪld] ['kɒndʒɪnə(r); kən'dʒiːnə(r)] , [ðə; ði] .
in company with its teetering long - billed Congener , the Sandsnipe .
在 公司 和 它是 摇摇欲坠 长的 - 账单 同系物 , 这 沙鹬 .

与它摇摇晃晃的长嘴近亲沙鹬一起。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [west]
During the last month of summer it reigns supreme in the swamps west
期间 这 最后的 月 的 夏天 它 统治 最高 在 这 沼泽 西方
[ɒv; əv]['hoʊ'boʊkən] ,
of Hoboken ,
的 霍博肯 ,

在夏季的最后一个月里，它在霍博肯西部的沼泽地带占据主导地位。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['empərə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [tɜːn] ,
the August Emperor of all the Rushes , and persons of an apoplectic turn ,
这 八月 皇帝 的 全部 这 冲刺 , 和 人 的 一个 中风 转动 ,

所有芦苇的至高皇帝，以及那些易怒之人，

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['sɜːpləs] [blʌd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
who wish to have their surplus blood determined to the surface instead of
WHO 希望 到 有 他们的 剩余 血 决定 到 这 表面 反而 的
[tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
to the head ,
到 这 头 ,

他们希望将多余的血液引流到体表而不是头部。

[wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][haɪ'dʒiːnɪk]['ɪnsekt][ðeə(r)] .
will do well to seek the hygienic insect there .
将要 做 出色地 到 寻找 这 卫生 昆虫 那里 .

最好去那里寻找这种具有卫生作用的昆虫。

[æn; ən][æpt][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
An Apt Quotation .
一个 易于 引述 .

一句恰当的引言。

[ðə; ði] [neɪm] " ['luːvə(r)] " [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn]
The name " Louvre " has now been adopted by several places of entertainment in
这 姓名 " 卢浮宫 " 有 现在 到过 已采用 经过 一些 地方 的 娱乐 在
[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbɜːrb] .
New York and its suburbs .
新的 约克 和 它是 郊区 .

“卢浮宫”这个名字现在已被纽约及其郊区的几家娱乐场所采用。

[ə; eɪ] ['bɒstən] ['dʒentlmən] , [huː] ['vɪzɪtɪd] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] ,
A Boston gentleman , who visited seven of them a night or two since ,
一个 波士顿 绅士 , WHO 到访 七 的 他们 一个 夜晚 或者 二 自从 ,

一位波士顿绅士，在过去一两晚中拜访了其中七位客人。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [diˈklɛə] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
under the escort of a policeman , declares that , by a slight alteration of a
在下面 这 护送 的 一个 警察 , 声明 那 , 经过 一个 轻微 改造 的 一个

[laɪn][ɒv; əv] [mɔːrz] ,
line of MOORE's ,
线 的 摩尔 ,

在一名警察的押送下，他宣称，通过对摩尔的一句话稍作修改，

[njuː] [jɔːk] [meɪ] [biː; bi] [wel] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] —
New York may be well described as —
新的 约克 可能 是 出色地 描述 作为 —

纽约或许可以被恰当地描述为——

" [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːvəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈluːvəz] [ˈəʊnli] .
" A place for Louvres , and for Louvres only .
" 一个 地方 为了 卢浮宫 , 和 为了 卢浮宫 仅有的 .

“一个只属于卢浮宫的地方。”

" [ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
" THE WATERING PLACES .
" 这 浇水 地方 .

“饮水处。”

\- [veɪˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz] .
Punchinello's Vacations .
\- 假期 .

Punchinello的假期。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [pʊts] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ətˈlæntɪk][həʊˈtel] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [keɪp] [meɪ] ;
Mr . PUNCHINELLO puts up at the Atlantic Hotel when he goes to Cape May ;
先生 . 潘奇内洛 放置 向上 在 这 大西洋 酒店 什么时候 他 去 到 岬 可能 ;

潘奇内洛先生去开普梅时住在大西洋酒店；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [waɪ] ,
and if you were to ask him why ,
和 如果 你 是 到 问 他 为什么 ,

如果你问他为什么，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ˈwɔːtə(r)] - [ˈpʌntʃɪz]
he would tell you that it was on account of the admirable water - punches
他 会 告诉 你 那 它 曾是 在 帐户 的 这 令人钦佩的 水 - 拳击

[wɪtʃ] [dʒɒn] [məkˈmeɪkɪn] [sɜːrvz] [ʌp] .
which JOHN McMAKIN serves up .
哪个 约翰 麦克马金 服务 向上 .

他会告诉你，这都是因为约翰·麦克马金提供的美味水拳。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðiːz] [ˈmɪkstʃər] [duː; də][nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [piː] . ,
To be sure these mixtures do not agree with Mr . P . ,
到 是 当然 这些 混合物 做 不是 同意 和 先生 . P . ,

可以肯定的是，这些混合物与P先生的说法不符。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː]
but he likes to see people enjoying themselves , even if he can't do it
但 他 点赞 到 看 人们 享受 他们自己 , 甚至 如果 他 不能 做 它

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但他喜欢看到人们玩得开心，即使他自己不能玩得开心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ʌnˈselfɪʃ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ,
It is this unselfish disposition , this love of his fellow - men ,
它 是 这 无私 处置 , 这 爱 的 他的 同伴 - 男人 ,

正是这种无私的品格，这种对同胞的爱，

[ðæt] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['kɒnstənt] [gʊd] ['hjuːmə(r)][səʊ] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ]
that enables him to maintain that constant good humor so requisite to his calling
那 启用 他 到 维持 那 持续的 好的 幽默 所以 必需品 到 他的 呼叫
.
:
.

这使他能够保持那种对他的工作至关重要的、始终如一的幽默感。

[ɪn][fækt] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [piː] . ['ɒf(ə)n] [sez] [ʃɑːp] [θɪŋz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [gets] ['æŋgri] .
In fact , though Mr . P . often says sharp things , he never gets angry .
在 事实 , 尽管 先生 . P . 经常 说道 锋利的 事物 , 他 绝不 获得 生气的 .

事实上，虽然 P 先生经常说一些尖锐的话，但他从不生气。

[wen] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv]
When , on Thursday of last week , he was walking down the south side of
什么时候 , 在 周四 的 最后的 星期 , 他 曾是 步行 向下 这 南 边 的
['dʒæksən] [striːt] ,
Jackson street ,
杰克逊 街道 ,

上周四，当他沿着杰克逊街南侧行走时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɑːskt] [hɪm][dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bæg] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [wɒz; wəz][nɒt]
and a man asked him did he want to buy a bag , Mr . P . was not
和 一个 男人 问 他 做过 他 想 到 买 一个 包 , 先生 . P . 曾是 不是
[ɪn'reɪdʒd] .
enraged .
愤怒 .

当有人问他是否想买个包时，P 先生并没有生气。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['griːnhɔːn] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][mæn][hɪm'self]
He knew the man took him for a greenhorn , but then the man himself
他 知道 这 男人 采取 他 为了 一个 菜鸟 , 但 然后 这 男人 他自己
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜrziˌmæn] .
was a Jerseyman .
曾是 一个 新泽西人 .

他知道那人把他当成了新手，但那人自己却是新泽西人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['griːnhɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜrziˌmæn] .
It is no shame to be a greenhorn to a Jerseyman .
它 是 不 耻辱 到 是 一个 菜鸟 到 一个 新泽西人 .

对新泽西人来说，是个新手并不丢人。

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
Quite the reverse .
相当 这 撤销 .

恰恰相反。

['mɪstə(r)] . [piː] . [wʊd] [blʌʃ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] " [sænd] - ['spænɪəd] " [huː]
Mr . P . would blush if he thought there lived a " sand - Spaniard " who
先生 . P . 会 脸红 如果 他 想法 那里 居住地 一个 " 沙 - 西班牙人 " WHO
[kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
could not take advantage of him .
可以 不是 拿 优势 的 他 .

先生如果认为世上存在一个不能占他便宜的“沙滩西班牙人”，他一定会脸红的。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [piː] . [bɔːt] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['veri]
So Mr . P . bought the bag , and because it was made of very
所以 先生 . P . 买 这 包 , 和 因为 它 曾是 制成 的 非常
['djʊərəb(ə)l]['kænvəs] ,
durable canvas ,
耐用的 帆布 ,

于是P先生买下了这款包，因为它是由非常耐用的帆布制成的。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɑːst][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and would last a great while , he paid a dollar for it .
和 会 最后的 一个 伟大的 尽管 , 他 有薪酬的 一个 美元 为了 它 .

而且可以用很久，他只花了一美元就买到了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
He did not ask what it was for .
他 做过 不是 问 什么 它 曾是 为了 .

他没有问这是做什么用的。

[hiː; hi] [njuː] .
He knew .
他 知道 .

他知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [keɪp] [meɪ] ['daɪəməndz][ɪn] !
It was to put Cape May Diamonds in !
它 曾是 到 放 岬 可能 钻石 在 !

目的是为了引进 Cape May Diamonds！

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] .
He put the bag in his pocket and walked along the beach for three miles .
他 放 这 包 在 他的 口袋 和 步行 沿着 这 海滩 为了 三 英里 .

他把包放进口袋，沿着海滩走了三英里。

[juː; jʊ][kænt] [wɔːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz][hɪə(r)] ,
You can't walk more than three miles here ,
你 不能 走 更多的 比 三 英里 这里 ,

在这里，你走不了超过三英里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [raɪd] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dɪstəns] .
and if you hire a carriage you will find that you can't ride less than that distance .
和 如果 你 聘请 一个 运输 你 将要 寻找 那 你 不能 骑 较少的 比 那 距离 .

如果你租一辆马车，你会发现你不可能乘坐比这更短的距离。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][bæd] , ['sʌmtaɪmz] .
Which makes it bad , sometimes .
哪个 制作 它 坏的 , 有时 .

有时，这反而会造成不良后果。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . [piː] . [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [θriː] [maɪlz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
However , when Mr . P . had finished his three miles , he didn't want to go any further .
然而 , 什么时候 先生 . P . 有 完成的 他的 三 英里 , 他 没有 想 到 去 任何 更远 .

然而，当 P 先生跑完三英里后，他不想再走了。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['keələsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] ,
He stopped , and gazing carelessly around to see that no one noticed him ,
他 停止 , 和 凝视 粗心大意 大约 到 看 那 不 一 注意到 他 ,

他停了下来，漫不经心地环顾四周，发现没有人注意到他。

['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kænvəs][bæg][ænd; ənd][dɪd] ['ʃʌf(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
pulled out his canvas bag and did shuffle a little in the sand with his feet .
拉 出去 他的 帆布 包 和 做过 洗牌 一个 小的 在 这 沙 和 他的 脚 .

他掏出帆布包，用脚在沙滩上挪动了几步。

[hiː; hi] [mait] [faɪnd][sʌm; səm]['daɪəməndz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He might find some diamonds , you know ,
他 可能 寻找 一些 钻石 , 你 知道 ,

他或许能找到一些钻石，你知道的。

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [huː] ,
just as likely as any of the hundreds of other people , who ,
只是 作为 可能 作为 任何 的 这 数百 的 其他 人们 , WHO ,

和其他数百人一样，他们也很有可能……

[ɪn]['ʌðə(r)] [sɪ'kwestəd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['ʌðə(r)]['kænvəs][bægz] ,
in other sequestered parts of the beach , were pulling out other canvas bags ,
在 其他 隔离 部分 的 这 海滩 , 是 拉 出去 其他 帆布 包 ,

在海滩其他僻静的地方，人们正在掏出其他帆布袋。

[ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fiːt] .
and shuffling in the sand with other feet .
和 洗牌 在 这 沙 和 其他 脚 .

然后用另一只脚在沙滩上挪动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstə(r)] . [piː] . ['ʃʌfld] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kwestəd] [nʊk] [ɪn'diːd] ,
At length Mr . P . shuffled himself into a very sequestered nook indeed ,
在 长度 先生 . P . 洗牌 他自己 进入 一个 非常 隔离 角落 的确 ,

最后，P先生挪进了一个非常隐蔽的角落。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sməʊkɪŋ] .
and there he saw a man smoking .
和 那里 他 锯 一个 男人 吸烟 .

他看到那里有个男人在抽烟。

[hɪz; ɪz] ['melənkəli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
His melancholy little boy was sitting by his side .
他的 忧郁 小的 男生 曾是 坐着 经过 他的 边 .

他忧郁的小儿子坐在他身边。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] ,
Perceiving that it was only General GRANT ,
感知 那 它 曾是 仅有的 一般的 授予 ,

意识到那只是格兰特将军，

['mɪstə(r)] . [piː] . [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [greɪs] [ænd; ənd]['swɑːvəti][ɒv; əv]['mænə(r)] .
Mr . P . advanced with his usual grace and suavity of manner .
先生 . P . 先进的 和 他的 通常 优雅 和 温文尔雅 的 方式 .

P先生以他一贯的优雅和风度迈步而上。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [lɒŋ]
" Why , Mr . President ! " said he , " I thought you would be found at Long
" 为什么 , 先生 . 总统 ! " 说 他 , " 我 想法 你 会 是 成立 在 长的
[brɑːntʃ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "
Branch this season . "
分支 这 季节 . "

“哎呀，总统先生！”他说，“我还以为您这季会在长滩镇呢。”

" [lɒŋ] — ['θʌndə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs]
" Long — thunder ! " ejaculated the General , his face as black as the ace
" 长的 — 雷 ! " 射精 这 一般的 , 他的 脸 作为 黑色的 作为 这 高手
[ɒv; əv] [speɪdz] ,
of spades ,
的 黑桃 ,

“长雷！”将军惊呼道，脸色黑得像黑桃A一样。

([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [bluː] .)
(which , by the way , is blue .)
(哪个 , 经过 这 方式 , 是 蓝色的 .)

（顺便说一句，它是蓝色的。）

" [ai] [mait] [gəʊ][tuː; tə]['nəʊvə] ['zɛmblə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [sməʊk] ,
" I might go to Nova Zembla for a quiet smoke ,
" 我 可能 去 到 新星 泽姆布拉 为了 一个 安静的 抽烟 ,

我可能会去新地岛安静地抽根烟，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sniːkɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] .
and some sneaking politician would crawl out from the ice with a petition .
和 一些 鬼鬼祟祟 政治家 会 爬行 出去 从 这 冰 和 一个 请愿 .

然后某个偷偷摸摸的政客会从冰层里爬出来，递上一份请愿书。

[ai] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] ['twenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [tuː; tə] ['evri] [traʊt] .
I went fishing in Pennsylvania , and I found twenty of those fellows to every trout .
我 去 钓鱼 在 宾夕法尼亚州 , 和 我 成立 二十 的 那些 伙伴们 到 每一个 鳟鱼 .

我去宾夕法尼亚州钓鱼，发现每条鳟鱼就有二十个这样的家伙。

[haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt][maɪnd][juː; jʊ] .
However , I don't mind you .
然而 , 我 不 头脑 你 .

不过，我并不介意你。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
Take a seat and have a cigar .
拿 一个 座位 和 有 一个 雪茄 .

请坐，抽根雪茄。

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [tʊk] [ðə; ði] [siːt] , ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ɒv; əv] ,) [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ,
" Mr . P . took the seat , (which was nothing to brag of ,) and a cigar ,
" 先生 . P . 采取 这 座位 , (哪个 曾是 没有什么 到 吹牛 的 ,) 和 一个 雪茄 ,

P先生坐了下来（这座位没什么值得炫耀的），然后抽了一支雪茄。

([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][bræg][ɒv; əv] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sməʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
(which would have been a great deal to brag of , if he had succeeded in smoking it ,
(哪个 会 有 到过 一个 伟大的 交易 到 吹牛 的 , 如果 他 有 成功了 在 吸烟 它 ,

（如果他成功抽完了，那将是一件非常值得炫耀的事情，）

) [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɪf] [ɔː(r)] [tuː] ,
) and , after a whiff or two ,
) 和 , 后 一个 闻 或者 二 ,

）然后，闻了一两下之后，

[ɑːskt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ə'baʊt] ['kjuːbə] .
asked his companion how it was that he came to send such a message to Congress about Cuba .
问 他的 伴侣 如何 它 曾是 那 他 来了 到 发送 这样的 一个 信息 到 国会 关于 古巴 .

问他的同伴，他为什么会向国会发出这样一份关于古巴的信息。

" [wɒt] ['mesɪdʒ] ? " [sed] [grɑːnt] , ['æbsəntli] .
" What message ? " said GRANT , absently .
" 什么 信息 ? " 说 授予 , 心不在焉地 .

“什么消息？”格兰特心不在焉地问道。

['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪk'spleɪnd] .
Mr . P . explained .
先生 . P . 解释 .

P先生解释道。

" [əʊ] , " [sed] [grɑːnt] , " [ðæt] [wʌn] !
" Oh , " said GRANT , " that one !
" 哦 , " 说 授予 , " 那 一 !

“哦，”格兰特说，“就是那个！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't you like it ?
没有 你 喜欢 它 ?

你不喜欢吗?

['keɪləb] ['kʊʃɪŋ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
CALEB CUSHING wrote it and brought it to me , and I signed it .
迦勒 库欣 写道 它 和 带来 它 到 我 , 和 我 签名 它 .

CALEB CUSHING 写了这封信，拿给我，我签了名。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [ðæt] .
If you had written one and brought it to me , I would have signed that .
如果 你 有 书面 一 和 带来 它 到 我 , 我 会 有 签名 那 .

如果你写了一份给我，我会签的。

- ['tɪzənt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [rɒŋ] .
' Tisn't my fault if the thing's wrong .
- 不是 我的 过错 如果 这 事物 错误的 .

如果事情出了问题，那不是我的错。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
What would you expect of a man ?
什么 会 你 预计 的 一个 男人 ?

你对一个男人有什么期望?

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] ,
" Mr . P . concluded that in this case it was ridiculous to expect anything else ,
" 先生 . P . 结束 那 在 这 案件 它 曾是 荒谬的 到 预计 任何事物 别的 ,

P先生总结说，在这种情况下，期望得到其他任何结果都是荒谬的。

[ænd; ənd][səʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and so he changed the subject .
和 所以 他 已更改 这 主题 .

于是他转移了话题。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . [piː] . [beɪðd] .
That afternoon Mr . P . bathed .
那 下午 先生 . P . 洗澡 .

那天下午，P先生洗了澡。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sloʊnz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,
He went to SLOAN'S and fitted himself out in a bathing suit ,
他 去 到 斯隆的 和 适配 他自己 出去 在 一个 洗澡 套装 ,

他去了斯隆百货公司，给自己挑选了一套泳衣。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ]
and very lovely he looked in it , when he emerged from the bathing
和 非常 迷人的 他 看起来 在 它 , 什么时候 他 出现 从 这 洗澡
[haʊs] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
house at high tide .
房子 在 高的 潮 .

他穿着这身衣服，在涨潮时从浴场出来，看起来非常英俊。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] ['tjuːnɪk] ; [griːn] [pænts] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['jeləʊ] [hæt] , [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]
With a red tunic ; green pants ; and a very yellow hat , he resembled a
和 一个 红色的 束腰外衣 ; 绿色的 裤子 ; 和 一个 非常 黄色的 帽子 , 他 类似 一个
[frɒg] - [legd] [ˌgæri'bɔːldiən] ,
frog - legged Garibaldian ,
青蛙 - 腿 加里波第人 ,

他身穿红色束腰外衣、绿色裤子，头戴一顶亮黄色的帽子，活像一个长着青蛙腿的加里波第人。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .
ready for the harvest .
准备好 为了 这 收成 .

准备收割。

[wen] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
When he hurried to the water's edge , he hesitated for a moment .
什么时候 他 慌忙 到 这 水的 边缘 , 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

他匆匆走到水边，却犹豫了片刻。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sɜːf] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [hedz] , [legz] , [ɑːmz] , [bæk] - [heə(r)] , [hæts] [ænd; ənd]
The roaring surf was so full of heads , legs , arms , back - hair , hats and
这 咆哮 冲浪 曾是 所以 满的 的 头部 , 腿 , 武器 , 后退 - 头发 , 帽子 和
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

咆哮的海浪里到处都是人头、腿、胳膊、背上的头发、帽子和脚。

[ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
that he feared there was no room for him .
那 他 害怕 那里 曾是 不 房间 为了 他 .

他担心自己没有容身之地。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['braɪni] [diːp] .
However , he espied a vacancy , and plunged into the briny deep .
然而 , 他 窥视 一个 空缺 , 和 暴跌 进入 这 咸的 深的 .

然而，他发现了一个空位，便纵身跃入了碧蓝的深海。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !
How delicious !
如何 可口的 !

真好吃！

[haʊ] [kuːl] !
How cool !
如何 凉爽的 !

太酷了！

[haʊ] [freʃ] !
How fresh !
如何 新鲜的 !

好新鲜！

[haʊ] [sɔːlt] !
How salt !
如何 盐 !

好咸啊！

[haʊ] ['splendɪd] !
How splendid !
如何 灿烂 !

太棒了！

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ; [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
He struck out with his legs ; he struck out with his arms ;
他 击 出去 和 他的 腿 ; 他 击 出去 和 他的 武器 ;

他用腿踢球；他用胳膊踢球；

[hiː; hi] [daɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
he dived with his whole body .
他 潜水 和 他的 所有的 身体 .

他全身都跳进了水里。

[hiː; hi] [skɪmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtəz] ; [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [weɪv] - [tɪps] ; [hiː; hi] [trɒd] ['wɔːtə(r)] ;
He skimmed beneath the green waters ; he floated on the rolling wave - tips ; he trod water ;
他 脱脂 下面 这 绿色的 水 ; 他 漂浮 在 这 滚动 海浪 - 尖端 ; 他 践踏 水 ;

他掠过碧绿的水面；他漂浮在翻滚的浪尖上；他踏水而行；

[hiː; hi] [tɜːnd] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] [depθs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , ['gæmbəl] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['traɪt(ə)n] ,
he turned heels over head in the emerald depths ; and thus , gamboling like an Infant Triton ,
他 转向 高跟鞋 超过 头 在 这 翠 深度 ; 和 因此 , 嬉戏 喜欢 一个 婴儿 海神特里同 ,

他在碧绿的深渊中翻了个跟头；就这样，像个幼年海神特里同一样嬉戏玩耍，

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['brekər] .
he passed out beyond the breakers .
他 通过了 出去 超过 这 断路器 .

他昏倒在了海浪之外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)] .
It was very pleasant there .
它 曾是 非常 令人愉快的 那里 .

那里的氛围非常宜人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] ,
Being a little tired ,
存在 一个 小的 疲劳的 ,

有点累了，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [tʃʌk] [ænd; ənd] [flɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,
he found the change from the surging waves to the gentle chuck and flop of the deep water ,
他 成立 这 改变 从 这 滔滔 波浪 到 这 温和的 查克 和 失败 的 这 深的 水 ,

他发现，从汹涌澎湃的波浪到深水轻柔的拍打声，这种变化令人感慨万千。

[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
most delightful .
最多 愉快 .

非常令人愉快。

['læŋgwɪdli] , [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Languidly , to rest himself , he threw his arm over a rock just peeping above the water .
懒洋洋地 , 到 休息 他自己 , 他 扔 他的 手臂 超过 一个 岩石 只是 偷窥 多于 这 水 .

他懒洋洋地靠在一块刚好露出水面的岩石上休息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɒk] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɔːn] .
But the rock gave a start and a yawn .
但 这 岩石 给予 一个 开始 和 一个 打哈欠 .

但那块石头却突然一惊，然后打了个哈欠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ʃɑːk] !
It was a sleeping shark !
它 曾是 一个 睡眠 鲨鱼 !

那是一条正在睡觉的鲨鱼！

[ðə; ði] ['stɑːtld] [fɪʃ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['raʊndɪst] , [ænd; ənd] [bækt] ['wɔːtə(r)] .
The startled fish opened his eyes to their roundest , and backed water .
这 惊慌 鱼 打开 他的 眼睛 到 他们的 最圆的 , 和 支持的 水 .

受惊的鱼睁开眼睛，看到了它们最圆润、最背离的水面。

[səʊ] [dɪd] ['mɪstə(r)] . [piː] .
So did Mr . P .
所以 做过 先生 . P .

P先生也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ʌtə(r)] [sə'praɪz] .
For an instant they gazed at each other in utter surprise .
为了 一个 立即的 他们 凝视 在 每个 其他 在 说出 惊喜 .

他们愣愣地对视了一眼，脸上满是惊讶。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [sɪŋk] .
Then the shark began slowly to sink .
然后 这 鲨鱼 开始 缓慢地 到 下沉 .

然后鲨鱼开始缓缓下沉。

['mɪstə(r)] . [piː] . [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .
Mr . P . knew what that meant .
先生 . P . 知道 什么 那 意思是 .

P先生明白这意味着什么。

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪ'niːθ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [snæp] !
The monster was striving to get beneath him for the fatal snap !
这 怪物 曾是 努力 到 得到 下面 他 为了 这 致命的 折断 !

怪物正努力钻到他身下，准备给他致命一击！

['mɪstə(r)] . [piː] . [sæŋk] [wɪð] [hɪm] !
Mr . P . sank with him !
先生 . P . 沉没 和 他 !

P先生和他一起沉没了！

[wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [kept] [ɪg'zæktli] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] .
With admirable presence of mind he kept exactly even with the fish .
和 令人钦佩的 在场 的 头脑 他 保留 确切地 甚至 和 这 鱼 .

他临危不乱，保持与鱼儿平行。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
At last they reached the bottom .
在 最后的 他们 达到 这 底部 .

他们最终到达了谷底。

['mɪstə(r)] . [piː] . [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['stræŋgl]
Mr . P . was nearly suffocated , but he determined that he would strangle
先生 . P . 曾是 几乎 窒息 , 但 他 决定 那 他 会 扼杀
['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [raɪz] [fɜːst] .
rather than rise first .
相当 比 上升 第一的 .

P 先生几乎窒息而死，但他决心宁愿被勒死也不愿先站起来。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [in'devə] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [piː] . [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The shark endeavored to crawl under him , but Mr . P . clung to the
这 鲨鱼 努力 到 爬行 在下面 他 , 但 先生 . P . 紧紧抓住 到 这
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

鲨鱼试图从他身下爬过去，但P先生紧紧抓住水底。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The fish then made a feint of rising , but , in an instant ,
这 鱼 然后 制成 一个 佯攻 的 上升 , 但 , 在 一个 立即的 ,

鱼儿随即佯装跃出水面，但转瞬之间，

['mɪstə(r)] . [piː] . [hæd; həd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] !
Mr . P . had him around the waist !
先生 . P . 有 他 大约 这 腰部 !

P先生搂住了他的腰！

[ðə; ði] [ə'frait] [ʃɑːk] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
The affrighted shark darted to the surface ,
这 惊恐 鲨鱼 飞镖 到 这 表面 ,

受惊的鲨鱼迅速游到水面，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪn'heɪld] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .
and Mr . P . inhaled at least a gallon of fresh air .
和 先生 . P . 吸入 在 至少 一个 加仑 的 新鲜的 空气 .

P 先生至少吸入了一加仑新鲜空气。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['ɒksɪdʒən] ['teɪstɪd] [səʊ] [gʊd] !
Never before had oxygen tasted so good !
绝不 前 有 氧 尝过 所以 好的 !

氧气从未如此美味！

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [piː] . ['ɔːlweɪz] [kept]
On the surface the struggle was renewed , but Mr . P . always kept
在 这 表面 这 斗争 曾是 更新 , 但 先生 . P . 总是 保留
['ʌndəməʊst] .
undermost .
最底层 .

表面上斗争再次爆发，但 P 先生始终保持低调。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['restɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntest] , [ænd; ənd] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
At last they rested from the contest , and lay panting on the surface of
在 最后的 他们 休息 从 这 竞赛 , 和 躺 喘息 在 这 表面 的
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

最后，他们停止了比赛，气喘吁吁地躺在水面上。

['gleərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
glaring at each other .
刺眼 在 每个 其他 .

两人怒目而视。

[ðə; ði] [ʃɑːk] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [fɪ'nes] , [swæm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
The shark , who was a master of finesse , swam out a little way ,
这 鲨鱼 , WHO 曾是 一个 掌握 的 技巧 , 游泳 出去 一个 小的 方式 ,

那条鲨鱼身手敏捷，游出了一段距离。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [diːpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [sæŋk] , [ɪn'tendɪŋ] ,
to where the water was deeper , and then slowly sank , intending ,
到 在哪里 这 水 曾是 更深 , 和 然后 缓慢地 沉没 , 意图 ,

游到水更深的地方，然后慢慢下沉，意图是：

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [piː] . ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
if Mr . P . followed him again to the bottom ,
如果 先生 . P . 随后 他 再次 到 这 底部 ,

如果P先生再次跟着他下到谷底，

[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] .
to stay there long enough to drown the unfortunate man .
到 停留 那里 长的 足够的 到 溺水 这 不幸 男人 .

在那里待足够长的时间，把那个不幸的人淹死。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [piː] . [njuː] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] .
But Mr . P . knew a trick worth two of that .
但 先生 . P . 知道 一个 诡计 值得 二 的 那 .

但 P 先生知道一个价值两倍于此的妙招。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] !
He didn't follow him at all !
他 没有 跟随 他 在 全部 !

他根本没跟着他！

[hiː; hi][swæm] [tə'wɔːdz] [ʃɔː(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [lʊkt]
He swam towards shore as fast as he could , and when the shark looked
他 游泳 向 支撑 作为 快速地 作为 他 可以 , 和 什么时候 这 鲨鱼 看起来
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

他拼命向岸边游去，当鲨鱼环顾四周时，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [sɜːf] .
to see if he was coming , he was safe within the line of surf .
到 看 如果 他 曾是 未来 , 他 曾是 安全的 之内 这 线 的 冲浪 .

为了看看他是否会过来，他安全地待在了海浪线内。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [draɪ] [lɔːd] ,
Need it be said that when he reached dry laud ,
需要 它 是 说 那 什么时候 他 达到 干燥 赞美 ,

无需赘言，当他到达干涸的劳德时，

['mɪstə(r)] . [piː] . [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðɪs] [hə'rəʊɪk]
Mr . P . became a hero with the crowds who had witnessed this heroic
先生 . P . 成为 一个 英雄 和 这 人群 WHO 有 目击者 这 英勇
['strʌg(ə)l] ?
struggle ?
斗争 ?

P先生是否因为目睹了这场英勇的斗争而成为了众人心目中的英雄？

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [piː] . [sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ'tel] , [ðeə(r)] [keɪm]
That evening , as Mr . P . sat upon the portico of his hotel , there came
那 晚上 , 作为 先生 . P . 卫星 之上 这 门廊 的 他的 酒店 , 那里 来了
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

那天晚上，P先生坐在他所住酒店的门廊上时，有人来到了他面前，

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .
in the moonlight , a maiden of the latest fashion .
在 这 月光 , 一个 少女 的 这 最新的 时尚 .

月光下，一位身着最新时尚服饰的少女。

" [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [m'ɜːməd] " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['hɪərəʊ] [huː] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːk] ?
" Sir , " she softly murmured " are you the noble hero who overcame the shark ?
" 先生 , " 她 轻轻 低声说道 " 是 你 这 高贵 英雄 WHO 克服 这 鲨鱼 ?

“先生，”她轻声低语道，“您就是战胜鲨鱼的英勇英雄吗？”

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Mr . P . looked up at her .
" 先生 . P . 看起来 向上 在 她 .

P先生抬头看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [wɪð] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Her soft eyes were dimmed with irresponsible emotion .
她 柔软的 眼睛 是 调暗 和 不负责任 情感 .

她温柔的眼神中闪过一丝不羁的情绪。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am , " said he .
" 我 是 , " 说 他 .

“我是，”他说。

[ðə; ði] ['meɪdn] [stʊd] ['məʊʃnləs] .
The maiden stood motionless .
这 少女 站立 静止不动 .

少女一动不动地站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['strʌg(ə)l] .
Her whole frame was agitated by a secret struggle .
她 所有的 框架 曾是 激动 经过 一个 秘密 斗争 .

她全身都在经历一场隐秘的挣扎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
At length she spoke .
在 长度 她 辐 .

她终于开口说话了。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [piː] . ?
" Is there a Mrs . P . ?
" 是 那里 一个 太太 . P . ?

请问有位P夫人吗？

" [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [sed] .
" she softly said .
" 她 轻轻 说 .

她轻声说道。

['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'rəʊz] .
Mr . P . arose .
先生 . P . 出现 .

P先生站了起来。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] .
He grasped the back of his chair with trembling hand .
他 抓住 这 后退 的 他的 椅子 和 发抖 手 .

他颤抖着手抓住椅背。

[hɪz; ɪz] ['mænli] [fɔːm] ['kwivəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['strʌg(ə)l] .
His manly form quivered with a secret struggle .
他的 男子气概 形式 颤抖 和 一个 秘密 斗争 .

他魁梧的身躯因一场隐秘的挣扎而颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] !
He looked upon her !
他 看起来 之上 她 !

他看了她一眼!

[hiː; hi] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] , ['pæʃənət] [aɪz] , [ə'pɒn] [ðæt] ['mætʃləs]
He gazed for a moment , with glowing , passionate eyes , upon that matchless
他 凝视 为了 一个 片刻 , 和 发光 , 热情的 眼睛 , 之上 那 无比
[fɔːm] — [ə'pɒn] [ðæt] [æn'dʒelɪk] [feɪs] ,
form — upon that angelic face ,
形式 — 之上 那 天使般的 脸 ,

他目光灼灼地凝视着那无与伦比的身躯——那天使般的面容，眼神中充满了炽热的爱意。

[ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] ['həʊpləs] ['ægəni] .
and then — he clasped his brows in hopeless agony .
和 然后 — 他 紧握 他的 眉毛 在 绝望 痛苦 .

然后——他痛苦地紧紧抱住眉心，绝望不已。

['stepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['meɪdn] [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] ['waɪldɪst] [lʌv] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
Stepping back , he gave the maiden one glance of wildest love , followed by another
步进 后退 , 他 给予 这 少女 一 瞥一眼 的 最狂野的 爱 , 随后 经过 其他
[ɒv; əv] [b'ɪtəɹəst] [dɪ'speə(r)] ;
of bitterest despair ;
的 最苦涩的 绝望 ;

他后退一步，先是满怀爱意地看了少女一眼，随后又满怀绝望地看了她一眼；

[ænd; ənd] [sæŋk] ['helpləs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
and sank helpless into his chair .
和 沉没 无助 进入 他的 椅子 .

他无力地瘫倒在椅子上。

[ðə; ði] ['meɪdn] [liːnd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] ; [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
The maiden leaned , pale and trembling , against a pillar ; but hearing the
这 少女 倾斜 , 苍白 和 发抖 , 反对 一个 支柱 ; 但 听力 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'truːdəz] ,
approach of intruders ,
方法 的 入侵者 ,

少女面色苍白，浑身颤抖地倚靠在一根柱子上；但听到有入侵者靠近，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
she recovered herself with an effort .
她 恢复 她自己 和 一个 努力 .

她努力恢复了过来。

" [ˌfeə'wel] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Farewell , " she whispered .
" 告别 , " 她 低声说道 .

“再见，”她低声说道。

" [ai] [nəʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道!

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . [piː] . ! " — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
There is a Mrs . P . ! " — and she was gone .
那里 是 一个 太太 . P . ! " — 和 她 曾是 已消失 .

"有一位P太太！"——然后她就走了。

['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['strʌg(ə)l] .
Mr . P . arose and slipped out into the night , shaken by a secret struggle .
先生 . P . 出现 和 滑倒了 出去 进入 这 夜晚 , 摇晃 经过 一个 秘密 斗争 .

P 先生起身，悄悄溜进了夜色中，他似乎被一场秘密的斗争吓坏了。

[hiː; hi] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He laid upon the sand and kicked up his heels .
他 铺设 之上 这 沙 和 踢 向上 他的 高跟鞋 .

他躺在沙滩上，踢着脚后跟。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['mɪsɪz] . [piː] . !
There isn't any Mrs . P . !
那里 不是 任何 太太 . P . !

根本没有P夫人这个人！

['mɪstə(r)] . [piː] . [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [swiːp] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ruːdli] ['or] [ðə; ði] ['tendə(r)] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['eni] [hɑːt] ,
Mr . P . does not wish to sweep his hand rudely o'er the tender chords of any heart ,
先生 . P . 做 不是 希望 到 扫 他的 手 粗鲁地 超过 这 投标 和弦 的 任何 心 ,

P先生不愿粗鲁地触碰任何人的柔情脉脉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] [baɪ] [ʃɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
but he wants it known that he is neither to be snapped up by sharks in the sea ,
但 他 想要 它 已知 那 他 是 两者都不 到 是 啪啪 向上 经过 鲨鱼 在 这 海 ,

但他想让大家知道，他既不会被海里的鲨鱼吃掉，也不会被鲨鱼吃掉。

[ɔː(r)] [baɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
or by young women at watering places .
或者 经过 年轻的 女性 在 浇水 地方 .

或者由饮水处的年轻女子提供。

[ə; eɪ] [dɔːgz] [teɪl] .
A DOG'S TALE .
一个 狗的 故事 .

狗的故事。

[dɒg'mætɪk] .
Dogmatic .
教条主义 .

教条主义。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɒg] , [ai] [əd'mɪt] ; [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [dɒgz] [hæv; həv] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] ?
I am only a dog , I admit ; but do you suppose dogs have no feeling ?
我 是 仅有的 一个 狗 , 我 承认 ; 但 做 你 认为 狗 有 不 感觉 ?

我承认我只是一条狗；但你认为狗没有感情吗?

[ai] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [dɔː(r)] - [wei] [juː; jʊ] [ræn] ['ɪntuː] ,
I guess if you were kicked out of every door - way you ran into ,
我 猜测 如果 你 是 踢 出去 的 每一个 门 - 方式 你 跑 进入 ,

我想，如果你每次遇到门口都被人赶出来的话，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evri] [miːt] [stænd] [ɔː(r)] ['grəʊsəri] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [smel] [ə'raʊnd] ,
and driven away from every meat stand or grocery you happened to smell around ,
和 驱动 离开 从 每一个 肉 站立 或者 杂货店 你 发生 到 闻 大约 ，

闻到任何肉摊或杂货店的气味都会立刻逃离。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fiːlɪŋz] .
you would think you had feelings .
你 会 思考 你 有 情怀 .

你会以为自己有感情。

[wen] [ai] [siː] [sʌm; səm] [dɒgz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['grændli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
When I see some dogs riding in carriages , looking so grandly out of the windows ,
什么时候 我 看 一些 狗 骑术 在 马车 ， 寻找 所以 宏伟 出去 的 这 视窗 ，

当我看到一些狗坐在马车里，神态高贵地望着窗外时，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['praʊdli] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] ,
or others walking along proudly by the side of their owners ,
或者 其他的 步行 沿着 自豪地 经过 这 边 的 他们的 所有者 ，

或者其他动物骄傲地走在主人身边，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !
I have a feeling of dislike for the very thought of liberty !
我 有 一个 感觉 的 不喜欢 为了 这 非常 想法 的 自由 ！

我一想到自由就感到厌恶！

[ai] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] - [ruːm] ,
I sometimes go with the crowd to a lecture - room ,
我 有时 去 和 这 人群 到 一个 演讲 - 房间 ，

我有时会和大家一起去教室听课，

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,
and listen to the speeches about freedom and liberty , the hatred of bondage ,
和 听 到 这 演讲 关于 自由 和 自由 ， 这 仇恨 的 束缚 ，

聆听那些关于自由和解放、憎恨奴役的演讲，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[ai] [get] [maɪ] [teɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] ['lɪbəti] ['riːəli] [ɪz] .
I get my tail up , and wish I could tell them what liberty really is .
我 得到 我的 尾巴 向上 ， 和 希望 我 可以 告诉 他们 什么 自由 真的 是 .

我气得直跺脚，真希望我能告诉他们自由的真正含义。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] ,
There is nothing worse in the world than this running around loose ,
那里 是 没有什么 更糟 在 这 世界 比 这 跑步 大约 松动的 ，

世界上没有比这种到处乱跑更糟糕的事了。

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ;
with no one to look after you , and no one for you to look after ;
和 不 一 到 看 后 你 ， 和 不 一 为了 你 到 看 后 ；

没有人照顾你，也没有人需要你照顾；

[nəʊ][wʌn][tuː; tə]['nəʊtɪs][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wæg][jɔː(r); jə(r)][teɪl] ,
no one to notice you when you wag your tail ,
不 一 到 注意 你 什么时候 你 摇摆 你的 尾巴 ,

当你摇尾巴的时候，没有人会注意到你。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['duːɪŋ] .
and to have no occasion for so doing .
和 到 有 不 场合 为了 所以 正在做 .

而且没有任何理由这样做。

[juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] .
You go out and you come in , and nobody cares .
你 去 出去 和 你 来 在 , 和 无人 关心 .

你出去，你进来，没人会在意。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] , [nəʊ][wʌn] ['trʌb(ə)lz] [hɪm'self] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
If you never come back , no one troubles himself about you .
如果 你 绝不 来 后退 , 不 一 麻烦 他自己 关于 你 .

如果你一去不回，没有人会为你担心。

['evri] [deɪ] [ai][hɪə(r)][men] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['lʌki] [dɒgz] ['hævɪŋ] [streɪd] ,
Every day I hear men reading in the papers about some lucky dogs having strayed ,
每一个 天 我 听到 男人 阅读 在 这 文件 关于 一些 幸运的 狗 拥有 迷路了 ,

我每天都能在报纸上看到人们读到一些幸运的流浪狗的故事。

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['stəʊlən] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] :
or having been stolen , a large reward being offered for their recovery :
或者 拥有 到过 被盗 , 一个 大的 报酬 存在 提供 为了 他们的 恢复 :

或者已被盗，现悬赏重金缉拿：

[ænd; ənd][ai] ['envi] [iːtʃ] [lɒst] [dɒg] !
and I envy each lost dog !
和 我 嫉妒 每个 丢失的 狗 !

我羡慕每一只走失的狗狗！

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [wʊd] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][gɒt] [lɒst] !
I wonder who would advertise for me if I got lost !
我 想知道 WHO 会 广告 为了 我 如果 我 得到 丢失的 !

我想知道如果我迷路了，谁会帮我发布寻人启事！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

没有人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bəʊn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ,
They would not give me a bone to bring me back ,
他们 会 不是 给 我 一个 骨 到 带来 我 后退 ,

他们连一丁点儿钱都不肯给我，让我回去。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [maɪ'self] .
or to keep me from drowning myself .
或者 到 保持 我 从 溺水 我 .

或者阻止我溺水身亡。

[bʌt; bət] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət]
But every boy in the street thinks he has a right to throw stones at
但 每一个 男生 在 这 街道 思考 他 有 一个 正确的 到 扔 石头 在
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

但街上的每个男孩都认为他有权向我扔石头;

[ænd; ənd][taɪ][tɪn] - ['ket(ə)lz][tuː; tə][maɪ][teɪl] ;
and tie tin - kettles to my tail ;
和 领带 锡 - 水壶 到 我的 尾巴 ;

把锡壶绑在我的尾巴上;

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bəʊn] ;
and chase me when I have had the good luck to find a bone ;
和 追赶 我 什么时候 我 有 有 这 好的 运气 到 寻找 一个 骨 ;

当我幸运地找到一根骨头时，他们会追着我跑;

[ænd; ənd][tuː; tə][set][bɪg][dɒgz][ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʌri] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][feɪnt][frɒm; frəm]
and to set big dogs upon me to worry me when I am faint from
和 到 放 大的 狗 之上 我 到 担心 我 什么时候 我 是 头晕的 从
['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['hævnt] [mʌtʃ] [plʌk] ;
hunger and haven't much pluck ;
饥饿 和 还没有 很多 采摘 ;

在我饥饿虚弱、意志消沉的时候，派大狗来骚扰我;

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [tʃeɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kraɪ] " [ˌkeɪ 'aɪ] - [jiː] , " [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]
and worse than all , chase me and cry " Ki - yi , " when I am almost
和 更糟 比 全部 , 追赶 我 和 哭 " 基 - 易 , " 什么时候 我 是 几乎
['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] !
dying of thirst !
垂死 的 口渴 !

更糟糕的是，当我渴得快要死的时候，他们还追着我喊"奇伊"!

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]
If you only knew how hard it is for a poor dog to make his way in
如果 你 仅有的 知道 如何 难的 它 是 为了 一个 贫穷的 狗 到 制作 他的 方式 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

如果你知道一只可怜的狗在这个世界上生存有多么艰难,

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
with no one to help him to a mouthful of food , you would feel sorry for
和 不 一 到 帮助 他 到 一个 一口气 的 食物 , 你 会 感觉 对不起 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果没人帮他吃一口东西，你会同情我们的。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]
But I think we might get along better if it wasn't for the scarcity of
但 我 思考 我们 可能 得到 沿着 更好的 如果 它 不是 为了 这 缺乏 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

但我认为，如果不是因为缺水，我们可能会相处得更好。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [ə; eɪ][spɒt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][drɪŋk] ;
I hardly know a spot in the city where I can get a drink ;
我 几乎 知道 一个 点 在 这 城市 在哪里 我 能 得到 一个 喝 ;

我几乎不知道城里哪里可以买到酒;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɒp] .
and many a time I have gone all day without a drop .
和 许多 一个 时间 我 有 已消失 全部 天 没有 一个 降低 .

很多时候，我一整天滴水未沾。

[ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [druːp] [maɪ] [teɪl] ,
If I happen to hang out my tongue and droop my tail ,
如果 我 发生 到 悬挂 出去 我的 舌头 和 下垂 我的 尾巴 ,

如果我碰巧伸出舌头，尾巴下垂，

[maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'luːtɪd] [wɪð] " [mæd] [dɒg] !
my ears are saluted with " Mad dog !
我的 耳朵 是 敬礼 和 " 疯狂的 狗 !

我的耳朵听到"疯狗！"

[lets] [kɪl] [hɪm] !
Let's kill him !
我们来吧 杀 他 !

我们杀了他！

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ai] ['sʌmtaɪmz] [tɜːn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [snæp] [æt; ət] [maɪ] [pə'sjuːə] .
" You need not wonder I sometimes turn round , and snap at my pursuers .
" 你 需要 不是 想知道 我 有时 转动 圆形的 , 和 折断 在 我的 追击者 .

"你不必奇怪我有时会转身，对追赶我的人咆哮。"

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [snæp] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [θruː] [striːt] [ænd; ənd] [leɪn]
I think you would snap , too , if you were chased through street and lane
我 思考 你 会 折断 , 也 , 如果 你 是 追逐 通过 街道 和 车道
[ænd; ənd] ['æli] ,
and alley ,
和 胡同 ,

我想，如果你被追着跑遍大街小巷，你也会崩溃的。

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [wei]
till your blood was in a perfect fever , and you hardly knew which way
直到 你的 血 曾是 在 一个 完美的 发烧 , 和 你 几乎 知道 哪个 方式
[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] !
you were running !
你 是 跑步 !

直到你全身发热，几乎不知道自己往哪个方向跑！

[ai] [hæv; həv] , [ɒn] ['meni] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
I have , on many such occasions ,
我 有 , 在 许多 这样的 场合 ,

我曾在很多类似场合这样做过。

['æktʃuəli] [rʌn] [pɑːst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bəʊn] [ðæt] [leɪ] ['hændi] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] ,
actually run past a beautiful bone that lay handy on the side - walk ,
实际上 跑步 过去的 一个 美丽的 骨 那 躺 便利 在 这 边 - 走 ,

实际上，我路过人行道上时，发现那里有一根漂亮的骨头。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
and never stopped to smell it .
和 绝不 停止 到 闻 它 .

却从未停下来闻一闻。

[əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əʊn] [ˌem 'iː] ,
Oh ! I wish some one would take me prisoner , and continue to own me ,
哦 ! 我 希望 一些 一 会 拿 我 囚犯 , 和 继续 到 自己的 我 ,

哦！我真希望有人能把我囚禁起来，继续拥有我。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪvd; 'laɪvd] !
and keep me in bondage as long as I lived !
和 保持 我 在 束缚 作为 长的 作为 我 居住地 !

让我终生受奴役吧!

[ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['lɪbəti] ,
I should only be too happy to give up my liberty ,
我 应该 仅有的 是 也 快乐的 到 给 向上 我的 自由 ,

我非常乐意放弃我的自由,

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [dɒg] !
and settle down and be a respectable dog !
和 定居 向下 和 是 一个 可敬 狗 !

安分点,做一只体面的狗!

[ə; eɪ] [bjuːt] - - [aɪ'dɪə] .
A Bute - Iful Idea .
一个 比尤特 - - 主意 .

一个绝妙的主意。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] [bjuːt] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [fəʊld] .
The Marquis of Bute denies that he is going to return to the Protestant fold .
这 侯爵 的 比尤特 否认 那 他 是 去 到 返回 到 这 新教 折叠 .

比尤特侯爵否认他将重返新教。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːmə(r)] ,
With reference to the rumor ,
和 参考 到 这 谣言 ,

关于该传闻,

[ðə; ði][pəʊp] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌekjuː'menɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði] [bjuːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [leg]
the Pope stated in the Ecumenical Council that " the Bute was on the right leg
这 教皇 声明 在 这 普世教会 理事会 那 " 这 比尤特 曾是 在 这 正确的 腿
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

教宗在大公会议上表示:"比尤特终于回到了正确的位置。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz]['θʌndə(r)] [ə'genst] [hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)] [ðæt] [bjuːt]
and that he would launch his thunder against him who should dare that Bute
和 那 他 会 发射 他的 雷 反对 他 WHO 应该 敢 那 比尤特
[dɪs'pleɪs] .
displace .
位移 .

他还扬言要向胆敢取代比尤特的人发出雷霆之怒。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" WHAT IS IT ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么? "

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [dɪ'send] ([ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['meklənbɜːg] , [en] . [siː] .
As the shades of night descend (in the neighborhood of Mecklenburg , N . C .
作为 这 色调 的 夜晚 下降 (在 这 邻里 的 梅克伦堡 , N . C .
,
,
,

夜幕降临(在北卡罗来纳州梅克伦堡附近),

) [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] ,
) and harmless domestic animals begin to compose themselves to sleep ,
) 和 无害 国内的 动物 开始 到 撰写 他们自己 到 睡觉 ,

而无害的家畜也开始安静下来准备睡觉,

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['draʊzi] [wɜːld] [ɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] !
suddenly the drowsy world is awakened by a roaring like that of a lion !
突然 这 昏昏欲睡 世界 是 觉醒 经过 一个 咆哮 喜欢 那 的 一个 狮子 !

突然，一声如同狮子般的咆哮唤醒了沉睡的世界!

[ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
It proceeds from the forest ,
它 收益 从 这 森林 ,

它源自森林，

[ɪn] [huːz] ['bɑski] [rɪ'sesɪz] ([æz; əz][ðə; ði] [sə'pəʊz]) [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)]
in whose bosky recesses (as the Mecklenburgers suppose) some terrible creature
在 谁 博斯基 凹陷处 (作为 这 梅克伦堡 认为) 一些 糟糕的 生物
[prəu'kleim][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hjuːmən] [fleʃ] !
proclaims his hunger and his inclination to appease it with human flesh !
宣称 他的 饥饿 和 他的 倾角 到 安抚 它 和 人类 肉 !

（梅克伦堡人认为）在森林深处，某种可怕的生物正在宣告它的饥饿，并渴望用人肉来满足它!

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæmlət][laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]
All night long the quaking denizens of that hamlet lie and listen to the roaring
全部 夜晚 长的 这 震动 居民 的 那 村庄 说谎 和 听 到 这 咆哮
,
,
,

整夜，那个小村庄里瑟瑟发抖的居民们躺着，听着咆哮声。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] ['draʊzinəs] ,
which is an effectual preventive of drowsiness ,
哪个 是 一个 有效的 预防 的 睡意 ,

它能有效预防困倦。

[æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt] ['eni] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
as the moment any one begins to be seized with it he also begins to
作为 这 片刻 任何 一 开始 到 是 查获 和 它 他 还 开始 到
['fænsi][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪ'gluːtɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['mɒnstə(r)] !
fancy he is about to be seized and deglutinated by the horrid monster !
想要 他 是 关于 到 是 查获 和 脱吞噬 经过 这 可怕的 怪物 !

一旦有人开始受到这种想法的困扰，他就会开始幻想自己即将被可怕的怪物抓住并吞噬!

['nætʃərəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] - ,
Naturalists are positive it is not the Gyascutis ,
自然学家 是 积极的 它 是 不是 这 - ,

博物学家们确信它不是吉亚斯库蒂斯属植物。

[bʌt; bət][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [megə'θɪərɪəm] [meɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'netɪk]
but admit that a Megatherium may have lately awakened from the magnetic
但 承认 那 一个 巨型地懒 可能 有 最近 觉醒 从 这 磁的
[sliːp] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
sleep of ages ,
睡觉 的 年龄 ,

但必须承认，巨型地懒可能最近已经从长达几个世纪的磁性沉睡中苏醒过来。

[wɪð] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌŋgə(r)] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['vɪsərə] .
with the pangs of a mighty hunger tearing his wasted viscera .
和 这 疼痛 的 一个 强大的 饥饿 撕裂 他的 浪费 内脏 .

强烈的饥饿感撕裂着他衰弱的内脏。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [kə'rekt] ,
If our theory is correct ,
如果 我们的 理论 是 正确的 ,

如果我们的理论是正确的，

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['meklənbəːg] ([wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] ['meklənbəːg] [ðæt] [ðə; ði]
the good people of Mecklenburg (was it not in Mecklenburg that the
这 好的 人们 的 梅克伦堡 (曾是 它 不是 在 梅克伦堡 那 这
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [bɪ'gæn] ?
agitation for Independence began ?
搅动 为了 独立 开始 ?

梅克伦堡的好人民（难道独立运动不是从梅克伦堡开始的吗？）

) [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['drægən] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
) may be assured that deliverance from this unreasonable Dragon is possible .
) 可能 是 保证 那 解救 从 这 不合理 龙 是 可能的 .

可以确信，从这条蛮横无理的恶龙手中解脱是可能的。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] ['præktɪsɪŋ]
We think it more than likely that it is simply GEORGE FRANCIS TRAIN practicing
我们 思考 它 更多的 比 可能 那 它 是 简单地 乔治 弗朗西斯 火车 练习
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
for the next invasion of Great Britain .
为了 这 下一个 入侵 的 伟大的 英国 .

我们认为这极有可能只是乔治·弗朗西斯·特雷恩在为下一次入侵英国进行演练。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['hɑːmləs] .
Nothing could be more harmless .
没有什么 可以 是 更多的 无害 .

再无其他危害了。

[wʌn] [kuː] - - [juːθ] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] - [gʌn] , [fɔː(r)] ['bəʊi] - [naɪvz]
One Ku - Kluxian youth , armed with a double - barrelled shot - gun , four bowie - knives
一 库 - - 青年 , 武装 和 一个 双倍的 - 桶装 射击 - 枪 , 四 鲍伊 - 刀具
, [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ,
, and a number of revolvers ,
, 和 一个 数字 的 左轮手枪 ,

一名三K党青年，携带一支双管猎枪、四把博伊刀和若干支左轮手枪，

[kʊd; kəd] [raʊt] [hɪm] ['ɪnstəntli] ,
could rout him instantly ,
可以 路线 他 即刻 ,

可以瞬间击败他，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tʃek] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [və'sɪfərəs] ['eləkwəns] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [tuː; tə]
and even check the flow of his vociferous eloquence so suddenly as to
和 甚至 查看 这 流动 的 他的 喧闹的 口才 所以 突然 作为 到
[pʊt] [hɪm] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [æs'fɪksiə; əs'fɪksiə] .
put him in imminent danger of asphyxia .
放 他 在 迫在眉睫 危险 的 窒息 .

甚至突然打断他滔滔不绝的雄辩，使他面临窒息的危险。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
RETRIBUTION .
报应 .

报应。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n]
THE BOYS OF SAN FRANCISCO , EXASPERATED AT THE CONVERSION
这 男孩们 的 SAN 旧金山 , 恼怒 在 这 转换
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɒgz] ['ɪntuː] [paɪ] ,
OF THEIR DOGS INTO PIE ,
的 他们的 狗 进入 馅饼 ,

旧金山的男孩们，对他们的狗被做成馅饼感到恼火不已。

[taɪ] ['ket(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] .
TIE KETTLES TO THE TAILS OF THE CHINAMEN .
领带 水壶 到 这 尾巴 的 这 中国人 .

把水壶绑在中国人的尾巴上。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kjuː] .
Giving the Cue .
给予 这 提示 .

给出提示。

" [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [belz] ? [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" Is that one of your Chinese belles ? asked Mr . PUNCHINELLO of Mr .
" 是 那 一 的 你的 中国人 美女 ? 问 先生 . 潘奇内洛 的 先生 .
['kuːpmən] - [ʃuːp] ,
KOOPMAN - SCHOOP ,
库普曼 - 学校 ,

“那是你的中国美女之一吗？”库普曼-舒普先生的潘奇内洛先生问道。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [ɪm'pɔː(r)tɪd] - [pɑːst] .
as one of the newly - imported yallagals passed .
作为 一 的 这 新 - 进口 - 通过了 .

一位新引进的雅拉加尔人去世了。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [keɪ] .
" Yes , " replied Mr . K .
" 是的 , " 回复 先生 . K .

“是的，”K先生回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [bel] - [pʊl]
" You can always tell a Chinese bell from a Chinese gong by the bell - pull
" 你 能 总是 告诉 一个 中国人 钟 从 一个 中国人 锣 经过 这 钟 - 拉
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
attached to it .
随附的 到 它 .

“你总能通过铃铛上的拉绳来区分中国铃铛和中国锣。”

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [ʃæ'pəʊ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [keɪ] .
" Mr . P . immediately presented his chapeau to Mr . K .
" 先生 . P . 立即地 呈现 他的 帽子 到 先生 . K .

P先生立即将他的帽子献给了K先生。

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] — [ðəʊz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] .
HINTS FOR — THOSE WHO WILL TAKE THEM .
提示 为了 — 那些 WHO 将要 拿 他们 .

给那些愿意接受提示的人一些建议。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
Mr . PUNCHINELLO :
先生 . 潘奇内洛 :

潘奇内洛先生：

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] " [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , " ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
Your invaluable " Hints for the Family , " published some time since ,
你的 无价 " 提示 为了 这 家庭 , " 已发布 一些 时间 自从 ,

您之前发表的宝贵文章《家庭小贴士》

[siːm] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] ;
seem destined to work a revolution in our domestic economy ;
似乎 注定 到 工作 一个 革命 在 我们的 国内的 经济 ;

似乎注定要给我们的国内经济带来一场革命；

[æz; əz][ðə; ði][plænz][juː; jʊ][prəˈpəʊz][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhaʊskiːpə(r)] [baɪ]
as the plans you propose must win the admiration of housekeepers by
作为 这 计划 你 提出 必须 赢 这 钦佩 的 管家 经过
[ðeə(r)] [ɪkˈstriːm] [sɪmˈplɪsəti] ,
their extreme simplicity ,
他们的 极端 简单 ,

你提出的方案必须以其极简主义赢得管家们的赞赏。

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][ˈeni][ˈʌðə(r)][ˈməʊtɪvz][tuː; tə][ðeə(r)] [əˈdɒpʃn] .
aside from any other motives to their adoption .
旁边 从 任何 其他 动机 到 他们的 采用 .

撇开其他任何收养动机不谈。

[ai][hæv; həv][maɪˈself] [ˈtestɪd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeθədz] ,
I have myself tested several of your methods ,
我 有 我 测试 一些 的 你的 方法 ,

我亲自测试过你的几种方法，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [frɒm; frəm] [ˈθʌrə] [ænd; ənd][ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and find that you speak from thorough and circumstantial knowledge of
和 寻找 那 你 说话 从 彻底 和 间接的 知识 的
[jɔː(r); jə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn] [bred] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
your subject In bread - making ,
你的 主题 在 面包 - 制作 ,

并且发现你对你的主题——面包制作——有透彻且详尽的了解。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][kæt] [riˈpəuz] [ɪn][ðə; ði] [dəʊ] ,
for instance , we find that when the cat reposes in the dough ,
为了 实例 , 我们 寻找 那 什么时候 这 猫 休息 在 这 面团 ,

例如，我们发现当猫咪躺在面团里时，

[ˌaɪ ˈtiː] ([ðə; ði] [dəʊ]) [wɪl] [nɒt] [raɪz] , [ðəʊ] [ðə; ði][kæt] [dʌz] .
it (the dough) will not rise , though the cat does .
它 (这 面团) 将要 不是 上升 , 尽管 这 猫 做 .

面团不会发起来，但猫却会发起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [klɒk] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] , [wiː; wi][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][daɪˈvʌldʒd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
But in the clock manufacture , we fear you have divulged one of the
但 在 这 钟 生产 , 我们 害怕 你 有 泄露 一 的 这
[ˈsiːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
secrets of the trade .
秘密 的 这 贸易 .

但是，在钟表制造行业，我们担心您泄露了一项行业机密。

[jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈvenʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə]
Your little invention for carrying a thread should be recommended to
你的 小的 发明 为了 携带 一个 线 应该 是 受到推崇的 到
[ˈstjʊdnts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] ,
students and other isolated beings ,
学生 和 其他 孤立 生物 ,

你发明的这种携带线的小工具应该推荐给学生和其他与世隔绝的人。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [pɪəs] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌbstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]
notwithstanding their unaccountable propensity to pierce other substances than the
虽然 他们的 无法解释 倾向 到 刺穿 其他 物质 比 这
[klɒθ] .
cloth .
布 .

尽管它们具有难以解释的倾向，能够刺穿布料以外的其他物质。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [θruː] [mʌtʃ] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['fɔːməli] [dɪ'skraɪbd] .

They would find driving the needle through much facilitated by a skilful use of the table formerly described .

他们 会 寻找 驾驶 这 针 通过 很多 促进 经过 一个 熟练 使用 的 这 桌子 以前 描述 .

他们会发现，如果能熟练地使用前面描述的表格，就能大大方便地将针穿过。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

Permit me to make a few additional suggestions .

允许 我 到 制作 一个 很少 额外的 建议 .

请允许我再提几点建议。

[get] [sʌm; səm] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] ; [set] [ʌp] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] [stɪtʃis] ,

Get some worsted and a pair of needles ; set up from twenty to forty stitches ,

得到 一些 最差 和 一个 一对 的 针 ; 放 向上 从 二十 到 四十 针脚 ,

准备一些毛线和一副针；设置20到40针的针数，

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [ænd; ənd] [nɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] .

more or less , and knit till you are tired .

更多的 或者 较少的 , 和 针织 直到 你 是 疲劳的 .

差不多就是这样，一直织到累了为止。

[wen] ['fɪnɪʃt] — ([ðə; ði] ['nɪtɪŋ]) — [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [baɪt] [ɒf] [ðə; ði] [θred] .

When finished — (the knitting) — draw out the needles and bite off the thread .

什么时候 完成的 — (这 针织) — 画 出去 这 针 和 咬 离开 这 线 .

织完后，拔出针，咬断线。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['elɪgənt] [læmp] - [mæt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊstɪd] ,

You will thus have made an elegant lamp - mat , of the same color as the worsted ,

你 将要 因此 有 制成 一个 优雅的 灯 - 垫 , 的 这 相同的 颜色 作为 这 最差 ,

这样你就制作出了一个优雅的灯垫，颜色与羊毛织物相同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

and the very thing for a Christmas present to your grandmother .

和 这 非常 事物 为了 一个 圣诞节 展示 到 你的 祖母 .

这正是送给奶奶的绝佳圣诞礼物。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['leɪdɪz] ; [ɪn] [fækt] ,

This is a very graceful employment , and a great favorite with ladies ; in fact ,

这 是 一个 非常 优美 就业 , 和 一个 伟大的 最喜欢的 和 女士们 ; 在 事实 ,

这是一份非常优雅的工作，深受女士们的喜爱；事实上，

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] [siːm] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ðæt] ,

some ladies seem so infatuated with work of that kind , that ,

一些 女士们 似乎 所以 迷恋 和 工作 的 那 种类 , 那 ,

有些女士似乎对这类工作非常着迷，以至于

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

according to the new theory of the Future ,

根据 到 这 新的 理论 的 这 未来 ,

根据新的未来理论，

[ə; eɪ] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fænsi] - [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['blɪsf(ə)l] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

a fruition of fancy - work will be amongst their other blissful realizations .

一个 果实 的 想要 - 工作 将要 是 在 他们的 其他 幸福的 实现 .

精心制作的成果将是他们众多幸福成就之一。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)] [sə'veɪɪŋ] ['diːkən] [kwɜːrks] ['spɪrɪtʃuəl][pə'teɪtəʊ] ['fiːldz] ,
And so , after surveying Deacon QUIRK'S spiritual potato fields ,
和 所以 , 后 测量 执事 怪癖的 精神 土豆 字段 ,

于是，在考察了奎克执事的精神田地之后，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] [freʃ] (['spɪrɪtʃuəl]) [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] [fɛlpsɪz] ['paɪəti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
or perhaps some fresh (spiritual) manifestation of Miss PHELPS'S piety and intelligence ,
或者 也许 一些 新鲜的 (精神) 表现 的 错过 菲尔普斯的 虔诚 和 智力 ,

或许这是菲尔普斯小姐虔诚和智慧的某种新的（精神上的）体现。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [hʌŋ] [wɪð] ['taidi] ,
we may have the pleasure of seeing the sun and moon hung with tidies ,
我们 可能 有 这 乐趣 的 看到 这 太阳 和 月亮 悬挂 和 整理 ,

我们或许有幸看到挂满装饰品的太阳和月亮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] - [mæt]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [stɑː(r)] .
and a lamp - mat under each star .
和 一个 灯 - 垫 在下面 每个 星星 .

每颗星星下面都放着一个灯垫。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'dʒektɪd] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [strɪps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
Take your rejected sketches and compositions , cut them in strips two or three inches wide ,
拿 你的 拒绝 草图 和 作品 , 切 他们 在 条状物 二 或者 三 英寸 宽的 ,

把你否决的草图和构图剪成两三英寸宽的条状，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [pə'mɪt] .
and as long as the paper will permit .
和 作为 长的 作为 这 纸 将要 允许 .

只要纸张允许。

[fəʊld] [ðiːz] [strɪps] ['leŋθwaɪz] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [daʊn] [flæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .
Fold these strips lengthwise as narrow as possible , and smooth the edges down flat with your finger .
折叠 这些 条状物 纵向 作为 狭窄的 作为 可能的 , 和 光滑的 这 边缘 向下 平坦的 和 你的 手指 .

将这些纸条沿长度方向尽可能窄地折叠，然后用手指将边缘压平。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['eksələnt] [læmp] - ['laɪtəz] .
When finished , or perhaps before , you will find you have made a bunch of excellent lamp - lighters .
什么时候 完成的 , 或者 也许 前 , 你 将要 寻找 你 有 制成 一个 束 的 出色的 灯 - 打火机 .

完成后，或者可能在此之前，你会发现你已经制作了一堆非常棒的点灯器。

[get] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] — ['brɔːdklɒθ] [ɪz][ðə; ði] [best] — [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [tuː; tə][stænd][ðem; ðəm][ɪn] .
Get a suit of clothes — broadcloth is the best — and a pair of boots to stand them in .
得到 一个 套装 的 衣服 — 府绸 是 这 最好的 — 和 一个 一对 的 靴子 到 站立 他们 在 .

准备一套衣服——最好是府绸面料的——再准备一双靴子来搭配它们。

['bʌt(ə)n] [ðə; ði] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [nek] ['eni] ['vedʒtəb(ə)l] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
Button the coat , and insert in the neck any vegetable you choose ,
按钮 这 外套 , 和 插入 在 这 脖子 任何 蔬菜 你 选择 ,

扣好外套，在领口塞入你选择的任何蔬菜。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] , ([wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] - [hed] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ðə; ði] [best] ,
so that it be large enough , (one of the drum - head species is the best ,
所以 那 它 是 大的 足够的 , (一 的 这 鼓 - 头 物种 是 这 最好的 ,

这样它就足够大了（鼓面品种之一是最好的），

) [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [hæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [faɪnd] , ['daʊtləs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz]
) and finish with a hat You will then find , doubtless to your surprise
) 和 结束 和 一个 帽子 你 将要 然后 寻找 , 毫无疑问 到 你的 惊喜

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,

最后戴上一顶帽子。你一定会惊喜地发现，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , ['iːkwəl] ,
that you have a man , or an excellent substitute for one , equal ,
那 你 有 一个 男人 , 或者 一个 出色的 代替 为了 一 , 平等的 ,

你有一个男人，或者一个非常优秀的替代品，两人地位相当。

[ɪf] [nɒt] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] , ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [wɪð]
if not superior to the genuine article , warranted to be always pleased with
如果 不是 优越的 到 这 真的 文章 , 有保证 到 是 总是 高兴 和

[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
his dinner ,
他的 晚餐 ,

即使不如正品，也保证能让他对晚餐始终感到满意。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] , [ˌnesə'serəli] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
and never , necessarily , in the way .
和 绝不 , 一定 , 在 这 方式 .

而且，也未必会碍事。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ɪts] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð]
Some people may object to its lack of intelligence , as compared with
一些 人们 可能 目的 到 它是 缺少 的 智力 , 作为 比较的 和

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
the original ,
这 原来的 ,

与原作相比，有些人可能会批评它缺乏智慧。

[bʌt; bət] ['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['veri] [slaɪt] ; [jet] ,
but careful investigation has shown that the difference is very slight ; yet ,
但 小心 调查 有 所示 那 这 不同之处 是 非常 轻微 ; 然而 ,

但仔细调查显示，这种差异非常细微；然而，

[əd'mɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æmpli] [ˌkaʊntə'bælənst] [baɪ]
admitting even this to be a positive fault , it is amply counterbalanced by
承认 甚至 这 到 是 一个 积极的 过错 , 它 是 充足的 平衡 经过

['negətɪv] ['merɪts] .
negative merits .
消极的 优点 .

即使承认这是一个积极的缺点，其缺点也完全被其消极的优点所抵消。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [raɪts] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
Your correspondent who writes about " The Real Estate of Woman ,
你的 通讯员 WHO 写 关于 " 这 真实的 财产 的 女士 ,

您的通讯员撰写了关于“女性房地产”的文章，

" [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [dɜːθ] [ɪn] ['hʌzbəndz] [kæn; kən][biː; bi][səʊ]
" will be relieved to find that the threatened dearth in husbands can be so
" 将要 是 松了口气 到 寻找 那 这 威胁 匮乏 在 丈夫们 能 是 所以
['redɪli] ['ɔbvieit] .
readily obviated .
容易 避免 .

他们会欣慰地发现，丈夫短缺的威胁可以如此轻易地消除。

['veri] ['truːli] ,
Very truly ,
非常 真的 ,

确实如此，

[æn] [əʊ] . [bluː] .
ANN O . BLUE .
ANN 哦 . 蓝色的 .

安·O·布鲁。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋəz] , ['əʊnli] .
For Singers , Only .
为了 歌手 , 仅有的 .

仅限歌手。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] ?
What is the best wine for the voice ?
什么 是 这 最好的 葡萄酒 为了 这 嗓音 ?

哪种葡萄酒对嗓音最好?

[kə'neəri] .
Canary .
金丝雀 .

金丝雀。

[ə; eɪ] [tʃɒp] - [haʊs] ['æfərɪzəm] .
A Chop - House Aphorism .
一个 劈 - 房子 格言 .

一句牛排馆格言。

['kʌstəməz] [huː] [fiː] [weitə] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːd] .
Customers who fee waiters may always be sure of their Feed .
顾客 WHO 费用 服务员 可能 总是 是 当然 的 他们的 喂养 .

付钱给服务员的顾客可以始终确保获得满意的餐点。

['wɒʃi] .
Washy .
洗衣机 .

洗洗。

[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['sɪksti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑːθs]
The daily papers tell us that " Sixty - Eight Thousand persons visited the public baths
这 日常的 文件 告诉 我们 那 " 六十 - 八 千 人 到访 这 民众 浴室
['djʊərɪŋ][lɑːst] [wiːk] .
during last week .
期间 最后的 星期 .

日报告诉我们，“上周有六万八千人参观了公共澡堂。

" [ðeɪ] [went] [ɪn] — [ə; eɪ] [wiːk] [lɒt] — [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['sɪksti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] .
" They went in — a week lot — and came out sixty - eight thousand strong .
" 他们 去 在 — 一个 星期 很多 — 和 来了 出去 六十 - 八 千 强的 .

“他们进去一周，出来时人数达到了六万八千人。”

[kən'strʌktɪv] ['dʒiːniəs] .
Constructive Genius .
建设性的 天才 .

建设性天才。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][ɪn]['juːtɪkə] , [huː] [əʊnz] [θriː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,
" A poor woman in Utica , who owns three houses and is building another ,
" 一个 贫穷的 女士 在 尤蒂卡 , WHO 拥有 三 房屋 和 是 建筑 其他 ,

“尤蒂卡市一位贫困妇女，拥有三栋房子，还在建造另一栋，

[sendz][hɜː(r); hə(r)]['tʃɪldrən]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ['deɪli][tuː; tə][beg] .
sends her children into the streets daily to beg .
发送 她 孩子们 进入 这 街道 日常的 到 求 .

她每天让孩子们到街头乞讨。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [beg][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
While the youngsters beg in the streets ,
尽管 这 年轻人 求 在 这 街道 ,

当孩子们在街头乞讨时，

[let][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [əʊld]['leɪdi][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
let the enterprising old lady go on and begin another house .
让 这 进取 老的 女士 去 在 和 开始 其他 房子 .

就让这位有进取心的老太太继续开工，再盖一栋房子吧。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒŋgəl] .
A Result of the Mongol .
一个 结果 的 这 蒙古人 .

蒙古人的结果。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv]['tʃainəmən]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Owing to the influx of Chinamen into this country ,
欠款 到 这 流入 的 中国人 进入 这 国家 ,

由于大量中国人涌入这个国家，

[ðə; ði]['iːdɪkt] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [dɒgz][tuː; tə][rʌn][æt; ət] [lɑːdʒ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [biːn]
the edict against allowing dogs to run at large during the Summer has been
这 法令 反对 允许 狗 到 跑步 在 大的 期间 这 夏天 有 到过
[rɪ'lækst] .
relaxed .
轻松 .

夏季禁止狗自由奔跑的禁令已经放宽。

- ['bəʊnəpɑːt] :
BOMBASTES BONAPARTE :
- 波拿巴 :

轰炸波拿巴：

[naʊ] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [frɑːŋ'seɪ] .
NOW PERFORMING AT THE THEATRE FRANCAIS .
现在 表演 在 这 剧院 法语 .

现正在法国剧院上演。

" [hiː; hi] [huː] [wʊd] [ðiːz] [buːts] [dɪs'pleɪs]
" He who would these Boots displace
" 他 WHO 会 这些 靴子 位移

谁想用这些靴子取代

[mʌst; məst] [miːt] - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Must meet BOMBASTES face to face .
必须 见面 - 脸 到 脸 .

必须与 BOMBASTES 面对面会谈。

" [ðə; ði] [njuː] [pæn'dɔːrəz] [bɒks] .
" THE NEW PANDORA'S BOX .
" 这 新的 潘多拉的 盒子 .

“新的潘多拉魔盒。”

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , (['sprɪŋɪŋ] ['əʊpən] [ˌtʃaɪ'niːz] [sə'praɪz] [bɒks] .) — " [ðeə(r)] ! —
REPRESENTATIVE MANUFACTURER , (springing open Chinese surprise box .) — " THERE ! —
代表 制造商 , (弹簧 打开 中国人 惊喜 盒子 .) — " 那里 ! —
[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒəʊkə(r)] ?
WHAT DO YOU THINK OF THAT LITTLE JOKER ?
什么 做 你 思考 的 那 小的 小丑 ?

代表制造商（突然打开一个中国式惊喜盒子）——“喏！——你觉得这个小家伙怎么样？”

" [naɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪspɪn] . — " [pʃɔː] !
" KNIGHT OF ST . CRISPIN . — " PSHAW !
" 骑士 的 英石 . 克里斯平 . — " 呸 !

“圣克里斯宾骑士——”呸！

[ðæts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] : [weɪt] [tɪl] [ai]['əʊpən][maɪ][bɒks] !
THAT'S A MEAN TRICK : WAIT TILL I OPEN MY BOX !
那就是 一个 意思是 诡计 : 等待 直到 我 打开 我的 盒子 !

这是个卑鄙的伎俩：等着瞧，等我打开盒子！

" ['haɪərəm] [griːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
" HIRAM GREEN ON THE CHINESE .
" 希拉姆 绿色的 在 这 中国人 .

“希拉姆·格林论中国人。

[hiː; hi] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['ædəmz] [ʃuː] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] . — [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
He write a letter to the North Adams Shoe Manufacturer . — New Occupation
他 写 一个 信 到 这 北 亚当斯 鞋 制造商 . — 新的 职业
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [mæn] .
for the " Coming Man .
为了 这 " 未来 男人 .

他给北亚当斯鞋厂写了一封信——“未来之人”的新职业。

" - , [naɪ] ['ɒntə] - , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 11th , - - ['sev(ə)nti] .
" NSBORO , NYE ONTO VARMONT , July the 11th , 18 - Seventy .
" - , 新年夜 到 - , 七月 这 11th , - - 七十 .

“NSBORO，NYE ONTO VARMONT，7 月 11 日，18-70。

['mɪstə(r)] ['sæmpsən] :
MISTER SAMPSON :
先生 参孙 :

桑普森先生：

- [sɜː(r)] : — [ai] [teɪk] [maɪ] [guːs] [kwɪl][ɪn][hænd][tuː; tə][raɪt][juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] .
Selestial sir : — I take my goose quil in hand to rite you a letter .
- 先生 : — 我 拿 我的 鹅 羽毛 在 手 到 仪式 你 一个 信 .

塞莱斯蒂尔先生：——我拿着鹅毛笔给您写封信。

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] — [juː; jʊ] [sʊt] [ˌem 'iː] .
I like your stile — you soot me .
我 喜欢 你的 风格 — 你 煤烟 我 .

我喜欢你的风格——你让我着迷。

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][əʊld] ['steɪtsmən] ,

I myself have been an old Statesman ,

我 我 有 到过 一个 老的 政治家 ,

我本人曾是一位老政治家，

['hævɪŋ] [sɜːvd] [maɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [j'iəz] [æz; əz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

having served my country for 4 years as Gustise of the Peece ,

拥有 服务 我的 国家 为了 4 年 作为 - 的 这 和平 ,

我曾担任国家大使4年，为我的国家服务，

['reɪzn] - [ˌɛsˌi'diː] - [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['stændəd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

raisin ' sed offis to a higher standard than usual ,

葡萄干 - sed - 到 一个 更高 标准 比 通常 ,

提升标准，比平时更高。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['reɪzn] - [æn; ən] ['ɪntərˌestɪn] - ['fæməli][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['helθi] ['tʃɪldrən] .

as well as raisin ' an interestin ' family of eleven healthy children .

作为 出色地 作为 葡萄干 - 一个 有趣的 - 家庭 的 十一 健康 孩子们 .

同时，他还养育了一个由十一个健康孩子组成的有趣的大家庭。

[ə'pɒn] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][stæmp][ɒv; əv] [griːn]

Upon the linements of their countenance the features and stamp of GREEN

之上 这 - 的 他们的 面容 这 特征 和 邮票 的 绿色的

[stændz] [aʊt] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] .

stands out in bold relief .

站立 出去 在 大胆的 宽慰 .

在他们面容的轮廓上，绿色特征和印记清晰可见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['dʒenjuɪn] [griːn] - [bæks] .

They are all genuine Green - bax .

他们 是 全部 真的 绿色的 - 巴克斯 .

它们都是正宗的Green-bax。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [hænd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

A little cloud no bigger than a man's hand made its appearance over the

一个 小的 云 不 大 比 一个 男人的 手 制成 它是 外貌 超过 这

['gəʊldən] [striːts] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

golden streets of San Francisco .

金的 街道 的 圣 弗朗西斯科 .

一朵比人手还小的云出现在旧金山金色的街道上空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grəu in] - [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ə'fɔː] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

It is growin ' bigger , and afore we know it , will be bigger than a

它 是 成长中 - 大 , 和 之前 我们 知道 它 , 将要 是 大 比 一个

[waɪt] [ˌɛlə'fɑnt] .

white elefant .

白色的 象 .

它正在变得越来越大，不知不觉中，它将比白象还要大。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːst] [ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] [hɔːn] [wɪtʃ] [hæŋz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

You have ceased the dilemer by the horn which hangs suspended from the

你 有 停止 这 - 经过 这 喇叭 哪个 悬挂 暂停 从 这

- [hed] ,

dilemer's head ,

- 头 ,

你用悬挂在双头怪头上的号角止住了双头怪的动静。

[laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] .

like the tail of a kite .

喜欢 这 尾巴 的 一个 风筝 .

像风筝的尾巴一样。

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][set][ðə; ði] - - [ə'weɪ] ['pʌtɪn] - ['bɒtəms] [ɒn] [ʃuːz] ,
While you have set the Chinees peggin ' away puttin ' bottoms on shoes ,
尽管 你 有 放 这 中国人 - - 离开 普丁 - 底部 在 鞋 ,

当你让中国人忙着给鞋子缝鞋底的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] - - [ə'weɪ] " ['pjuːtɪn] - [ə; eɪ] [hed] ['ɒntə][juː; jʊ] .
a great many are peggin ' away " putin ' a head onto you .
一个 伟大的 许多 是 - - 离开 " 普京 - 一个 头 到 你 .

很多人都在努力“给你安个头”。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtɪs][ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] ,
" In the present statis of things you want to blow up your nerve ,
" 在 这 展示 静止 的 事物 你 想 到 吹 向上 你的 神经 ,

“在目前这种情况下，你想让自己的神经崩溃，

[ænd; ənd][stænd][æz; əz][fɜːm][æz; əz][ðə; ði][rɑːks][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][laɪk] ['baɪrən] [ɪk'skleɪm] :
and stand as firm as the rox of Jiberalter , and like BYRON exclaim :
和 站立 作为 公司 作为 这 罗克斯 的 - , 和 喜欢 拜伦 惊叹 :

像吉伯罗特的岩石一样屹立不倒，像拜伦一样高呼：

" [tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kwestʃən] ; —
" To be or not to be , there's the question ; —
" 到 是 或者 不是 到 是 , 有 这 问题 ; —

生存还是毁灭，这是一个问题；——

['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] ['betə(r)][tuː; tə] [peɪ] [bɪg]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
Whether a man feels better to pay big wages for shoemakers ,
无论 一个 男人 感觉 更好的 到 支付 大的 工资 为了 鞋匠 ,

男人是否更愿意支付鞋匠高薪，

[ɔː(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ,
Or to suffer the slings and arrows of everybody ,
或者 到 遭受 这 吊索 和 箭头 的 大家 ,

或者忍受所有人的冷嘲热讽，

[baɪ][hɪrɪn] - [pɪg] - [teɪlz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] / [ˌtuː'tuː][praɪs] ?
By hirin ' Pig - tails for 1 / 2 price ?
经过 希林 - 猪 - 尾巴 为了 1 / 2 价格 ?

以半价雇佣小辫子？

" [pɑːlətɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz] [dəʊnt] [ɪn'dɔːs] ['aʊə(r)] - ['brʌðə(r)] .
" Poleticians of the different churches don't endorse our Selestial brother .
" 政治家 的 这 不同的 教堂 不 认可 我们的 - 兄弟 .

“不同教会的政治家们并不支持我们的天上兄弟。”

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [aɪl] ['ventə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] ,
But , sir , I'll venter a few dollars ,
但 , 先生 , 患病的 腹部 一个 很少 美元 ,

但是，先生，我会出几美元。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] — [ænd; ənd] ['dɔːtə] — [liːnd] [tə'wɔːdz] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] ,
that if the children of the son — and dorter — leaned towards either party ,
那 如果 这 孩子们 的 这 儿子 — 和 多特 — 倾斜 向 任何一个 派对 ,

如果儿子和女儿的孩子们倾向于任何一方，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - [ʌp] - [skæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [red] [hɒt][frɒm; frəm][əʊld] ['luːsɪfə(r)] ,
he would be gobled up quicker'n scat , even if he come red hot from old LUCIFER ,
他 会 是 - 向上 - 粪便 , 甚至 如果 他 来 红色的 热的 从 老的 路西法 ,

即使他来自老路西法，浑身发热，也会被迅速吞噬。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [friː] ['pɑːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [næʃən] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['riːdʒənz] .
with a pocket full of free passes , for the whole nashun , to the Infernal regions .
和 一个 口袋 满的 的 自由的 通过 , 为了 这 所有的 纳顺 , 到 这 地狱 地区 .

口袋里装满了通往整个地狱地区的免费通行证。

[ðæts] [səʊ] .
That's so .
那就是 所以 .

确实如此。

[ə; eɪ] [voʊts] [ə; eɪ] [vəʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['griːnlændz] ['kɒrəl][strænd][ɔː(r)] [æfrɪks] ['aɪsi] ['maʊntənz] .
A vote's a vote , if it comes from Greenland's coral strand or Afric's icy mountains .
一个 投票 一个 投票 , 如果 它 来 从 格陵兰岛 珊瑚 链 或者 非洲的 冰冷的 山脉 .

无论是来自格陵兰岛的珊瑚海滩还是非洲的冰雪山脉，每一票都是一票。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['neɪbɔːr][ɒv; əv][maɪn] , [nemd] [dʒəʊ] ['beltʃə(r)] , [wʌns][dɪd] .
I feel a good deal towards you as a nabor of mine , named JOE BELCHER , once did .
我 感觉 一个 好的 交易 向 你 作为 一个 纳博尔 的 矿 , 命名 乔 贝尔彻 , 一次 做过 .

我对你的感觉很好，就像我的一个邻居乔·贝尔彻曾经对你的感觉一样。

[dʒəʊ] [laɪks] [hɪz; ɪz] [tɒd] ,
JOE likes his tod ,
乔 点赞 他的 托德 ,

乔喜欢他的托德，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɪn] [ænd; ənd]['tænzi][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['ɔːldəmən] [kæn; kən] ,
and can punish as much gin and tansy as a New York alderman can ,
和 能 惩治 作为 很多 杜松子酒 和 艾菊 作为 一个 新的 约克 市议员 能 ,

可以像纽约市议员一样，对杜松子酒和艾菊进行严厉的惩罚。

[wen] ['drɪŋkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] - [ɪk'spens] .
when drinkin ' at the sity's expense .
什么时候 喝酒 - 在 这 - 费用 .

挥霍城市的钱财。

[dʒəʊ] [went] [tuː; tə][kæmp] ['miːtɪn] - [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em] [peɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
JOE went to camp meetin ' last week , and , I am pained to say it ,
乔 去 到 营 会议 - 最后的 星期 , 和 , 我 是 痛苦 到 说 它 ,

乔上周去参加了露营聚会，我很遗憾地说，

['joʊzɛf][gɒt]['drʌŋkə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [aʊl] .
JOSEF got drunker than a biled owl .
约瑟夫 得到 醉酒 比 一个 胆汁 猫头鹰 .

约瑟夫喝得比喝醉的猫头鹰还醉。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɛðərn] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪn] - ,
While one of the brethern was preachin ' ,
尽管 一 的 这 弟兄们 曾是 布道 - ,

当其中一位弟兄正在讲道时，

[dʒəʊ] [sɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪn] [lɒg] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] -
JOE sot on a pine log tryin ' to make out wether the preacher was a double -
乔 酒 在 一个 松树 日志 尝试 - 到 制作 出去 是否 这 牧师 曾是 一个 双倍的 -
['hedɪd] [mæn] ,
headed man ,
标题 男人 ，

乔坐在一根松木圆木上，试图弄清楚那个传教士是不是个双头人。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌtuː'tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hoʊldɪn] - [fɔːθ] .
or whether 2 men were holdin ' forth .
或者 无论 2 男人 是 持有 - 前进 .

或者说，是不是有两个男人在高谈阔论。

" [huːl] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [sʌn] ? " [ˌɛsˌi'diː] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
" Who'll stand up for the carpenter's Son ? " sed the preacher .
" 谁会 站立 向上 为了 这 木匠的 儿子 ? " sed 这 牧师 .

“谁愿意为木匠的儿子挺身而出？”牧师问道。

[ðɪs] [meɪd] [dʒəʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
This made JOE look around .
这 制成 乔 看 大约 .

这让乔环顾四周。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] .
The question was again repeated .
这 问题 曾是 再次 重复 .

问题再次被重复了一遍。

[ə'gen] [dʒəʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
Again JOE looked around for an answer .
再次 乔 看起来 大约 为了 一个 回答 .

乔再次环顾四周，寻找答案。

[ə'gen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sed] : " [huːl] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
Again the preacher said : " Who'll stand up for Him ?
再次 这 牧师 说 : " 谁会 站立 向上 为了 他 ?

传道者又说：“谁会站出来维护他呢？”

" [dʒəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [gɒt] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" JOE by this time had got onto his feet ,
" 乔 经过 这 时间 有 得到 到 他的 脚 ,

这时，乔已经站了起来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] - - [hɪm'self] [baɪ] ['hoʊldɪn] - ['ɒntə] [ə; eɪ] [triː] , [waɪl] [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] :
and was steadyin ' himself by holdin ' onto a tree , while he sung out :
和 曾是 - - 他自己 经过 持有 - 到 一个 树 , 尽管 他 唱 出去 :

他扶着一棵树稳住身子，一边唱着歌：

" [ai] [seɪ] ([hɪk] !) [əʊl] ['felə(r)] , [ail,il,əl] [stænd] [ʌp] ([hɪk] !) [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
" I say (hic !) ole feller , Ile stand up (hic !) for him ,
" 我 说 (嗝 !) 奥莱 伙计 , 伊尔岛 站立 向上 (嗝 !) 为了 他 ,

“我说（嗝！）老兄，我支持（嗝！）他，

[ɔː(r)] ['eni] - - [mæn] [huː] [heɪnt] [gɒt] ['eni] ([hɪk] !)
or any ' orrer man who hain't got any (hic !)
或者 任何 - - 男人 WHO 没有 得到 任何 (嗝 !)

或者任何一个没有（嗝！）的“orrer”男人

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] ([hɪk] !)
more fren's than he has (hic !)
更多的 朋友的 比 他 有 (嗝 !)

他的朋友比他多（打嗝！）

[ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] [kraʊd] .
in this ' ere crowd .
在 这 - 埃雷 人群 .

在这群人中。

" [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][dʒəʊ][dɪd] .
" I feel a good deal as JOE did .
" 我 感觉 一个 好的 交易 作为 乔 做过 .

“我和乔的感受很相似。”

['enibɒdi] [huː] [heɪnt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] [frend] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstə(r)] . ['sæmpsən] ,
Anybody who hain't got any more frends than you have , Mr . SAMPSON ,
任何人 WHO 没有 得到 任何 更多的 朋友们 比 你 有 , 先生 . 参孙 ,
[hæz; həz][maɪ] ['sɪmpəθi] .
has my sympathy .
有 我的 同情 .

桑普森先生，如果你朋友不多，我深表同情。

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪn] - [ðiːz] - ['mɔːrɪl] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] - [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz]
For bringin ' these hily morril and refined Monongohelians to Massachusetts is
为了 引入 - 这些 - 莫里尔 和 精制 - 到 马萨诸塞州 是
[ə; eɪ][bɪg] ['feðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæp] ,
a big feather in your cap ,
一个 大的 羽毛 在 你的 帽 ,

把这些高贵优雅的蒙大拿州人带到马萨诸塞州，真是你的一大成就。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [baɪm] - [baɪ] .
and you will receive your reward bime - bye .
和 你 将要 收到 你的 报酬 比姆 - 再见 .

你马上就会收到奖励——拜拜。

" [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] .
" The wages of sin is death .
" 这 工资 的 罪 是 死亡 .

罪的工价乃是死。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][mænz] ['pɒkɪt] .
" But the wages of a Chinyman is money in a man's pocket .
" 但 这 工资 的 一个 - 是 钱 在 一个 男人的 口袋 .

“但是，一个中国工人的工资就是男人口袋里的钱。”

[ðeɪ] [wɜːk] [tʃiːp] .
They work cheap .
他们 工作 便宜的 .

它们价格便宜。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][kə'næl] [hɑsɪz] .
I am trying to get the Chinese substituted for canal hosses .
我 是 尝试 到 得到 这 中国人 替代 为了 运河 软管 .

我正在尝试用中文来代替运河软管。

[ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['snaɪdər] , [huː] [rʌnz] [ə; eɪ][kə'næl] [hɒs] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsiː 'əʊ] .
A man here by the name of SNYDER , who runs a canal Hoss to our Co .
一个 男人 这里 经过 这 姓名 的 斯奈德 , WHO 跑步 一个 运河 霍斯 到 我们的 合作 .
,
,
,

这里有个名叫斯奈德的人，他经营着一家运河运输公司，为我们公司提供服务。

[tɔːks] [ɒv; əv] ['sɛndɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt] .
talks of sendin ' for a lot .
会谈 的 发送 - 为了 一个 很多 .

谈到要派人去取很多东西。

[woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [bæŋ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [kjuːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'næl] [bəʊt] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ]
Won't they be bang up with their cues hitcht to a canal bote snakin ' it along
惯于 他们 是 砰 向上 和 他们的 线索 搭便车 到 一个 运河 船 蛇 - 它 沿着
[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] .
at the rate of a mile inside of 2 hours .
在 这 速度 的 一个 英里 里面 的 2 小时 .

他们肯定会带着球杆，搭上一艘沿着运河蜿蜒而行的船，在两小时内以一英里的速度航行。

" - ! [tiː] [liːf] .
" G'lang ! Tea leaf .
" - ! 茶 叶子 .

“嘎！茶叶。”

" [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['rɛstɪn] - [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leibə] , [baɪ] ['taɪɪn] - [ˌtuː'tuː] [ɒv; əv] - [ɪm]
" Then when they was restin ' from their labors , by tyin ' 2 of ' em
" 然后 什么时候 他们 曾是 休息 - 从 他们的 劳动 , 经过 泰因 - 2 的 - 呃
[tə'geðə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [kjuːz] ,
together by their cues ,
一起 经过 他们的 线索 ,

“然后当他们劳作之余休息时，就把其中两人用绳子绑在一起，

[stænd] [wʌn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [hæŋ] [kləʊz] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [tuː; tə] [draɪ] , [ɒn] ['wɒʃɪn] -
stand one opposite the other and hang close between ' em to dry , on washin '
站立 一 对面的 这 其他 和 悬挂 关闭 之间 - 呃 到 干燥 , 在 洗涤 -
[deɪ] .
day .
天 .

在洗涤日，将它们相对而立，悬挂在它们中间晾干。

[wɒt] [æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] [θɪŋ] ['tʃɪni] [kləʊz] - [laɪn] [pəʊsts] [wʊd] [biː; bi] .
What an aristocratic thing Chiny close - line posts would be .
什么 一个 贵族 事物 下流的 关闭 - 线 帖子 会 是 .

Chiny 的闭线式帖子会是多么高贵的事情啊。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['drɔːbæk] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪz] ,
The only drawback that I know of is ,
这 仅有的 退税 那 我 知道 的 是 ,

我所知道的唯一缺点是：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [pəʊsts] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [kləʊz] .
that the confounded posts mite some day walk off with all the close .
那 这 令人困惑 帖子 螨虫 一些 天 走 离开 和 全部 这 关闭 .

这些令人困惑的帖子或许有一天会带着所有关闭的东西一起消失。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ,
But , sir , if they served me in that manner ,
但 , 先生 , 如果 他们 服务 我 在 那 方式 ,

但是，先生，如果他们那样对待我，

[ai] [wʊd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['brəʊkən] ['krɒkəri] [baɪ] ['smæʃɪn] - [ðeə(r)] [əʊld] ['tʃɪni] [mʌgz]
I would cover the ground with broken crockery by smashin ' their old Chiny mugs
我 会 覆盖 这 地面 和 破碎的 陶器 经过 粉碎 - 他们的 老的 下流的 马克杯
[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
for ' em .
为了 - 呃 .

我会把他们以前的中国杯子砸碎，让地上铺满碎瓷片。

[sɪns] [juːv] [ə'wəʊkən][tuː; tə] - , [ai][hæv; həv] [biːn] - - [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli]
Since you've awoken to notorosity , I have been studdyin ' out your family
自从 你已经 觉醒 到 - , 我 有 到过 - - 出去 你的 家庭
['pedɪgriː] .
pedigree .
谱系 .

自从你声名鹊起之后，我一直在研究你的家族谱系。

[ai][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
I find your Antsisters are connected with long hair more or less ,
我 寻找 你的 - 是 连接 和 长的 头发 更多的 或者 较少的 ,

我发现你们的蚁姐妹们或多或少都留着长发。

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] [wɪð] ['tʃɪni] [pɪg] - [teɪlz] .
same as you be with Chiny pig - tails .
相同的 作为 你 是 和 下流的 猪 - 尾巴 .

就像你扎着中国式双马尾一样。

[əʊld] ['sæmpsən] [ðə; ði][fɜːrsts] [streŋθ] , [laɪk] [jʊrn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] .
Old SAMPSON the first's strength , like your'n of to - day , lade in his long hair .
老的 参孙 这 第一名 力量 , 喜欢 你的 的 到 - 天 , 装载 在 他的 长的 头发 .
老桑普森一世的力量，就像你今天的力量一样，都蕴藏在他长长的头发里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ɒf] [mɔː(r)] [hedz] ,
He could cut off more heads ,
他 可以 切 离开 更多的 头部 ,

他还能砍下更多的人头。

[ænd; ənd] [sleɪ] [mɔː(r)] - [wɪð] [ðə; ði][dʒɔː] [bəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ðæn; ðən]
and slay more Fillistians with the jaw bone of a member of Congress than
和 杀戮 更多的 - 和 这 颚 骨 的 一个 成员 的 国会 比
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [juː] . [es] . [kæn; kən][baɪ]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm]
the President of these U . S . can by makin ' a new deal in the Custom
这 总统 的 这些 U . S . 能 经过 制造 - 一个 新的 交易 在 这 风俗
[haʊs] [dɪ'pɑːtmənt] .
house department .
房子 部门 .

用国会议员的下颚骨杀死的菲利斯人比美国总统在海关部门达成新协议所能杀死的还要多。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ai] ['rekən] [ə'baʊt] [ðiːz] [deɪz] ,
And , sir , I reckon about these days ,
和 , 先生 , 我 估计 关于 这些 天 ,

先生，我觉得这些日子……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒɔː][bəʊn][ðæn; ðən][ɪz] ['helθi]
we are getting rather more of that same kind of jaw bone than is healthy
我们 是 获得 相当 更多的 的 那 相同的 种类 的 颚 骨 比 是 健康
.
.
.

我们得到的这种类型的颌骨比健康所需的要多得多。

[ai][ˌeɪ 'em] [əfreɪd] [nɒt] .
I am afrade not .
我 是 恐惧 不是 .

恐怕不行。

['mɪsɪz] . ['sæmpsən] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ][kæg][ɒv; əv]['æp(ə)l] [sæs] [ɪn][hɒt] ['weðə(r)] ,
Mrs . SAMPSON worked like a kag of apple sass in hot weather ,
太太 . 参孙 工作 喜欢 一个 卡格 的 苹果 傲娇 在 热的 天气 ,
萨姆普森太太在炎热的天气里干活就像一袋苹果汁一样。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][mænz] [streŋθ] [wɒz; wəz] .
to find out where her old man's strength was .
到 寻找 出去 在哪里 她 老的 男人的 力量 曾是 .

找出她父亲的力量源泉。

[wen] [ʃiː; ʃi][faʊnd] [aʊt] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
When she found out , what did she do ?
什么时候 她 成立 出去 , 什么 做过 她 做 ?

当她发现真相后，她做了什么？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [krɒpt] [hɪm] - [ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [bɜːd] ,
Why , she got a pair of sheep shears and cropped him closer'n a state prison bird ,
为什么 , 她 得到 一个 一对 的 羊 剪 和 裁剪 他 - 一个 状态 监狱 鸟 ,

她拿了把剪羊毛的剪刀，把他剪得比监狱里的犯人还短。

[ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɒntə][hɪm][ænd; ənd] [smæʃt] [hɪm] .
and tryin ' to lift a house full of fokes , it fell onto him and smashed him .
和 尝试 - 到 举起 一个 房子 满的 的 - , 它 跌倒 到 他 和 粉碎 他 .

他试图抬起一屋子人，结果房子倒塌砸在他身上，把他砸死了。

[laɪk] [lɑːts] [waɪf] , [ʃɪd] [ɔrtɚ] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
Like LOT'S wife , she'd orter been turned into a pillow of salt ,
喜欢 很多 妻子 , 棚 或 到过 转向 进入 一个 枕头 的 盐 ,

就像罗得的妻子一样，她最终也会变成一团盐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [hæd; həd] [ɔrtɚ] [biːn] [səʊd] [ʌp] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and then the pillow had orter been sewed up and cast into the sea .
和 然后 这 枕头 有 或 到过 缝制的 向上 和 投掷 进入 这 海 .

然后，枕头被缝好，扔进了大海。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmsən] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [tʃɒp] [ɒf] - - [hed] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] ,
Another of the SAMPSONS wouldn't even chop off MARIAR ANTERNETTE'S head until her hair had been cut off ,
其他 的 这 桑普森 不会 甚至 劈 离开 - - 头 直到 她 头发 有 到过 切 离开 ,

桑普森家的另一个人甚至要等到玛丽亚·安特内特的头发被剪掉后才肯砍下她的头。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [piːl] [hɜː(r); hə(r)][tɒp] - [nɒt] [ɒf] [slɪk] [ænd; ənd] ['klin] .
so he could peel her top - knot off slick and cleen .
所以 他 可以 果皮 她 顶部 - 结 离开 光滑 和 清洁 .

这样他就能把她头顶的发髻干净利落地扯下来。

['lʊkɪn] - [bæk] [æt; ət] [ðiːz] ['tʃɪəf(ə)l] - [ɒv; əv] [jʊrn] ,
Lookin ' back at these cheerful antsisters of your'n ,
在看 - 后退 在 这些 快乐 - 的 你的 ,

回想起你这些快乐的姐妹们，

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [heəd] ['leɪbə(r)] .
it's no wonder you go in for long haired labor .
它是 不 想知道 你 去 在 为了 长的 头发 劳动 .

难怪你会选择留长发分娩。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['sæmpsən] [blʌd] .
It runs in the SAMPSON blood .
它 跑步 在 这 参孙 血 .

这是桑普森家族的遗传基因。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ['kʌsɪn] - [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['dænjəl] [tu:; tə] - ,
The public is cussin ' you from DANIEL to BEEBSHEBER ,
这 民众 是 咒骂 - 你 从 丹尼尔 到 - ,

从丹尼尔到比布谢伯，公众都在咒骂你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:v] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fɪlɪˌsti:nz] [tu:; tə] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
because you've brought a lot of modern Philistines to Massachusetts .
因为 你已经 带来 一个 很多 的 现代的 非利士人 到 马萨诸塞州 .

因为你把很多现代庸俗之人带到了马萨诸塞州。

[let] - [ɪm] ['kəs] .
Let ' em cus .
让 - 呃 客户 .

让他们骂吧。

[ðæts] [ðeə(r)] [leɪ] .
That's their lay .
那就是 他们的 躺 .

那是他们的谎言。

[jʊrn] [ɪz] , [tu:; tə][bɪld] [ʌp] [ə; eɪ]['fɔ:rtɪn] ,
Your'n is , to bild up a fortin ,
你的 是 , 到 图片 向上 一个 福廷 ,

Your'n 是，建造一个 fortin，

[ɪf] [pɔ:(r); pʊə(r)] - ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] ['læbɔ:ərz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz] [θɪkə] [ɪn] [nɔ:θ] ['ædəmz]
if Poor - houses for white laborers to live in is thicker in North Adams
如果 贫穷的 - 房屋 为了 白色的 劳工 到 居住 在 是 较厚 在 北 亚当斯
[ðæn; ðən] [gu:s] [pim'pəl] [ɒn][ə; eɪ]['fi:və(r)][ænd; ənd]['eɪdʒə(r)] ['sʌ.fə.rərz] [fɔ:m] .
than goose pimples on a fever and ager sufferer's form .
比 鹅 粉刺 在 一个 发烧 和 老年人 患者的 形式 .

如果说北亚当斯的贫民院比发烧和老年病人身上的鸡皮疙瘩还多，那么白人劳工居住的贫民院数量就比这还多。

[æz; əz][əʊld] ['grænmɑ:] ['sæmpsən] [kʌt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [mænz] [lɒŋ] [heə(r)] ,
As old Grandma SAMPSON cut off her old man's long hair ,
作为 老的 奶奶 参孙 切 离开 她 老的 男人的 长的 头发 ,

老奶奶桑普森剪掉了她老爸的长发。

[səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['faɪəsaɪd] ['skrimidʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi]
so she could handle him in one of them little fireside scrimmages which we
所以 她 可以 处理 他 在 一 的 他们 小的 炉边 对抗赛 哪个 我们
['mærid] - [ɪn'dʒɔɪ] ,
married fokes enjoy ,
已婚 - 享受 ,

所以她才能在那种我们已婚人士喜欢的小型篝火旁对抗赛中制服他。

[səʊ] - [wʊd] [krɒp][ju:; jʊ] , [maɪ][haɪ] [təʊnd] [əʊld][dʒɒs] [stɪk] .
so fokes would crop you , my hi toned old Joss stick .
所以 - 会 庄稼 你 , 我的 你好 色调 老的 乔斯 戳 .

所以那些家伙会把你剪掉，我那根高音老香。

[bʌt; bət] [aɪv] [rɪt] [mə'rɛn]
But I've writ more'n
但 我已经 写 更多

但我写过更多

[ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] .
I intended to .
我 故意的 到 .

我本来就打算这么做。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
I would like to have you come and make us a visit .
我 会 喜欢 到 有 你 来 和 制作 我们 一个 访问 .

我诚挚地邀请您来我们这里做客。

[brɪŋ] [əˈlɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [-] .
Bring along your wife , DELIAL .
带来 沿着 你的 妻子 , 德利亚尔 .

带上你的妻子，DELIAL。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [wɜːk] .
Tell her to bring her croshay work .
告诉 她 到 带来 她 - 工作 .

告诉她把她的工作带来。

[ˈmɪsɪz] . [griːn] [ɪz] [ˈɪntərˌestɪn] - [ˈkʌmpəni] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmən] .
Mrs . GREEN is interestin ' company among wimmen .
太太 . 绿色的 是 有趣的 - 公司 之中 女人 .

格林太太是女人中一位很有趣的伙伴。

[wɒt] - [doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɔːrz] , [doʊnt] [ˈhæpən] .
What MARIAR don't know about her nabors , don't happen .
什么 - 不 知道 关于 她 纳博尔斯 , 不 发生 .

玛丽亚对她的邻居们一无所知的事情，就不会发生。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [viːl] [pɒt] - [paɪz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɪn] - [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ræts] .
Then her veel pot - pies and ingin puddins are just rats .
然后 她 维尔 锅 - 馅饼 和 开始 - 是 只是 老鼠 .

那么，她做的肉馅饼和布丁简直就是老鼠肉。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɒk] [ðə; ði] [spɒts] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [weəz] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəfɔːl] ,
She can nock the spots off from any woman who wears a waterfall ,
她 能 诺克 这 地点 离开 从 任何 女士 WHO 穿着 一个 瀑布 ,

她能让任何穿瀑布式连衣裙的女人脸上的斑点都消失。

[ˈgɛtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] .
gettin ' up a good square meal .
获得 - 向上 一个 好的 正方形 一顿饭 .

吃顿丰盛的早餐。

[ˈænsə] [suːn] , [ænd; ənd] [doʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] - .
Anser soon , and don't forget to pay your own postige .
安瑟 很快 , 和 不 忘记 到 支付 你的 自己的 - .

尽快回复，别忘了支付你自己的邮费。

[ˈhoʊpɪn] - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [swaɪ] [ˈlɑːgə(r)] [ˌjuː en ˈdiː] [ˈswaɪtsər] ,
Hopin ' you are sound on the goose and able to enjoy your Swi lager und Sweitzer ,
霍平 - 你 是 声音 在 这 鹅 和 有能力的 到 享受 你的 游泳 拉格啤酒 和 斯威策 ,

希望你一切安好，能够尽情享用你的瑞士啤酒和瑞士葡萄酒。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ðaɪn] , [əʊld] [hɒs] ,
I am thine , old hoss ,
我 是 你的 , 老的 霍斯 ,

我是你的，老伙计。

[ˈhaɪərəm] [griːn] , [ˌiː es ˈkjuː] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'teɪtəʊ] [bʌgz] .
TREATMENT FOR POTATO BUGS .
治疗 为了 土豆 漏洞 .

马铃薯甲虫的治疗方法。

['mɪstə(r)] . [klɑːk] ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv] ['pɛndəltən] , [ˌɪndi'ænə] ,
Mr . CLARK JOHNSON , of Pendleton , Indiana ,
先生 . 克拉克 约翰逊 , 的 彭德尔顿 , 印第安纳州 ,

来自印第安纳州彭德尔顿的克拉克·约翰逊先生

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['feljər] [ɒv; əv] ['meni] ['priːviəs] [kæm'peɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌg] ,
not at all discouraged by the signal failures of many previous campaigns against the Bug ,
不是 在 全部 灰心 经过 这 信号 失败 的 许多 以前的 竞选活动 反对 这 漏洞 ,

尽管之前多次针对该漏洞的行动都以失败告终，但我丝毫没有气馁。

[hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] ([pə'teɪtəʊ]) [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['wepən] , [vɪz] . :
has entered the (potato) field with a new weapon , viz . :
有 进入 这 (土豆) 场地 和 一个 新的 武器 , 即 . :

它带着一种新武器进入了（土豆）领域，即：

[ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] [griːn] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
a mixture of Paris Green and Ashes .
一个 混合物 的 巴黎 绿色的 和 灰烬 .

巴黎绿和灰烬的混合物。

[ə'plaɪd] ['friːkwəntli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tɒp] ['dresɪŋ] , [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['stɪmjələnt] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ] [njuː] ['enədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪn] ,
Applied frequently , as a Top Dressing , this gentle stimulant imparts a new energy to the vine ,
应用 频繁地 , 作为 一个 顶部 敷料 , 这 温和的 兴奋剂 赋予 一个 新的 活力 到 这 藤 ,

经常作为追肥施用，这种温和的刺激剂能赋予葡萄藤新的活力。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌg] , [huː] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['restləs] ,
and also to the Bug , who thus becomes so vigorous , and at the same time restless ,
和 还 到 这 漏洞 , WHO 因此 变成 所以 蓬勃 , 和 在 这 相同的 时间 不安 ,

而且对虫子来说也是如此，虫子因此变得如此精力充沛，同时也变得躁动不安。

[ðæt] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] ['siːzɪz] [hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ([ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .)
that an uncontrollable impulse seizes him to visit the home of his ancestors , (Colorado .)
那 一个 不可控的 冲动 逮捕 他 到 访问 这 家 的 他的 祖先 , (科罗拉多州 .)

他突然涌起一股无法抑制的冲动，想要去拜访祖先的故乡（科罗拉多州）。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,
Here , as is supposed by Mr . JOHNSON ,
这里 , 作为 是 据称 经过 先生 . 约翰逊 ,

正如约翰逊先生所假设的那样，

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['enədʒi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [dɪ'zɜːts] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt]
the fictitious energy that had been supplied by the Mixture deserts the immigrant
这 虚拟 活力 那 有 到过 供应 经过 这 混合物 沙漠 这 移民

,
,
,

混合物所提供的虚构能量抛弃了移民，

[huː] [naʊ] ['set(ə)lz] [daʊn] [kən'tentɪdli] , [nɔː(r)] ['evə(r)] [rəum] [ə'gen] .
who now settles down contentedly , nor ever roams again .
WHO 现在 定居点 向下 心满意足地 , 也不 曾经 漫游 再次 .

它现在安顿下来，不再四处流浪。

[æz; əz] (['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] ['freɪtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
As (owing to the present facilities of freighting , etc . ,
作为 (欠款 到 这 展示 设施 的 货运 , ETC . ,

由于（目前货运设施等），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第18期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第3/4页

) [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɒv; əv] ['pɛndəltən] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['mɑːkɪt] ,
) the Potatoes of Pendleton may eventually find the New York market ,
) 这 土豆 的 彭德尔顿 可能 最终 寻找 这 新的 约克 市场 ,

彭德尔顿的土豆最终或许能打入纽约市场。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['eskjʊlənt] ,
which always invites the superior esculent ,
哪个 总是 邀请 这 优越的 可食用植物 ,

它总是吸引着上等的食用植物，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ðæt] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [biː; bi]
we would like to suggest to Mr . JOHNSON that this Mixture be
我们 会 喜欢 到 建议 到 先生 . 约翰逊 那 这 混合物 是

[əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,
administered to the Bug with a spoon ,
管理 到 这 漏洞 和 一个 勺子 ,

我们建议约翰逊先生用勺子将这种混合物喂给虫子。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sprɪŋk(ə)ld] [prə'mɪskjuəsli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and not sprinkled promiscuously on the ground .
和 不是 撒上 滥交 在 这 地面 .

而不是随意撒在地上。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dræŋk] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ] " [griːn] ['fleɪvə(r)] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli]
We have drank Tea with a " green flavor , " and found it comparatively
我们 有 喝 茶 和 一个 " 绿色的 味道 , " 和 成立 它 比较

[ɪ'nɒkjuəs] ;
innocuous ;
无害的 ;

我们喝过带有“绿色味道”的茶，觉得它相对来说无害；

[bʌt; bət] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['fleɪvə(r)] , ([ɪ'speʃəli] [ɪf] ['fleɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔn'səuniən]
but Potatoes with a green flavor , (especially if flavored by the JOHNSONIAN
但 土豆 和 一个 绿色的 味道 , (尤其 如果 调味 经过 这 约翰逊氏

['meθəd] ,
method ,
方法 ,

但是，如果土豆带有绿色的味道（尤其是用约翰逊方法调味的），

) [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
) we should consider as doubtful , to say the least .
) 我们 应该 考虑 作为 疑 , 到 说 这 至少 .

至少可以说，我们应该对此表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [griːn] [ɪn] ['pærɪs] ;
It is the general impression that there is nothing Green in Paris ;
它 是 这 一般的 印象 那 那里 是 没有什么 绿色的 在 巴黎 ;

人们普遍认为巴黎没有什么绿色植物；

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['peɪntə(r)] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pærɪs] [griːn] ,
but your house painter knows there is such a thing as Paris Green ,
但 你的 房子 画家 知道 那里 是 这样的 一个 事物 作为 巴黎 绿色的 ,

但你的油漆工知道有“巴黎绿”这种颜色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] .
and that it is the oxyde of copper .
和 那 它 是 这 氧化物 的 铜 .

它是铜的氧化物。

['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [iːt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] ['nʌrɪʃt] [æz; əz] [ə'bʌv] ,
Therefore , should one eat many of the potatoes nourished as above ,
所以 , 应该 一 吃 许多 的 这 土豆 营养 作为 多于 ,

因此，如果食用大量上述营养丰富的土豆，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm]['grædʒuəli] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɒnz] ['stætʃuː] — [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] ,
we should expect to see him gradually turning into a Bronze Statue — a fate which ,
我们 应该 预计 到 看 他 逐步地 转弯 进入 一个 青铜 雕像 — 一个 命运 哪个 ,

我们应该预料到他最终会变成一座青铜雕像——这是一个怎样的命运，

[ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [ænd; ənd][naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
unless he were particularly Greeky and nice - looking , we should wish to anticipate , if possible ,
除非 他 是 特别 希腊 和 好的 - 寻找 , 我们 应该 希望 到 预料 , 如果 可能的 ,

除非他特别有希腊血统而且长相英俊，否则我们应该尽可能地提前做好准备。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɑːt] .
in the interests of art .
在 这 兴趣 的 艺术 .

为了艺术。

['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəri] - [ən] [sə'saɪəti] , [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['beɪðəz] [æt; ət] " [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,
MR . SWACHENBACKER , OF THE AIRY ' UN SOCIETY , CREATES A SENSATION AMONG THE LADY BATHERS AT " THE BRANCH ,
先生 . - , 的 这 轻盈的 - 联合国 社会 , 创建 一个 感觉 之中 这 女士 沐浴者 在 " 这 分支 ,

来自“空中联合国协会”的斯瓦肯巴克先生在“分会”的女浴者中引起了轰动。

" [baɪ] [ə'pɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːmæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [teɪl] .
" BY APPEARING AMONG THEM AS A MERMAN , WITH A REAL LOOKING - GLASS AND A FALSE TAIL .
" 经过 出现 之中 他们 作为 一个 人鱼 , 和 一个 真实的 寻找 - 玻璃 和 一个 错误的 尾巴 .

“他装扮成人鱼，带着一面真正的镜子和一条假尾巴出现在他们中间。”

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
Fashionable Intelligence .
时髦 智力 .

时尚智慧。

[tuː] [k'ʌləz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][pə'rɪziən] [twɑː'let] , [vɪz] . :
Two colors that once were fashionable in the Parisian toilette , viz . :
二 颜色 那 一次 是 时髦 在 这 巴黎人 厕所 , 即 . :

巴黎女性化妆间曾经流行的两种颜色，即：

['bɪzmɑːk] [braʊn] [ænd; ənd] ['prʌʃən] [bluː] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [kɔːt] ['sɜːklz] , [baɪ]

BISMARCK brown and Prussian blue , are now excluded from court circles , by

俾斯麦 棕色的 和 普鲁士 蓝色的 , 是 现在 排除 从 法庭 界 , 经过

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .

command of the Empress .

命令 的 这 皇后 .

俾斯麦棕和普鲁士蓝，现在已被女皇下令从宫廷中排除出去。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

Weather or No .

天气 或者 不 .

天气还是其他什么？

[məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ['pʌblɪʃt]

Most remarkable in the history of mathematics are the calculations published

最多 卓越 在 这 历史 的 数学 是 这 计算 已发布

[baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] .

by the weather - prophet of the Express .

经过 这 天气 - 先知 的 这 表达 .

在数学史上，最引人注目的是《快报》天气预言家发表的计算结果。

[ə'rɪθmətɪk] [tɜːnz] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi]['glɑːnsɪz][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Arithmetic turns pale when she glances at them , and , striking her

算术 转弯 苍白 什么时候 她 眼神 在 他们 , 和 , 引人注目 她

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌældʒɪ'breɪɪk] ['nʌk(ə)lz] ,

multiplication table with her algebraic knuckles ,

乘法 桌子 和 她 代数 指关节 ,

她瞥了一眼算术表，算术顿时黯然失色，然后用她那充满代数气息的指关节敲击着乘法表。

[dɪ'mɑːndz][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [dʌz] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [kjuːb] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

demands to know why the Express does not add a Cube - it to its

需求 到 知道 为什么 这 表达 做 不是 添加 一个 立方体 - 它 到 它是

['θætʃə(r)] .

THATCHER .

撒切尔 .

要求知道为什么 Express 没有在其 THATCHER 中添加 Cube-it。

[kəm'pærətɪv] ['ɪndəstri] .

Comparative Industry .

比较 行业 .

行业比较研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['dʒɜːnɪmən] ['lɑːðə, 'læðə][dɪ'mɑːnd][fɔː(r)] [d'ɒləz] [pə(r)][deɪ] .

It is reported that " the journeymen lathers demand four dollars per day .

它 是 据报道 那 " 这 熟练工 泡沫 要求 四 美元 每 天 .

据报道，"熟练的洗鞋匠每天要求四美元的工资。"

" [æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [səʊp] , [ðə; ði] ['læðərərz] [wɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] [straɪk] [tuː] .

" As a question of comparative soap , the latherers will in due time strike too .

" 作为 一个 问题 的 比较 肥皂 , 这 起泡剂 将要 在 到期的 时间 罢工 也 .

"就肥皂的比较而言，那些使用肥皂的人迟早也会罢工。"

[ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] [wɪl] [biː; bi] - " [reɪz] ['aʊə(r)] [peɪ] [ɔː(r)][wiː; wi][drɒp][ðə; ði]['reɪzə(r)] . "

The ultimatum will be - " Raise our pay or we drop the Razor . "

这 最后通牒 将要 是 - " 增加 我们的 支付 或者 我们 降低 这 剃刀 . "

最后通牒将是——"要么给我们涨工资，要么我们就放弃 Razor。"

" ['ɒmnɪbəs] [hɒk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

" Omnibus Hoc , " etc .

" 综合 hoc , " ETC .

"Omnibus Hoc"等等。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [θeft] [ɪn][æn; ən]['ɒmnɪbəs][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [diːl] [æt; ət] [kɑːdz] ?
What is the difference between theft in an omnibus and the second deal at cards ?
什么 是 这 不同之处 之间 盗窃 在 一个 综合 和 这 第二 交易 在 牌 ?

公共汽车上的盗窃和扑克牌游戏中的第二笔交易有什么区别?

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
One is a Game of the Stage , and the other is a Stage of the Game .
一 是 一个 游戏 的 这 阶段 , 和 这 其他 是 一个 阶段 的 这 游戏 .

一个是舞台上的游戏，另一个是游戏中的舞台。

['aʊə(r)] [,ægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒləm] .
OUR AGRICULTURAL COLUMN .
我们的 农业 柱子 .

我们的农业专栏。

[,memərə'bɪliə] [ɒv; əv] " [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] .
Memorabilia of " What I Know About Farming .
纪念品 的 " 什么 我 知道 关于 农业 .

《我所了解的农业》的纪念品。

" [prə'faʊnd] ['sʌbdʒɪkts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['mediteit] [ə'pɒn] .
" Profound subjects should be well meditated upon .
" 深刻的 主题 应该 是 出色地 冥想 之上 .

深奥的话题需要仔细思考。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [raɪt] [ə'baʊt] " [njuː] [ə'merɪkə] , " [ɔː(r)] " ['spɪrɪtʃuəl] [waɪvz] ,
A man may write about " New America , " or " Spiritual Wives ,
一个 男人 可能 写 关于 " 新的 美国 , " 或者 " 精神 妻子们 ,

一个人可能会写关于“新美国”或“属灵妻子”的文章，

" [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] [lait] [ænd; ənd] ['eəri] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [θɔːt] ,
" or any such light and airy subject , without possessing much knowledge , or indulging in much thought ,
" 或者 任何 这样的 光 和 轻盈的 主题 , 没有 拥有 很多 知识 , 或者 沉溺于 在 很多 想法 ,

“或者任何此类轻松浅显的话题，既不具备多少知识，也不进行太多思考，

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks] [ə'pɒn]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
but he can't play such tricks upon Agriculture .
但 他 不能 玩 这样的 技巧 之上 农业 .

但他无法对农业部使用这种伎俩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒŋki] : [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pleɪf(ə)l] [weɪz] ,
She is very much like a donkey : unless you are thoroughly acquainted with her playful ways ,
她 是 非常 很多 喜欢 一个 驴 : 除非 你 是 彻底 熟人 和 她 顽皮的 方式 ,

她很像一头驴：除非你非常了解她顽皮的习性，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [,ʌp'set][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kwægmaɪə(r)] .
she will upset you in a quagmire .
她 将要 沮丧的 你 在 一个 泥潭 .

她会让你陷入困境。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][maɪ] ['ridər] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]
Perhaps it is due to my readers that I should say here that I have read a
也许 它 是 到期的 到 我的 读者 那 我 应该 说 这里 那 我 有 读 一个

[greɪt] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['triːtiziz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
great many valuable treatises upon this subject ,
伟大的 许多 有价值的 论文 之上 这 主题 ,

或许正因为要对读者负责，我才在此说明，我已阅读过许多关于这一主题的宝贵论著。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nemd] , " ['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , "
among which may be named , " Cometh up as a Flour , "
之中 哪个 可能 是 命名 , " 到来 向上 作为 一个 面粉 , "

其中可以命名为“如面粉般涌现”。

" [ə'nætəmi] [ɒv; əv]['melən] - ['tʃɒli] , "
" Anatomy of Melon - cholly , "
" 解剖学 的 瓜 - 霍利 , "

“瓜胆的解剖”

" ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] , " [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs]
" Sowing and Reaping , " one thousand or two volumes of Patent Office
" 播种 和 收割 , " 一 千 或者 二 卷 的 专利 办公室

[rɪ'pɔːts] ,
Reports ,
报告 ,

《播种与收获》，一千卷或两千卷专利局报告，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] " [prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] .
and three or four bushels of " Proverbial Philosophy .
和 三 或者 四 蒲式耳 的 " 谚语 哲学 .

还有三四蒲式耳的《谚语哲学》。

" [ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ai][ɪn'veəriəbli] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ɒn][klɪə(r)] [naɪts] ,
" I would also add , that I invariably remain awake on clear nights ,
" 我 会 还 添加 , 那 我 总是 保持 醒 在 清除 夜晚 ,

我还要补充一点，在晴朗的夜晚，我总是保持清醒。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪəz][set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləm] .
and think out the ideas set down in this column .
和 思考 出去 这 想法 放 向下 在 这 柱子 .

仔细思考本专栏中提出的观点。

['prɒbəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['treɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['leɪbə(r)][hɪə(r)] ,
Probably you may not be able to find traces of all that labor here ,
大概 你 可能 不是 是 有能力的 到 寻找 痕迹 的 全部 那 劳动 这里 ,

或许你在这里找不到所有这些劳动的痕迹。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðəʊz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɪz][maɪ]
but I assure you that those books are more familiar to me than is my
但 我 保证 你 那 那些 图书 是 更多的 熟悉的 到 我 比 是 我的

['kætəkɪzəm] .
catechism .
教理问答 .

但我可以向你保证，我对那些书的熟悉程度远胜于我的教义问答。

[haʊ'evə(r)] , ['enibɒdi] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['vedʒtəb(ə)lz][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
However , anybody who thinks he knows more about vegetables than I do ,
然而 , 任何人 WHO 思考 他 知道 更多的 关于 蔬菜 比 我 做 ,

然而，任何自认为比我更了解蔬菜的人，

[kæn; kən] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [doʊnt] ['kæbɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

can send me a letter containing his information , and , if I don't cabbage it ,

能 发送 我 一个 信 包含 他的 信息 ， 和 ，如果 我 不 卷心菜 它 ，

可以给我寄一封信，信里包含他的信息，如果我没弄错的话，

[ai] [wɪl] [plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] .

I will plant it carefully in the bottom of the waste paper basket .

我 将要 植物 它 小心 在 这 底部 的 这 浪费 纸 篮子 .

我会小心地把它种在废纸篓底部。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

We now proceed to consider .

我们 现在 继续 到 考虑 .

现在我们开始考虑这个问题。

[pɑːrz] [nɪps] .

PAR'S NIPS .

标准杆 乳头 .

PAR 的乳头。

[ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔɪst] [sɔɪl] ,

This vegetable always flourishes in a moist soil ,

这 蔬菜 总是 繁花 在 一个 潮湿 土壤 ，

这种蔬菜在湿润的土壤中总是生长旺盛。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['həʊli] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['ækwə] ['pʊrə] .

though it generally has a holy horror of aqua pura .

尽管 它 一般来说 有 一个 圣 恐怖 的 水 纯粹 .

虽然它通常对纯净水（aqua pura）抱有敬畏之心。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] ; [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [fɪl] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] .

Some of them are of an immense size ; I have seen them fill a tumbler .

一些 的 他们 是 的 一个 巨大 尺寸 ； 我 有 已见 他们 充满 一个 不倒翁 .

有些个头非常大；我见过它们能装满一个玻璃杯。

[prə'duːsəz] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [tʃɑːdʒ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌnz] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] .

Producers , however , generally charge more for the large ones than for the small .

生产者 ， 然而 ， 一般来说 收费 更多的 为了 这 大的 一个 比 为了 这 小的 .

然而，生产商通常会对大件商品收取比小件商品更高的价格。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑː(r)] .

The size of the nip usually depends upon the par .

这 尺寸 的 这 掐 通常 取决于 之上 这 帕 .

咬合的大小通常取决于标准杆数。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːrz] [nɪp] [ɪz] [ɪk'striːmli] [smɔːl] ,

It may be that your par's nip is extremely small ,

它 可能 是 那 你的 标准杆 掐 是 极其 小的 ，

可能是你的帕尔帕尼尼非常小。

[waɪl] [dʒɒn] [smɪθs] [pɑːrz] [nɪp] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] .

while JOHN SMITH'S par's nip is very large .

尽管 约翰 史密斯 标准杆 掐 是 非常 大的 .

而约翰·史密斯的帕尔·尼普则非常大。

[fɔː(r)] ['fɪŋgəz] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][saɪz] .
Four fingers is , I believe , considered to be the regulation size .
四 手指 是 , 我 相信 , 经过考虑的 到 是 这 规定 尺寸 .

我认为，四指是标准尺寸。

[ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l][ɪz] [sɜːvd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːmz] .
This vegetable is served up in a variety of forms .
这 蔬菜 是 服务 向上 在 一个 种类 的 表格 .

这种蔬菜可以以多种方式烹制。

[sʌm; səm] [pɑːz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɪlk] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] " [hʌŋ] [ʌp] .
Some pars like it with milk ; in that case it is generally " hung up .
一些 部分 喜欢 它 和 牛奶 ; 在 那 案件 它 是 一般来说 " 悬挂 向上 .

有些帕尔帕斯人喜欢把它和牛奶一起吃；在这种情况下，它通常会被“挂起来”。

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pʌntʃ] ;
" In the winter it is often called a sling or a punch ;
" 在 这 冬天 它 是 经常 称为 一个 吊索 或者 一个 冲床 ;

“在冬天，它通常被称为投石器或拳击器；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit][ə; eɪ]['kɒblə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][dʒuː] - [lɪp] .
in the summer it is denominated a cobbler or a jew - lip .
在 这 夏天 它 是 以......命名 一个 皮匠 或者 一个 犹 - 唇 .

夏天的时候，它被称为鞋匠或犹太嘴唇。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [pɑːrz] [nɪp] [naʊ]
Perhaps it would be well for those who love it , to indulge in par's nip now
也许 它 会 是 出色地 为了 那些 WHO 爱 它 , 到 放纵 在 标准杆 掐 现在
,
,
,

或许对于那些喜爱它的人来说，现在正是尽情享用欧芹的好时机。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] ,
for some people say ,
为了 一些 人们 说 ,

有些人说，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [mæn] " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][pɑːrz][nɪps] .
that in the days of the " coming man " there will be no par's nips .
那 在 这 天 的 这 " 未来 男人 " 那里 将要 是 不 标准杆 乳头 .

在“未来人类”的时代，将不再有高尔夫球杆的轻微摩擦。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [huː] [ɪn'dʌldʒ] [tuː] ['friːli]
It must be admitted that the father of a family , who indulges too freely
它 必须 是 承认 那 这 父亲 的 一个 家庭 , WHO 放纵 也 自由
[ɪn][pɑːrz][nɪp] ,
in par's nip ,
在 标准杆 掐 ,

必须承认，一个家庭的父亲如果过度沉迷于欧洲防风草，

[ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] ,
is very likely to run to seed ,
是 非常 可能 到 跑步 到 种子 ,

很可能会播种，

[ænd; ənd][tuː; tə][plɑːnt][hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l]['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði]['gʌtə(r)] .
and to plant himself in such unfruitful places as the gutter .
和 到 植物 他自己 在 这样的 毫无成果 地方 作为 这 排水沟 .

甚至甘愿在像水沟这样毫无生机的地方扎根。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɑː(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [reɪk] , [ænd; ənd] [fɔːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
If he be a young par , he may become a rake , and fork over his money ,
如果 他 是 一个 年轻的 帕 , 他 可能 变得 一个 耙 , 和 叉 超过 他的 钱 ,

如果他是个年轻的赌徒，他可能会变成一个浪荡子，把钱都挥霍掉。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊ] !
and then ho !
和 然后 何 !

然后嗬！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] .
for the alms - house .
为了 这 施舍 - 房子 .

为救济院。

['njuːmərəs] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] ,
Numerous efforts have been made to suppress this vegetable , among which may be reckoned ,
很多的 努力 有 到过 制成 到 压制 这 蔬菜 , 之中 哪个 可能 是 估计 ,

人们曾多次尝试抑制这种蔬菜的生长，其中包括：

" ['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , " ['brʌðə(r)] [gɑːfs] ['sɜːkəs] ,
" Father , dear Father , come home with me now , " Brother GOUGH'S circus ,
" 父亲 , 亲爱的 父亲 , 来 家 和 我 现在 , " 兄弟 高夫的 马戏团 ,

“父亲，亲爱的父亲，现在就跟我回家吧。”高夫兄弟马戏团

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [em] . [tiː] . [ə; eɪ] . [biː] . [sə'saɪətiz] .
and the parades of the F . M . T . A . B . Societies .
和 这 游行 的 这 F . M . T . 一个 . B . 社会 .

以及 FMTAB 协会的游行。

[meɪn] [ænd; ənd] [və'mɒnt] [niːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ɪts] [ə'pəʊnənts] .
Maine and Vermont Neal together in the front rank of its opponents .
缅因州 和 佛蒙特 尼尔 一起 在 这 正面 秩 的 它是 对手 .

缅因州和佛蒙特州尼尔并列成为其对手中的佼佼者。

[ɪn] ['bɒstən] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,
In Boston they tried to suppress this vegetable , but ,
在 波士顿 他们 尝试 到 压制 这 蔬菜 , 但 ,

在波士顿，他们曾试图禁止种植这种蔬菜，但是

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)][pɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɔː(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['krækə(r)] ,
if you followed your par to a store and heard him order a cracker ,
如果 你 随后 你的 帕 到 一个 店铺 和 听到 他 命令 一个 饼干 ,

如果你跟着你的伴侣去了一家商店，听到他点了一块饼干，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [pɑːrz][nɪp] .
you could smell par's nip .
你 可以 闻 标准杆 掐 .

你能闻到刺茄的味道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][maɪld] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['benziːn] , ['kæmfiːn] [ænd; ənd] ['kerəsiːn] ;
Among the mild varieties of this article may be mentioned benzine , camphene and kerosene ;
之中 这 温和的 品种 的 这 文章 可能 是 提及 苯 , 莰烯 和 煤油 ;

本文中温和的变体包括苯、莰烯和煤油；

[ðə; ði][nekst] [strɒgɪst] [kaɪnd][ɪz] [kɔːld] ['dʒɜːzi] ['laɪtnɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
the next strongest kind is called Jersey lightning ; but ,
这 下一个 最强 种类 是 称为 球衣 闪电 ; 但 ,

其次强烈的闪电被称为泽西闪电；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][pɑːrz] [nɪps] [ɪn][ðeə(r)][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt] [fɔːm] ,
if you desire par's nips in their most luxuriant form ,
如果 你 欲望 标准杆 乳头 在 他们的 最多 茂盛的 形式 ,

如果您想要品尝最奢华的帕尔尼普斯，

[gəʊ][tuː; tə]['wɔːtə(r)] [striːt] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [nəʊn] [æz; əz] " [rɒt] - [gʌt] .
go to Water street and try the species known as " rot - gut .
去 到 水 街道 和 尝试 这 物种 已知 作为 " 腐烂 - 肠道 .

去水街尝尝被称为"烂肠"的鱼。

" ['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
" OUR PORTFOLIO .
" 我们的 文件夹 .

"我们的作品集。

['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv][nəʊ][eɪdʒ][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
Poetry is the exclusive birthright of no age of people .
诗 是 这 独家的 与生俱来的权利 的 不 年龄 的 人们 .

诗歌是所有年龄段的人独有的天赋权利。

[ðə; ði][d'ɜːtɪəst] ['hɪndʊ] [sɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fetɪʃ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [mjuːz] ,
The dirtiest Hindoo sings to his fetish the songs of the Brahmin muse ,
这 最脏的 印度教 唱歌 到 他的 恋物癖 这 歌曲 的 这 婆罗门 沉思 ,

最肮脏的印度教徒也会向他的偶像吟唱婆罗门缪斯的歌曲。

[wɪð] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] [dʌz] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv]
with as keen a relish as the most devout Christian does the hymns of
和 作为 敏锐的 一个 尽情享用 作为 这 最多 虔诚的 基督教 做 这 赞美诗 的
['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] .
Dr . WATTS .
博士 . 瓦特 .

就像最虔诚的基督徒喜爱沃茨博士的赞美诗一样，他们也同样喜爱沃茨博士的赞美诗。

['melədi] ['kʌmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][gɪft] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ænd; ənd]
Melody comes of Heaven , and is a gift vouchsafed to all generations , and
旋律 来 的 天堂 , 和 是 一个 礼物 担保 到 全部 几代人 , 和
[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][men] .
all kinds of men .
全部 种类 的 男人 .

旋律来自上天，是赐予所有世代、所有类型人类的礼物。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
In proof of this ,
在 证明 的 这 ,

为了证明这一点，

[let][ˌjuː 'es] [ə'djuːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waɪən]
let us adduce a single extract from the great epic of the Hawaiian
让 我们 引 一个 单身的 提炼 从 这 伟大的 史诗 的 这 夏威夷
['pəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,

让我们摘录一段夏威夷诗人的伟大史诗中的片段，

- , [ɪn'taɪtld] " [kɑː]['nɑːni][iː] !
POPPOOFI , entitled " Ka Nani E !
- , 标题 " 卡 娜妮 E !

POPPOFI，题为"Ka Nani E！

" [kɑː]['nɑːni][iː] ! [kɑː]['nɑːni][iː] !
" Ka nani e ! ka nani e !
" 卡 娜妮 e ! 卡 娜妮 e !

"Ka nani e! ka nani e!

- ['puːni][nəʊ]
Alohi puni no
- 普尼 不

Alohi puni no

[maɪ]['luːnə] , [ə; eɪ][maɪ]['lɑːloʊ][neɪ] ,
Mai luna , a mai lalo nei ,
麦 月亮 , 一个 麦 拉洛 内 ,

Mai luna, a mai lalo nei,

[ə; eɪ][mɑː][nə; nɑː][ˌɛmˌiː'eɪ][ə; eɪ][pəu] .
A ma na mea a pau .
一个 玛 纳 梅亚 一个 保 .

A ma na mea a pau.

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði][sə'blaɪm]
We would call the attention of our readers particularly to the sublime
我们 会 称呼 这 注意力 的 我们的 读者 特别 到 这 升华
['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] .
sentiment of the second line .
情绪 的 这 第二 线 .

我们想特别提请读者注意第二行中蕴含的崇高情感。

" - ['puːni][nəʊ] , " [sɪŋz] [ðə; ði] ['pɪələs] - , [ænd; ənd] [weə(r)] ,
" Alohi puni no , " sings the peerless POPPOOFI , and where ,
" - 普尼 不 , " 唱歌 这 无与伦比 - , 和 在哪里 ,

"Alohi puni no,"无与伦比的 POPPOOFI 唱道，然后，

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l]['həʊmə(r)] , [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['hɑːfi] ,
in the pages of that other Oriental HOMER , the Persian HAFI ,
在 这 页面 的 那 其他 东方 荷马 , 这 波斯语 哈菲 ,

在另一位东方荷马——波斯诗人哈菲的著作中，

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [hɑːf][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ?
can be found anything half so magnificent ?
能 是 成立 任何事物 一半 所以 壮丽 ?

还能找到哪怕只有它一半那么壮丽的东西吗?

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['krɪtɪks] ['bɪgətɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
There may be critics bigoted enough to think that the last line destroys the effect
那里 可能 是 评论家 偏执的 足够的 到 思考 那 这 最后的 线 摧毁 这 影响
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ;
of the other three ;
的 这 其他 三 ;

或许有些评论家心胸狭隘，认为最后一句破坏了前三句的效果；

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] .
but we don't .
但 我们 不 .

但我们没有。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,
PUNCHINELLO would much rather discover the good in a thing at any time ,
潘奇内洛 会 很多 相当 发现 这 好的 在 一个 事物 在 任何 时间 ,

潘奇内洛宁愿随时发现事物中的优点。

[ðæn; ðən][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] .
than go a - fishing on Sundays .
比 去 一个 - 钓鱼 在 星期日 .

比星期天去钓鱼还不如。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒpəli] ['kɔnstitjuːt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]
It is not in the nature of a properly constituted human being to lay his
它 是 不是 在 这 自然 的 一个 适当地 构成 人类 存在 到 躺 他的
[hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʃɑːnt] :
hand upon his heart and chant :
手 之上 他的 心 和 呗 :

正常人不会把手放在胸口吟诵：

" [kɑː]['nɑːni][iː] ! [kɑː]['nɑːni][iː] !
" Ka nani e ! Ka nani e !
" 卡 娜妮 e ! 卡 娜妮 e !

"Ka nani e! Ka nani e!

" [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
" in the presence of his mother - in - law ,
" 在 这 在场 的 他的 母亲 - 在 - 法律 ,

"在他岳母在场的情况下，

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɒt][səʊ] ['mɪzrəbl] [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
without feeling that life is not so miserable as some people would make it out .
没有 感觉 那 生活 是 不是 所以 悲惨的 作为 一些 人们 会 制作 它 出去 .

并不觉得生活像某些人描述的那样悲惨。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['sɛlˌkɜːrks] [mæn] ['fraɪdeɪ] : " [pælməm][ˌkjuː juː 'aɪ]
In the words of ALEXANDER SELKIRK'S man FRIDAY : " Palmam qui
在 这 字 的 亚历山大 塞尔柯克的 男人 星期五 : " 帕尔马姆 qui
['mɛrʊˌɪt][fɛɝæt] .
meruit ferat .
费鲁伊特 费拉特 .

用亚历山大·塞尔扣克的手下周五的话来说："Palmam qui meruit ferat。

" [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
" THE PLAYS AND SHOWS .
" 这 演出 和 演出 .

"戏剧和演出。

[mɛt] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd]
mmet is a name which has heretofore been associated in the public mind
mmet 是 一个 姓名 哪个 有 此前 到过 联系 在 这 民众 头脑
[wɪð] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['mɪnstrəl] ['bɪznəs] .
with the Negro Minstrel business .
和 这 黑人 吟游诗人 商业 .

mmet 这个名字在公众心目中一直与黑人吟游艺人行业联系在一起。

['sɜːt(ə)n] [wɪəd] [bɑː'bærɪk] ['melədiz] , [wɪtʃ] [dɪ'faɪ][ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Certain weird barbaric melodies , which defy all laws of musical composition ,
肯定 诡异的 野蛮 旋律 , 哪个 违抗 全部 法律 的 音乐 作品 ,

某些怪异野蛮的旋律，违背了所有音乐创作规律，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɔːnt] [wʌn] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [naɪt] [ɒn][sʌm; səm][waɪld]['æfrɪkən]
but which haunt one like a dream of a lonely night on some wild African
但 哪个 出没 一 喜欢 一个 梦 的 一个 孤独 夜晚 在 一些 荒野 非洲
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

但这却像噩梦一样萦绕在心头，梦见在非洲某条荒野河流上度过一个孤独的夜晚。

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] " [əʊld] ['emɪt] .
are said to have been written by " OLD EMMET .
是 说 到 有 到过 书面 经过 " 老的 埃米特 .

据说是由"老埃米特"所写。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ?
" Is there any such person ?
" 是 那里 任何 这样的 人 ?

"真有这样的人吗？"

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['æktʃuəli] [siːn] " [əʊld] ['emɪt] " [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
Has any one actually seen " OLD EMMET " in the flesh ,
有 任何 一 实际上 已见 " 老的 埃米特 " 在 这 肉 ,

有没有人亲眼见过"老埃米特"？

[ænd; ənd] [wɪð] — [seɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒtn] [ʌm'brelə] ?
and with — say a high hat and a cotton umbrella ?
和 和 — 说 一个 高的 帽子 和 一个 棉布 伞 ?

比如说，戴上一顶高顶礼帽，撑一把棉伞？

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz]
For my part I disbelieve in the popular theory of the origin of these
为了 我的 部分 我 怀疑 在 这 受欢迎的 理论 的 这 起源 的 这些

\- ['melədiz] [wɪtʃ] [stɜː(r)][wʌn][səʊ] ['streɪndʒli] .
EMMETIC melodies which stir one so strangely .
\- 旋律 哪个 搅拌 一 所以 奇怪的 .

就我个人而言，我不相信关于这些能如此奇妙地触动人心的旋律起源的流行理论。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ɜːθli] [sɒŋ] ['raɪtə(r)] ,
They are not the work of any earthly song writer ,
他们 是 不是 这 工作 的 任何 尘世的 歌曲 作家 ,

它们并非出自任何世俗词曲作家之手。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'tjuːnd] [iː'əʊliən][hɑːp] [pleɪd] [ə'pɒn][baɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['briːzɪz] ,
but are born of some untuned Eolian harp played upon by uncertain breezes ,
但 是 出生 的 一些 未调谐 风能 竖琴 玩 之上 经过 不确定 微风 ,

但它们是由一阵忽强忽弱的微风吹奏的失调的风琴所诞生的。

[ðæt] ['mɜːmə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [grəʊvz] [ænd; ənd] [saɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv]
that murmur the memory of tropical groves and sigh with the sadness of
那 低语 这 记忆 的 热带 小树林 和 叹 和 这 悲伤 的

['eksaɪl] .
exile .
流亡 .

它们低声吟唱着热带树林的记忆，叹息着流放的悲伤。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] " [əʊld] ['emɪt] .
There is no " OLD EMMET .
那里 是 不 " 老的 埃米特 .

没有"老埃米特"。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [let] [hɪm] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] — [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" If there is , let him be brought forward — not to be chucked out of the
" 如果 那里 是 , 让 他 是 带来 向前 — 不是 到 是 扔掉 出去 的 这

['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

"如果真有其人，就把他带到台前——而不是把他从窗户扔出去。"

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ef] . - [es] [ɑ:nt] [mait] [sə'dʒest] , — [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] [ænd; ənd]
as Mrs . F . ' s AUNT might suggest , — but to be thanked and
作为 太太 . F . - s 阿姨 可能 建议 , — 但 到 是 谢谢 和
[w'ʌndəd] [æt; ət][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kəʊət] ['ɔ:fənbɑ:k] ,
wondered at as an inchoate OFFENBACH ,
想知道 在 作为 一个 未成形的 奥芬巴赫 ,

正如F太太的姑妈可能会建议的那样——但却要被感谢和惊叹为一种不成熟的奥芬巴赫风格，

[hu:] [mait] , ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɒprə] - [bu:f] ,
who might , under other circumstances , have written an American opera - bouffe ,
WHO 可能 , 在下面 其他 情况 , 有 书面 一个 美国人 歌剧 - 布菲 ,
[ɔ:(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['tʃɔpin] ,
or , better still , as a possible CHOPIN ,
或者 , 更好的 仍然 , 作为 一个 可能的 肖邦 ,

在其他情况下，他或许会创作一部美国轻歌剧，或者，更妙的是，他有可能成为肖邦那样的作曲家。

[hu:] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sekənd] " [mɑ:tʃ] - " [æz; əz] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['desələt]
who might have written a second " March Funébre " as hopeless and desolate
WHO 可能 有 书面 一个 第二 " 行进 - " 作为 绝望 和 荒凉
[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk][pəʊl] .
and fascinating as that of the despairing and poetic Pole .
和 迷人 作为 那 的 这 绝望 和 诗意的 极 .

谁能写出第二首《葬礼进行曲》，像那位绝望而富有诗意的波兰人一样，充满绝望、荒凉和迷人的气息呢？

([ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] " [frɪts] " [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][bi:; bi] ['hʌrid] [baɪ]['eni]
(I am coming to " FRITZ " in a moment , but I won't be hurried by any
(我 是 未来 到 " 弗里茨 " 在 一个 片刻 , 但 我 惯于 是 慌忙 经过 任何
[wʌn] .)
one .)
一 .)

（我马上就到"FRITZ"那里，但谁也不会催我。）

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . ['emɪt] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [ri'æləti] .
As for JOSEPH K . EMMET , he is an undoubted reality .
作为 为了 约瑟夫 K . 埃米特 , 他 是 一个 毫无疑问 现实 .

至于约瑟夫·K·埃米特，他无疑是真实存在的。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [gəʊ][tu:; tə] - [ænd; ənd] [si:] [hɪm] .
If you don't believe it , go to WALLACK'S and see him .
如果 你 不 相信 它 , 去 到 - 和 看 他 .

如果你不相信，就去沃拉克那里见见他。

['sʌmbədi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['emɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:stərəl] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] .
Somebody discovered this EMMET in the Pastoral privacy of the Bowery .
某人 发现 这 埃米特 在 这 牧灵 隐私 的 这 鲍厄里 .

有人在鲍厄里宁静祥和的环境中发现了这只艾米特。

['mɪstə(r)] . ['geɪlər] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['emɪt] , [ðə; ði]
Mr . GAYLER was made to write a play for him , and EMMET , the
先生 . 盖勒 曾是 制成 到 写 一个 玩 为了 他 , 和 埃米特 , 这
['baʊəri] ['mɪnstrəl] ,
Bowery Minstrel ,
鲍厄里 吟游诗人 ,

盖勒先生被迫为他写了一个剧本，还有鲍厄里吟游诗人埃米特。

['streɪtˌweɪ] [bɪ'keɪm] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . ['emɪt] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ɪm'pɜ:səneɪtə(r)]
straightway became Mr . JOSEPH K . EMMET , the renowned impersonator
立刻 成为 先生 . 约瑟夫 K . 埃米特 , 这 著名 模仿者
[ɒv; əv] " [frɪts] .
of " FRITZ .
的 " 弗里茨 .

随即，他成为了著名的"弗里茨"模仿者约瑟夫·K·埃米特先生。

" [hiː; hi] [pleɪz] " [frɪts] " [æt; ət] - ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz]
" He plays " FRITZ " at WALLACK'S every evening , and the entertainment is
" 他 演出 " 弗里茨 " 在 - 每一个 晚上 , 和 这 娱乐 是
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
something of this nature .
某物 的 这 自然 .

"他每晚都在沃拉克酒吧扮演'弗里茨'，娱乐活动大致如下。"

[ækt] [ai] . — [siːn] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .
ACT I . — Scene , the outside of Castle Garden .
行为 我 . — 场景 , 这 外部 的 城堡 花园 .

第一幕——场景，城堡花园外。

['entə(r)] ['bægɪdʒ] - ['smæʃə(r)] , ['emɪgrənt] - ['rʌnərz] , ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['krɪmɪnlz] .
Enter baggage - smashers , emigrant - runners , aldermen , and other criminals .
进入 行李 - 粉碎者 , 移民 - 跑步者 , 市议员 , 和 其他 罪犯 .

行李破坏者、偷渡者、市议员和其他犯罪分子纷纷登场。

['rʌnə(r)] .
RUNNER .
跑步者 .

跑步者。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp] .
" There's a ship a ' comin ' up .
" 有 一个 船 一个 - 即将到来 - 向上 .

"有艘船正驶来。"

[aɪl] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
I'll lay for the Dutchmen .
患病的 躺 为了 这 荷兰人 .

我赌荷兰人赢。

" ['bɑːbɪt] .
" BOBBIT .
" 博比特 .

"BOBBIT。

([ə; eɪ] ['kɒnsət] - [sə'luːn] ['mænɪdʒə(r)] .)
(A concert - saloon manager .)
(一个 音乐会 - 酒吧 经理 .)

（一家音乐厅的经理。）

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" There's a ship coming up .
" 有 一个 船 未来 向上 .

"有艘船正驶来。"

[aɪl] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌtʃ] [g'ɜːlz] .
I'll lay for the Dutch girls .
患病的 躺 为了 这 荷兰语 女孩们 .

我愿意为荷兰姑娘们撒谎。

" ['dɪsəluːt] ['kɜːn(ə)l] .
" DISSOLUTE COLONEL .
" 荒淫 上校 .

"放荡不羁的上校。"

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" There's a ship coming up .
" 有 一个 船 未来 向上 .

"有艘船正驶来。"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [nemd] " [frɪts] , " [huː] [ɪz] ['ɒnbɔːd] .
I want you two fellows to look out for a Dutchman named " FRITZ , " who is onboard .
我 想 你 二 伙伴们 到 看 出去 为了 一个 荷兰人 命名 " 弗里茨 , " WHO 是 船上 .

我希望你们两个小伙子留意船上一个名叫"弗里茨"的荷兰人。

[hiː; hi] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] , [kʌ'triːnə] , [huːm] [ai] [ə'dɔː(r)] .
He takes care of a girl , KATRINA , whom I adore .
他 需要 关心 的 一个 女孩 , 卡特里娜 , 谁 我 崇拜 .

他照顾着一个名叫卡特里娜的女孩，我非常喜欢她。

['kæri] [ɒf] [frɪts] [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [gɜːl] .
Carry off FRITZ and I'll carry off the girl .
携带 离开 弗里茨 和 患病的 携带 离开 这 女孩 .

你把弗里茨带走，我就把女孩带走。

" (['veəriəs] ['eməgrənt] ['entə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌsl] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌnərz] .
" (Various emigrants enter and are hustled off by the runners .
" (各种各样的 移民 进入 和 是 匆忙 离开 经过 这 跑步者 .

（各种各样的移民进来，然后被跑腿的人赶走。

[frɪts] [ænd; ənd] [kʌ'triːnə] ['faɪnəli] [ə'pɪə(r)] .)
FRITZ and KATRINA finally appear .)
弗里茨 和 卡特里娜 最后 出现 .)

弗里茨和卡特里娜终于出现了。）

[frɪts] .
FRITZ .
弗里茨 .

弗里茨。

" [jɑː] .
" Ja .
" 是 .

"Ja."

[dæs; dɑːs] [ɪst] [gʌt] .
Das ist gut .
达斯 是 肠道 .

Das ist gut.

[ɑːx] ['hɪməl] ; [tsvaɪ] [bɪə(r)] [juː en 'diː] ['lɪmbɜːgə(r)] .
Ach himmel ; zwei bier und Limburger .
ach 天堂 ; 二 柩 和 林堡 .

阿赫·希梅尔；两杯啤酒和林堡啤酒。

" ([ðə; ði] ['rʌnərz] [siːz] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" (The runners seize his trunk and carry it off .
" (这 跑步者 抢占 他的 树干 和 携带 它 离开 .

（奔跑者们抓住他的箱子，把它抬走了。）

[ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['kɜːn(ə)l] ['hʌri] [kʌ'triːnə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
The DISSOLUTE COLONEL hurries KATRINA into a coach and carries her off .
这 荒淫 上校 匆忙 卡特里娜 进入 一个 教练 和 携带 她 离开 .

那个放荡不羁的上校匆匆将卡特琳娜塞进一辆马车，然后把她带走了。

[frɪts] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
FRITZ is carried away by his emotions .
弗里茨 是 携带 离开 经过 他的 情绪 .

弗里茨被情绪冲昏了头脑。

['kɜːt(ə)n] .)
Curtain .)
窗帘 .)

窗帘。)

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [siːn] , [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['pɑːlə(r)] .
ACT II . — Scene , a boarding - house parlor .
行为 二 . — 场景 , 一个 登机 - 房子 客厅 .

第二幕——场景，寄宿公寓的客厅。

['entə(r)] ['dɪsəluːt] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [kʌ'triːnə] .
Enter DISSOLUTE COLONEL and KATRINA .
进入 荒淫 上校 和 卡特里娜 .

进入溶解上校和卡特里娜。

['dɪsəluːt] ['kɜːn(ə)l] .
DISSOLUTE COLONEL .
荒淫 上校 .

溶解上校。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
" You are in my power .
" 你 是 在 我的 力量 .

你在我的掌控之中。

[biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪʃ] .
Be mine , and you shall have as many bonnets and things as you can wish .
是 矿 , 和 你 将 有 作为 许多 引擎盖 和 事物 作为 你 能 希望 .

做我的女帽主人，你想要多少帽子和什么东西，我都会满足你。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] ['evri] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [juː; jʊ] .
Refuse , and I'll send every reporter in the city to interview you .
拒绝 , 和 患病的 发送 每一个 记者 在 这 城市 到 面试 你 .

如果你拒绝，我就派全城的记者来采访你。

" [kʌ'triːnə] .
" KATRINA .
" 卡特里娜 .

“卡特里娜。”

" [beɪs] ['vɪlən] !
" Base villain !
" 根据 恶棍 !

“卑鄙的恶棍！”

[ai] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .
I despise you .
我 鄙视 你 .

我鄙视你。

[let] [ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːst] .
Let the torturers do their worst .
让 这 施虐者 做 他们的 最差 .

就让施虐者们为所欲为吧。

" (['entə(r)] [frɪts] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'rəʊsɪs] .)
" (Enter FRITZ , disguised as a member of the Sorosis .)
" (进入 弗里茨 , 伪装 作为 一个 成员 的 这 银屑病 .)

(弗里茨伪装成索罗西斯成员出场。)

[kʌ'triːnə] .
KATRINA .
卡特里娜 .

卡特里娜。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] !
" You here !
" 你 这里 !

“你在这里!

[biː; bi] ['kɔːʃəs] .
Be cautious .
是 谨慎 .

要谨慎。

[ðə; ði] [hæʃ] [ɪz] [drʌgd] .
The hash is drugged .
这 哈希 是 吸毒 .

这种大麻被下了药。

[seɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
Save me , my beloved .
节省 我 , 我的 心爱 .

救救我，我的爱人。

" [frɪts] .
" FRITZ .
" 弗里茨 .

“弗里茨。

" [jɑː] .
" Ja .
" 是 .

“Ja.”

[dæs; dɑːs][ɪst] [nɪxt] [gʌt] .
Das ist nicht gut .
达斯 是 尼赫特 肠道 .

Das ist nicht gut.

[her] ['kɜːn(ə)l] , [ɪk] [bɪn] [kə'triːnəz] [ɑːnt] .
Herr Colonel , Ich bin KATRINA'S aunt .
先生 上校 , 我 垃圾桶 卡特里娜的 阿姨 .

上校先生，我是本·卡特里娜的姨妈。

[ɪk] ['hɑːbiː] [gə'kɔmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪd] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [spæl'piːn] .
Ich habe gekommen to take her away wid me , ye owdacious spalpeen .
我 有 gekommen 到 拿 她 离开 宽 我 , 是的 owdacious 斯帕尔皮恩 .

我必须把她和我一起带走，你们这群卑鄙的家伙。

" ['dɪsəluːt] ['kɜːn(ə)l] .
" DISSOLUTE COLONEL .
" 荒淫 上校 .

“放荡不羁的上校。”

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Glad to see you .
" 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[teɪk] [sʌm; səm] [hæʃ] , ['mædəm] ?
Take some hash , madam ?
拿 一些 哈希 , 女士 ?

夫人，来点大麻吗?

" [frɪts] .
" FRITZ .
" 弗里茨 .

“弗里茨。

" [jɑː] .
" Ja .
" 是 .

“Ja.”

[dæs; dɑːs][ɪst] [gʌt] .
Das ist gut .
达斯 是 肠道 .

Das ist gut.

[teɪk] [sʌm; səm] [jɔː'self] , [juː; jʊ] - - - [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Take some yourself , you murtherin ' thafe of the worruld .
拿 一些 你自己 , 你 - - - 的 这 - .

你这杀人如麻的世界恶魔，自己也来尝尝吧。

" ([ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['kɜːn(ə)l] [fə'gɛt] [ðæt] [ðə; ði] [hæʃ] [ɪz] [drʌgd] .
" (The DISSOLUTE COLONEL forgets that the hash is drugged .
" (这 荒淫 上校 忘记了 那 这 哈希 是 吸毒 .

（放荡不羁的上校忘记了哈希里掺了药。）

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn'sensəb(ə)l] .
He takes it and falls insensible .
他 需要 它 和 瀑布 麻木不仁 .

他接过东西后便昏倒了。

[frɪts] [ænd; ənd] [kʌ'triːnə] [ɪ'skeɪp] .
FRITZ and KATRINA escape .
弗里茨 和 卡特里娜 逃脱 .

弗里茨和卡特里娜逃脱了。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['daʊlɪŋz] [kɔːt] - [ruːm] .)
Scene changes to Judge DOWLING'S court - room .)
场景 变化 到 法官 道林 法庭 - 房间 .)

场景切换到道林法官的法庭。）

[frɪts] .
FRITZ .
弗里茨 .

弗里茨。

(['hævɪŋ] [left] [ɒf] [hɪz; ɪz][sə'rəʊsɪs] [dɪs'gaɪz] .)
(Having left off his Sorosis disguise .)
(拥有 左边 离开 他的 银屑病 伪装 .)

（他卸下了索罗西斯人的伪装。）

" [jɑː] .
" Ja .
" 是 .

“Ja.”

[dæs; dɑːs][ɪz] [nɪxt] [gʌt] .
Das is nicht gut .
达斯 是 尼赫特 肠道 .

Das is nicht gut.

[bɪ'həʊld] , [əʊ] [waɪz] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] ,
Behold , O wise young judge ,
看哪 , 哦 明智的 年轻的 法官 ,

请看，睿智的年轻法官啊，

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [pʊt] [maɪ] [trʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the misguided person who put my trunk in his pocket and ran away with it .
这 错误的 人 WHO 放 我的 树干 在 他的 口袋 和 跑 离开 和 它 .

那个糊涂蛋把我的行李箱装进口袋里就跑了。

" [dʒʌdʒ] .
" JUDGE .
" 法官 .

“法官。

" [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
" Prove your case .
" 证明 你的 案件 .

“拿出证据来。”

" [frɪts] .
" FRITZ .
" 弗里茨 .

“弗里茨。

" [jɑː] .
" Ja .
" 是 .

“Ja.”

[dæs; dɑːs] [ɪst] [gʌt] .
Das ist gut .
达斯 是 肠道 .

Das ist gut.

['bei^ɑː(r)] !
Begar !
贝加尔 !

贝加尔！

[ai] [pruːvz] [hɪm] [tuːt] [diː] [swiːt] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [tuː; tə] .
I proves him toute de suite — what you call to wunst .
我 证明 他 兜售 德 套房 — 什么 你 称呼 到 温斯特 .

我立刻向他证明了——这就是你所说的wunst。

[juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlənz] [maʊθ] .
You see those Limburger cheese in the villain's mouth .
你 看 那些 林堡 奶酪 在 这 反派的 嘴 .

你看，反派嘴里含着林堡奶酪。

[hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [trʌŋk] .
He got them out of my trunk .
他 得到 他们 出去 的 我的 树干 .

他把它们从我的后备箱里拿出来了。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ai] [hæv; həv] [hɪm] [aɪn] [θiːf] - .
So you see I have him ein thief geproven .
所以 你 看 我 有 他 一个 贼 - .

所以你看，我已经证明他是小偷了。

" [dʒʌdʒ] .
" JUDGE .
" 法官 .

“法官。

" [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] [pruːvd] .
" Your case is proved .
" 你的 案件 是 已证实 .

你的情况已得到证实。

[let] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .
Let the prisoner be removed .
让 这 囚犯 是 已移除 .

让囚犯离开。

" [frɪts] .
" FRITZ .
" 弗里茨 .

“弗里茨。

" [jɑː] .
" Ja .
" 是 .

“Ja.”

[dæs; dɑːs][ɪst] [zɛər] [gʌt] .
Das ist sehr gut .
达斯 是 非常 肠道 .

Das ist sehr gut.

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [gwaɪn] [tuː; tə][diː] [sə'luːn] , [weə(r)] [dɪs] ['nɪgə] [hæz; həz][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)]
Now I'm a gwine to de saloon , where dis niggah has a ningagement for
现在 我是 一个 格温 到 德 酒吧 , 在哪里 迪斯 黑鬼 有 一个 - 为了
[tuː; tə] [sɪŋ] .
to sing .
到 唱歌 .

现在我要去酒吧，那里的黑鬼有唱歌的天赋。

" ([siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [sə'luːn] .
" (Scene changes to a concert saloon .
" (场景 变化 到 一个 音乐会 酒吧 .

（场景切换到音乐厅。）

[frɪts] ['entəz] [ænd; ənd] [gəʊz] [θruː] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] ['mɪnstrəlsi] ,
FRITZ enters and goes through an entire programme of negro minstrelsy ,
弗里茨 进入 和 去 通过 一个 全部的 程序 的 黑人 吟游诗人 ,

弗里茨上台后，表演了一整套黑人滑稽剧。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
to the wild delight of the gallery .
到 这 荒野 喜 的 这 画廊 .

令画廊里的观众欣喜若狂。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['leɪzi]['kɜːt(ə)n] ['sləʊli] [kən'sent] [tuː; tə] [fɔːl] .)
At last the lazy curtain slowly consents to fall .)
在 最后的 这 懒惰的 窗帘 缓慢地 同意 到 落下 .)

最终，懒散的帷幕缓缓落下。）

[ækt] [θriː] . — [ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['kɜːn(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] [frɪts] ['mæriz] [kʌ'triːnə] .
ACT III . — The DISSOLUTE COLONEL come to grief , and FRITZ marries KATRINA .
行为 三、 . — 这 荒淫 上校 来 到 悲伤 , 和 弗里茨 结婚 卡特里娜 .

第三幕——放荡不羁的上校遭遇不幸，弗里茨娶了卡特里娜。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [gəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
If you want to know all about it , go to the theatre .
如果 你 想 到 知道 全部 关于 它 , 去 到 这 剧院 .

如果你想了解全部内容，就去剧院吧。

[ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] [həʊl] [pleɪ]
I don't intend to ruin the establishment by giving the public the whole play
我 不 打算 到 废墟 这 建立 经过 给予 这 民众 这 所有的 玩
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [sʌm] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒpi][ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
for the ridiculous sum which is charged for this copy of PUNCHINELLO .
为了 这 荒谬的 和 哪个 是 带电 为了 这 复制 的 潘奇内洛 .

我并不打算以如此荒谬的价格向公众出售《潘奇内罗》全剧，从而破坏这个行业的声誉。

[ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] ,
The third act is the last of the play , and when the curtain fells ,
这 第三 行为 是 这 最后的 的 这 玩 , 和 什么时候 这 窗帘 费尔斯 ,

第三幕是全剧的最后一幕，当帷幕落下时，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪ'miːdiətli] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [pɪk] ['emɪt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
the audience immediately proceeds to pick EMMET to pieces .
这 观众 立即地 收益 到 挑选 埃米特 到 件 .

观众立刻开始对艾米特进行猛烈抨击。

[bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] .
BOY IN THE GALLERY .
男生 在 这 画廊 .

画廊里的男孩。

" [eɪnt] [hiː; hi][dʒʌst][tɪp] , [ðəʊ] ?
" Ain't he just tip , though ?
" 不是 他 只是 提示 , 尽管 ?

他不就是给小费吗?

[aɪv] [siːn] [hɪm] [lɒts] [əʊ] - [taɪmz] [æt; ət] ['təʊni] ['pæstərz] ,
I've seen him lots o ' times at TONY PASTOR'S ,
我已经 已见 他 很多 o - 时代 在 托尼 牧师的 ,

我在托尼·帕斯特餐厅见过他很多次了。

[ænd; ənd][ai]['ælərz] [noʊd] [id] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['baʊəri] [ɔː(r)] - ['θɪətə(r)] [gɒt]
and I allers knowed he'd be a big thing if the Bowery or thishyer theatre got
和 我 过敏 已知 他会 是 一个 大的 事物 如果 这 鲍厄里 或者 - 剧院 得到
[ə; eɪ][həʊld][ɒn][hɪm] .
a hold on him .
一个 抓住 在 他 .

我早就知道，如果鲍厄里剧院或更远剧院签下他，他一定会大红大紫。

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" YOUNG LADY .
" 年轻的 女士 .

“小姐。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtfəli] [ləʊ] ?
" Isn't it frightfully low ?
" 不是 它 可怕地 低的 ?

“这难道不是低得吓人吗? ”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɔː'læk] [pə'mitɪŋ] [ðɪs] ['niːgrəʊ] ['mɪnstrəlsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] .
The idea of Mr . WALLACK permitting this negro minstrelsy in his theatre .
这 主意 的 先生 . 沃拉克 允许 这 黑人 吟游诗人 在 他的 剧院 .

沃拉克先生竟然允许在他的剧院上演这种黑人滑稽剧。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['emɪt] [ɪz] ['fʌni] ; [bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['fʌni] [ɪn] [ðɪs]
To be sure Mr . EMMET is funny ; but I hate to see people funny in this
到 是 当然 先生 . 埃米特 是 有趣的 ; 但 我 恨 到 看 人们 有趣的 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

埃米特先生的确很幽默；但我讨厌在这个地方看到有人幽默。

" [əʊld] ['dʒentlmən] .
" OLD GENTLEMAN .
" 老的 绅士 .

“老先生。”

" [maɪ][dɪə(r)] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

[doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] .
don't be absurd .
不 是 荒诞 .

别胡闹了。

[sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['emɪt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [ɪz] [ðæt] ['eni] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi]
Suppose Mr . EMMET has been a minstrel , is that any proof that he can't be
认为 先生 . 埃米特 有 到过 一个 吟游诗人 , 是 那 任何 证明 那 他 不能 是
[æn; ən]['æktə(r)] ?
an actor ?
一个 演员 ?

假设埃米特先生曾经是吟游诗人，这能证明他不能成为演员吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] [ɪn] [taɪm] ,
The young fellow has his faults , but they will wear off in time ,
这 年轻的 同伴 有 他的 故障 , 但 他们 将要 穿 离开 在 时间 ,

这个年轻人虽然有些缺点，但随着时间的推移，这些缺点都会消失。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['riːəl] ['tælənt] .
and he is brimful of real talent .
和 他 是 满满的 的 真实的 天赋 .

他才华横溢。

[ðə; ði] [pleɪ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['eksələns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ]
The play isn't a model of excellence , but it was made to show
这 玩 不是 一个 模型 的 卓越 , 但 它 曾是 制成 到 展示
['ɛmɪts] [strɒŋ] [pɔɪnts] ,
EMMET'S strong points ,
埃米特的 强的 积分 ,

这部剧算不上优秀，但它的目的是展现艾米特的优势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [ɪts] ['pɜːpəs] .
and it answers its purpose .
和 它 答案 它是 目的 .

它达到了目的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kraɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['æktə(r)] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
Shall we cry down a talented and promising young actor simply because he
将 我们 哭 向下 一个 才华横溢 和 有前途 年轻的 演员 简单地 因为 他
[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ,
has been a minstrel ,
有 到过 一个 吟游诗人 ,

难道仅仅因为一位才华横溢、前途无量的年轻演员曾经做过吟游诗人，我们就应该贬低他吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] - ?
and now has the audacity to play at WALLACK'S ?
和 现在 有 这 大胆 到 玩 在 - ?

现在竟然还有脸在沃拉克酒吧演出?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['hævnt] [wiː; wi] [siːn] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] ['lɒtə] , [ænd; ənd] [dæn] ['braɪənt] [æt; ət] - ?
And besides , haven't we seen pantomime , and legs , and LOTTA , and DAN BRYANT at WALLACK'S ?
和 除了 , 还没有 我们 已见 哑剧 , 和 腿 , 和 很多 , 和 担 布莱恩特 在 - ?

而且，我们在沃拉克剧院不是已经看过哑剧、腿、LOTTA 和丹·布莱恩特了吗?

[juː; jʊ]['nevə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] [ðæt] [hæv; həv] [priː'siːd, pri-] [frɪts] ;
You never objected to any of the illegitimacies that have preceded FRITZ ;
你 绝不 反对 到 任何 的 这 非婚生子女 那 有 之前 弗里茨 ;

你从未对 FRITZ 之前的任何非法行为提出异议;

— [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][bɪ'gɪn] [naʊ] ?
— why then should you begin now ?
— 为什么 然后 应该 你 开始 现在 ?

——那么，你为什么现在就要开始呢?

[gɪv] ['emɪt] [ænd; ənd] ['geɪlər] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Give EMMET and GAYLER a chance .
给 埃米特 和 盖勒 一个 机会 .

给埃米特和盖勒一个机会。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] ,
At any rate they can make you laugh ,
在 任何 速度 他们 能 制作 你 笑 ,

至少它们能让你开怀大笑。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['buːsɪˌkoʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [lɒst] [æt; ət] [siː] - [dɪd][nɒt][duː; də] .
which is something that BOUCICAULT with his ' Lost at Sea ' did not do .
哪个 是 某物 那 布西科 和 他的 - 丢失的 在 海 - 做过 不是 做 .

而布西科的《迷失在海上》却没有做到这一点。

" ['mætədɔː(r)] .
" MATADOR .
" 斗牛士 .

“斗牛士。”

[ə; eɪ]['pærəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
A PARABLE ABOUT THE TWELFTH OF JULY .
一个 寓言 关于 这 第十二 的 七月 .

关于七月十二日的寓言。

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['dɪstənt][lænd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] , [ðeə(r)] [dwelt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['lɪli] .
In a far distant land , beyond the sea , there dwelt an Orange Lily .
在 一个 远的 遥远 土地 , 超过 这 海 , 那里 居住 一个 橙子 百合 .

在遥远的国度，在大海的另一边，住着一朵橙色的百合花。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [dɪtʃ] ,
Separated from it by a very absurd and useless ditch ,
分开 从 它 经过 一个 非常 荒诞 和 无用 沟 ,

与它之间隔着一条非常荒谬且毫无用处的沟渠,

[ə; eɪ] [griːn] ['ʃæmrɒk] [spred] [ɪts]['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] ['liːfɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [gruː] ['griːnə] ['evri] [deɪ] .
a Green Shamrock spread its trefoil leafage to the sun , and grew greener every day .
一个 绿色的 三叶草 传播 它是 三叶草 叶子 到 这 太阳 , 和 生长 更环保 每一个 天 .

一株绿色的三叶草向着阳光伸展它的三叶草叶子，一天比一天更加翠绿。

[naʊ] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] ,
Now , in course of time , a very ill feeling sprang up between the Lily and the Shamrock ,
现在 , 在 课程 的 时间 , 一个 非常 患病的 感觉 弹簧 向上 之间 这 百合 和 这 三叶草 ,

随着时间的推移，百合花和三叶草之间产生了非常恶劣的感情。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [di'spaiz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [griːn] ,
on account of color , the former despising the latter because it was green ,
在 帐户 的 颜色 , 这 以前的 鄙视 这 后者 因为 它 曾是 绿色的 ,

仅仅因为颜色不同，前者鄙视后者，因为它的颜色是绿色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒrɪndʒ] — [æz; əz] [ɪf] [bəʊθ] ['kʌləz] ['hædnt] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kwætɪk] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['nəʊə] ,
and the latter hating the former because it was orange — as if both colors hadn't lived together in the rainbow ever since the aquatic excursion of old Mr . NOAH ,
和 这 后者 憎恨 这 以前的 因为 它 曾是 橙子 — 作为 如果 两个都 颜色 之前没有 居住地 一起 在 这 彩虹 曾经 自从 这 水 短途旅行 的 老的 先生 . 诺亚 ,

后者讨厌前者，因为它颜色是橙色的——仿佛自从诺亚先生的水下探险以来，这两种颜色就从未在彩虹中共同生活过一样。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
without ever falling out of it or with each other .
没有 曾经 坠落 出去 的 它 或者 和 每个 其他 .

他们之间从未闹翻或反目。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [bəʊθ] [krɒst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ruːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lænd] ,
In time they both crossed the sea , and took root in a far - away land ,
在 时间 他们 两个都 交叉 这 海 , 和 采取 根 在 一个 远的 - 离开 土地 ,

最终，他们都渡过了大海，在遥远的土地上扎根。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['biːvə(r)] .
where they became acquainted with a very remarkable animal called the American Beaver .
在哪里 他们 成为 熟人 和 一个 非常 卓越 动物 称为 这 美国人 海狸 .

在那里，他们结识了一种非常奇特的动物，叫做美洲海狸。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['lɪli] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [spɪn] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɪts] ['juːʒuəl] ['hæbɪts] ,
The industry of this creature urged the Lily to toil and spin , contrary to its usual habits ,
这 行业 的 这 生物 敦促 这 百合 到 辛劳 和 旋转 , 相反 到 它是 通常 习惯 ,

这种生物的勤劳促使百合花打破其往常的习性，辛勤纺纱。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [kən'vɜːtɪd] [ɪts] [traɪ'fəʊlɪət] [liːvz] ['ɪntuː] ['ʃʌvəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] ['ekskəveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] .
while the Shamrock converted its trifoliated leaves into shovels , and took a contract for excavating the hemisphere .
尽管 这 三叶草 转换 它是 三叶 树叶 进入 铲子 , 和 采取 一个 合同 为了 挖掘 这 半球 .

而三叶草则将它的三叶草叶子变成了铲子，并承包了挖掘半球的工作。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['dʒɒgd] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] ,
And so they might have jogged on very well together ,
和 所以 他们 可能 有 慢跑 在 非常 出色地 一起 ，

所以他们或许能一起愉快地慢跑过去。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['stju:pɪd] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
but for their stupid way of showing their colors when there was no
但 为了 他们的 愚蠢的 方式 的 显示 他们的 颜色 什么时候 那里 曾是 不
[ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
occasion for it .
场合 为了 它 .

但他们却在毫无必要的情况下，以愚蠢的方式暴露了自己的本性。

[ðɪs] ['greɪtli] [dɪs'gʌstɪd] [ðeə(r)] [frend] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bi:və(r)] , [hu:] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ]
This greatly disgusted their friend , the American Beaver , who didn't care a pinch
这 非常 厌恶 他们的 朋友 ， 这 美国人 海狸 ， WHO 没有 关心 一个 捏
[ɒv; əv] [snʌf] [ə'baʊt] ['kʌlə(r)] ,
of snuff about color ,
的 鼻烟 关于 颜色 ，

这让他们的朋友美洲海狸非常反感，因为美洲海狸对颜色毫不在意。

([blæk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kʌlə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,) [bʌt; bət] [hu:] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]
(black is not a color , you know ,) but who went in for faithful and
（ 黑色的 是 不是 一个 颜色 ， 你 知道 ， ） 但 WHO 去 在 为了 忠实 和
[pə'sɪstənt] [wɜ:k] .
persistent work .
执着的 工作 .

（你知道，黑色不是一种颜色，）但那些忠诚而坚持不懈的人却投身其中。

[wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [twelfθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['lɪli] [ə'rəʊz] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
One beautiful Twelfth of July , the Lily arose very early in the morning ,
一 美丽的 第十二 的 七月 ， 这 百合 出现 非常 早期的 在 这 早晨 ，

在一个美丽的七月十二日清晨，百合花早早地绽放了。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒrɪndʒ] [li:vz] , [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [tu:; tə] " [kʌm] [ɒn] .
and , shaking out her orange leaves , defied the Shamrock to " come on .
和 ， 摇晃 出去 她 橙子 树叶 ， 违抗 这 三叶草 到 " 来 在 .

她抖落橙色的叶子，向三叶草发出挑战：“来吧！”

" [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [keɪm] [ɒn] .
" The Shamrock came on .
" 这 三叶草 来了 在 .

“三叶草出现了。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [haʊl] , [ænd; ənd] [klæʃ] , [ænd; ənd] ['klæŋgə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]
There was a vegetable howl , and clash , and clangor in the air , and
那里 曾是 一个 蔬菜 嚎 ， 和 冲突 ， 和 铿锵 在 这 空气 ， 和
[ðə; ði] ['lɪli] ,
the Lily ,
这 百合 ，

空气中传来蔬菜的嚎叫、碰撞和叮当声，还有百合花，

['hævɪŋ] [nɒkt] [ɒf] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæmrɔks] - ['gri:nɪst] [li:vz] , [went] [tu:; tə][ɪts] [frend] ,
having knocked off several of the Shamrocks ' greenest leaves , went to its friend ,
拥有 敲门 离开 一些 的 这 三叶草 - 最绿色 树叶 ， 去 到 它是 朋友 ，

它碰落了几片三叶草最绿的叶子，然后去找它的朋友。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bi:və(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] .
the American Beaver , for comfort and support .
这 美国人 海狸 ， 为了 舒适 和 支持 .

美洲海狸，提供舒适和支撑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['biːvə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kauntənəns] [ðə; ði] ['lɪli] , [sed] : " [lʊk] [hɪə(r)] , ['lɪli] ,
But the American Beaver , instead of countenancing the Lily , said : " Look here , Lily ,
但 这 美国人 海狸 , 反而 的 容忍 这 百合 , 说 : " 看 这里 , 百合 ,

但是美洲海狸非但没有赞同莉莉，反而说："莉莉，你看，

[ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] [ai]['evə(r)][dɪd] [siː] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] .
I guess you are about the greatest fool I ever did see , except , perhaps , the Shamrock .
我 猜测 你 是 关于 这 最 傻子 我 曾经 做过 看 , 除了 , 也许 , 这 三叶草 .

我想你是我见过的最愚蠢的人，或许除了三叶草之外。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
As long as you two stick to your work ,
作为 长的 作为 你 二 戳 到 你的 工作 ,

只要你们俩专心工作，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [naɪvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
instead of sticking out your colors and sticking your knives into each other ,
反而 的 粘性 出去 你的 颜色 和 粘性 你的 刀具 进入 每个 其他 ,

与其互相挑衅、互相攻击，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['neɪbəz] ,
I am very glad to have you for neighbors ,
我 是 非常 高兴的 到 有 你 为了 邻居 ,

很高兴有你们这样的好邻居。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][dʒæk] - ['æsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
but now that you have shown yourselves to be jack - asses instead of vegetables ,
但 现在 那 你 有 所示 你们自己 到 是 杰克 - 亚斯 反而 的 蔬菜 ,

但是既然你们已经证明自己是蠢驴而不是蔬菜，

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['biːvə(r)] [dæm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I would not give an American Beaver dam for the two of you .
我 会 不是 给 一个 美国人 海狸 坝 为了 这 二 的 你 .

我连一座美洲海狸坝都不愿意给你们俩。

" [kən'denst] ['kɒŋgres] .
" CONDENSED CONGRESS .
" 浓缩版 国会 .

"简明国会。"

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

['plez(ə)nt] [fə'lɒsəfə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['blesɪŋz] ['braɪt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] .
pleasant philosopher tells us that blessings brighten as they take their flight .
令人愉快的 哲学家 讲述 我们 那 祝福 提亮 作为 他们 拿 他们的 航班 .

一位和蔼的哲学家告诉我们，祝福在飞翔的过程中会变得更加耀眼。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
The flight of Congress may be regarded as a blessing .
这 航班 的 国会 可能 是 认为 作为 一个 祝福 .

国会的撤离或许可以被视为一件好事。

[bʌt; bət] ['kɒŋgresmən] [duː; də] [nɒt] ['braɪt(ə)n] .
But Congressmen do not brighten .
但 国会议员 做 不是 提亮 .

但国会议员们并没有因此而高兴起来。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['lisən] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmnə] , [ænd; ənd] [lʊks]
PUNCHINELLO listens in vain for the swan song of SUMNER , and looks
潘奇内洛 听着 在 徒劳 为了 这 天鹅 歌曲 的 萨姆纳 , 和 看起来
['lɒŋɪŋli] ,
longingly ,
渴望地 ,

潘奇内罗徒劳地聆听着萨姆纳的绝唱，眼神中充满渴望。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprə'tɒrɪkl] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] [ɒv; əv] [naɪ] .
without being gratified by the spectacle of the oratorical funeral pyre of NYE .
没有 存在 满意 经过 这 奇观 的 这 演说 葬礼 火葬堆 的 新年夜 .

却无法从新年夜雄辩的葬礼柴堆般的景象中获得满足。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [gliːm] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [hiː; hi] [di'səːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Almost the only gleam of humor he discerns in his weekly wading through the
几乎 这 仅有的 闪耀 的 幽默 他 辨别 在 他的 每周 涉水 通过 这
['wɔːtəri] [ænd; ənd] ['wɪndi] [weɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [gləʊb] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [baɪ]
watery and windy wastes of the Congressional Globe is a comic coruscation by
水状的 和 刮风 废物 的 这 国会 地球 是 一个 漫画 闪光 经过
['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .
Mr . CAMERON .
先生 . 卡梅伦 .

在他每周跋涉于国会尘埃落定的茫茫人海中时，他几乎唯一能发现的幽默之处，就是卡梅伦先生的滑稽言论。

['mɪstə(r)] . [mə'kriːriː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [bɪl]
Mr . McCREERY had had the abominable impudence to introduce a bill
先生 . 麦克里 有 有 这 可恶 厚颜无耻 到 介绍 一个 账单
[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ken'tʌki] .
relieving the disabilities of a few friends of his in Kentucky .
缓解 这 残疾 的 一个 很少 朋友们 的 他的 在 肯塔基州 .

麦克里里先生竟厚颜无耻地提出一项法案，旨在减轻他在肯塔基州的几位朋友的残疾负担。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz]
Mr . CAMERON objected upon the ground that one of these persons
先生 . 卡梅伦 反对 之上 这 地面 那 一 的 这些 人
[wɒz; wəz] [nemd] [smɪθ] ,
was named SMITH ,
曾是 命名 史密斯 ,

卡梅伦先生提出异议，理由是这些人中有一人名叫史密斯。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [striːt] [kə'mɪʃənə(r)] .
and used to be a New York Street Commissioner .
和 用过的 到 是 一个 新的 约克 街道 专员 .

他曾担任纽约市街道专员。

['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [striːt] [kə'mɪʃənə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd]
Any man who had been a New York Street Commissioner ought to be hanged
任何 男人 WHO 有 到过 一个 新的 约克 街道 专员 应该 到 是 绞刑
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] ['diːsnt] ['priːtekst] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [hɪm] .
as soon as any decent pretext could be found for hanging him .
作为 很快 作为 任何 体面的 借口 可以 是 成立 为了 绞刑 他 .

任何曾担任过纽约街道专员的人，只要找到合适的借口，就应该立即被处以绞刑。

(['məːməz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [rɪ'pɔːrtərz] .)
(Murmurs of approbation from the New York reporters .)
(低语 的 赞许 从 这 新的 约克 记者 .)

（纽约记者们低声表示赞许。）

[stɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [meɪn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [smɪθ] .
Still this was not his main objection to SMITH .
仍然 这 曾是 不是 他的 主要的 异议 到 史密斯 .

但这并非他对史密斯的主要反对意见。

[ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [mɔː(r)] [eɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
The SMITH family had furnished more aid and comfort to the rebel
这 史密斯 家庭 有 提供 更多的 援助 和 舒适 到 这 反叛
['ɑːmi] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
army than any other family in the South .
军队 比 任何 其他 家庭 在 这 南 .

史密斯家族为叛军提供的援助和慰藉比南方任何其他家族都多。

[nəʊ] [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
No SMITH should , with his consent ,
不 史密斯 应该 , 和 他的 同意 ,

任何史密斯都不应该，经他同意，

[biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni]
be permitted to participate in the conduct of a Government which so many
是 允许 到 参加 在 这 执行 的 一个 政府 哪个 所以 许多
[smɪθs] [hæd; həd] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
SMITHS had conspired to overthrow .
史密斯 有 密谋 到 推翻 .

被允许参与管理一个曾被众多史密斯家族成员密谋推翻的政府。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [smɪθ] .
Moreover , this was an incorrigible SMITH .
而且 , 这 曾是 一个 不可救药 史密斯 .

此外，这还是个无可救药的史密斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [fækt] [ðæt] [smɪθ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['ɒfɪs] [tuː; tə]
It was an undisputed fact that SMITH had given up a lucrative office to
它 曾是 一个 无可争议 事实 那 史密斯 有 给定 向上 一个 利润丰厚 办公室 到
['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vikʃənz] .
follow his political convictions .
跟随 他的 政治的 定罪 .

史密斯为了追随自己的政治信念而放弃了一份收入丰厚的公职，这是无可争议的事实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [vjuː] [baɪ] ['senətəz] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
Such a man could not be viewed by Senators with any other feelings than those
这样的 一个 男人 可以 不是 是 已查看 经过 参议员 和 任何 其他 情怀 比 那些
[ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
of horror and disgust .
的 恐怖 和 厌恶 .

参议员们对这样的人，除了感到恐惧和厌恶之外，不会有任何其他感觉。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'flekt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [pə'luːtɪŋ] [ðɪs] ['bɒdi] ,
Let them reflect what would be the effect of polluting this body ,
让 他们 反映 什么 会 是 这 影响 的 污染 这 身体 ,

让他们想想污染这个身体会造成什么后果。

[æz; əz] [baɪ] [ðɪs] [bɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ,
as by this bill it was proposed to make it possible to do ,
作为 经过 这 账单 它 曾是 建议的 到 制作 它 可能的 到 做 ,

这项法案的提议是为了使之成为可能，

[wɪð] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [ded] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
with a man so dead to all the common feelings of our nature that he would
和 一个 男人 所以 死的 到 全部 这 常见的 情怀 的 我们的 自然 那 他 会
[set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'siːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['senətəz] ,
set up his own conceits against the practice of his fellow - Senators ,
放 向上 他的 自己的 奇想 反对 这 实践 的 他的 同伴 - 参议员 ,

这个人对我们人性中的所有共同情感都麻木不仁，甚至会固执己见，反对其他参议员的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] .
and the rewards of a grateful country .
和 这 奖励 的 一个 感激的 国家 .

以及一个感恩之国的馈赠。

[ðɪs] ['set(ə)ld][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [smɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [frendz] ,
This settled the fate of SMITH , but the rest of Mr . McCREERY's friends ,
这 定居 这 命运 的 史密斯 , 但 这 休息 的 先生 . - 朋友们 ,

这决定了史密斯的命运，但麦克里先生的其他朋友们的命运却未必如此。

['biːɪŋ] [əb'skjʊə(r)] [p'ɜːsənz] , [wɜː(r); wə(r)] [let] [ɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bɑː'bærɪk] [jɔːp] " [ɒv; əv]
being obscure persons , were let in , in spite of the " barbaric yaup " of
存在 朦胧 人 , 是 让 在 , 在 尽管如此 的 这 " 野蛮 呀 " 的
[dreɪk] ,
DRAKE ,
德雷克 ,

尽管德雷克发出“野蛮的叫喊”，但由于他们身份不明，还是被放了进去。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'nækt][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['aʊtreɪdʒ]
who said that the next thing would be a proposition to enact a similar outrage
WHO 说 那 这 下一个 事物 会 是 一个 主张 到 制定 一个 相似的 暴行
[ɪn] [mɪ'zʊəri] ,
in Missouri ,
在 密苏里州 ,

有人说，下一步很可能是在密苏里州发起类似的暴行。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'bet][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld][bæd][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and thereby abet the efforts of the bold bad men who were trying to
和 从而 助长 这 努力 的 这 大胆的 坏的 男人 WHO 是 尝试 到
[get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
get him out of his seat .
得到 他 出去 的 他的 座位 .

从而助长了那些胆大妄为的坏人的企图，让他们无法把他从座位上拉下来。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

[ʃaŋk] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['tærɪf] .
SCHENCK insisted upon the Tariff .
申克 坚持 之上 这 关税 .

申克坚持要求征收关税。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
He had been visited by delegations from the great heart of the nation ,
他 有 到过 到访 经过 代表团 从 这 伟大的 心 的 这 国家 ,

他曾接待过来自全国各地代表团的访问，

[huː] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
who assured him that the great heart of the nation yearned for an
WHO 保证 他 那 这 伟大的 心 的 这 国家 渴望 为了 一个
[ɪˈmiːdiət] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [ɒn] [ˈveəriəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kəmˈpiːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)lz]
immediate increase of the duty on various articles which competed with the articles
即时 增加 的 这 责任 在 各种各样的 文章 哪个 竞争 和 这 文章
[ˌmænjuˈfæktʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] .
manufactured by the members of the delegation .
制造 经过 这 成员 的 这 代表团 .

他向他保证，全国人民都渴望立即提高与代表团成员所生产的产品构成竞争的各种商品的关税。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [əˈgəʊ] [ðæn; ðən] [ˈjestədeɪ] [ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)l] - [bæk] - [ˈækʃ(ə)n] [dʒæk] -
No longer ago than yesterday a manufacturer of double - back - action jack -
不 更长 前 比 昨天 一个 制造商 的 双倍的 - 后退 - 行动 杰克 -
[pleɪnz] [hæd; həd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈfɔːwəd] - [ˈækʃ(ə)n] [dʒæk] - [pleɪnz] [pɔː]
planes had assured him that the single - forward - action jack - planes poured
飞机 有 保证 他 那 这 单身的 - 向前 - 行动 杰克 - 飞机 倾倒
[əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ʃɔːz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɔːpə(r)] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
upon our shores by the pauper labor of Europe ,
之上 我们的 海岸 经过 这 穷光蛋 劳动 的 欧洲 ,

就在昨天，一位双后动式刨刀制造商还向他保证，欧洲贫苦劳工倾销到我们海岸的单前动式刨刀，

[wɜː(r); wə(r)] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈʃeɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf] .
were , so to speak , shaving off the edge of the national life .
是 , 所以 到 说话 , 剃须 离开 这 边缘 的 这 国家的 生活 .

可以说，他们正在削去国家生活的棱角。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd]
A gentleman whose name was known to the uttermost parts of the civilized
一个 绅士 谁 姓名 曾是 已知 到 这 极致 部分 的 这 文明
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

一位名扬文明世界各个角落的绅士，

[huː] [hæd; həd] [ʃed] [njuː] [ˈlʌstə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [neɪm] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [buːn] [hiː; hi] [hæd; həd]
who had shed new lustre upon the American name by the great boon he had
WHO 有 棚 新的 光泽 之上 这 美国人 姓名 经过 这 伟大的 恩惠 他 有
[bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [mænˈkaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [self] - [ˈfɪlɪŋ] [ˈrəʊtəri] [bɜːd] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ˈɪŋkˌstænd]
bestowed upon mankind in the American self - filling rotary Bird of Freedom inkstand
授予 之上 人类 在 这 美国人 自己 - 填充 旋转 鸟 的 自由 墨水台
[wɪð] [rɪˈvɒlvɪŋ] [lɪd] ,
with revolving lid ,
和 旋转 盖 ,

他发明了美国制造的自动上墨旋转式自由鸟墨水瓶（带旋转盖），为人类带来了巨大的福祉，也为美国之名增添了新的光彩。

[hæd; həd] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌpætriˈɒtɪk] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
had said , with the tears of patriotic shame and sorrow in his eyes ,
有 说 , 和 这 眼泪 的 爱国 耻辱 和 悲哀 在 他的 眼睛 ,

他眼中噙着爱国耻辱和悲伤的泪水，说道：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrekriənt] [ˈraɪtər] [huː] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [ˈbɜːmɪŋəm]
that there were recreant writers who preferred to purchase the Birmingham
那 那里 是 叛徒 作家 WHO 首选 到 购买 这 伯明翰
[ˈɪŋkˌstænd] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] ,
inkstand , which required to be filled ,
墨水台 , 哪个 必需的 到 是 已填 ,

有一些不守规矩的作家宁愿购买需要自己灌墨的伯明翰墨水瓶。

[dɪd] [nɒt] [rəʊ'teɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə] [ɪts] [lɪd] , [æt; ət] ['fɪfti] [sents] ,
did not rotate , and had no revolution to its lid , at fifty cents ,
做过 不是 旋转 , 和 有 不 革命 到 它是 盖 , 在 五十 分 ,

它不会旋转，盖子也不会转动，售价五毛钱。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndʒə'njuːəti] [æt; ət] [ten] [d'ɒləz] .
than to secure his own triumph of American ingenuity at ten dollars .
比 到 安全的 他的 自己的 胜利 的 美国人 独创性 在 十 美元 .

而不是以十美元的价格确保他自己展现美国独创性的胜利。

[sʌtʃ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
Such misguided men must be taught their duty to their native land .
这样的 错误的 男人 必须 是 教授 他们的 责任 到 他们的 本国的 土地 .

必须教导这些误入歧途的人，让他们明白自己对祖国的责任。

['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] [muːvd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [fɔːr] , - [pə(r)] [sent] , [æd] [və'lɔːrəm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒrən] [dʒæk] - [pleɪn] ,
Mr . SCHENCK moved an increase to 4 , 000 per cent , ad valorem on the foreign jack - plane ,
先生 . 申克 已搬 一个 增加 到 4 , - 每 中心 , 广告 价值 在 这 外国的 杰克 - 飞机 ,

申克先生提议将外国飞机的从价税率提高至 4000%。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['ɪŋkˌstænd] .
which he characterized as a Tool of Tyranny , and the Birmingham inkstand :
哪个 他 特征化的 作为 一个 工具 的 暴政 , 和 这 伯明翰 墨水台 .

他将其描述为暴政的工具，以及伯明翰墨水台。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The thing was done .
这 事物 曾是 完毕 .

事情已经办完了。

['mɪstə(r)] . [dɔːz] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .
Mr . DAWES said he was disgusted .
先生 . 道斯 说 他 曾是 厌恶 .

道斯先生表示他感到恶心。

['ɛvriˌbɑːdiz] [d'ʒɒbz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [θruː] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] .
Everybody's jobs were put through except his .
每个人的 工作 是 放 通过 除了 他的 .

除了他的以外，其他人的申请都通过了。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] .
He threatened to go home and tell his constituents .
他 威胁 到 去 家 和 告诉 他的 成分 .

他威胁说要回家告诉他的选民。

['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [sə'dʒestid] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɔːz] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] " ['sʌθɪn] - - - .
Mr . PETERS suggested that Mr . DAWES had better go out and take " suthin ' soothin ' .
先生 . 彼得斯 建议 那 先生 . 道斯 有 更好的 去 出去 和 拿 " 苏辛 - - - .

彼得斯先生建议道斯先生最好出去吃点“舒缓的东西”。

" (['mɪstə(r)] . ['pi:təz] [ɪz][frɒm; frəm] [meɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi]
" (Mr . PETERS is from Maine , and his remark will probably be
" (先生 . 彼得斯 是 从 缅因州 , 和 他的 评论 将要 大概 是
[ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] .)
understood there .)
理解 那里 .)

（彼得斯先生来自缅因州，他的话在那里应该能被理解。）

[ɪf] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] [ðə; ði] ['lɪbəti] [hi:; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
If he might be pardoned the liberty he would recommend a little ice in it .
如果 他 可能 是 赦免 这 自由 他 会 推荐 一个 小的 冰 在 它 .

如果他能被允许保留这份自由，他会建议在里面加点冰。

['mɪstə(r)] . [dɔ:z] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['drɪŋkɪŋ] .
Mr . DAWES said he could do his own drinking .
先生 . 道斯 说 他 可以 做 他的 自己的 喝 .

道斯先生说他可以自己喝酒。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['pi:təz] , [hi:; hi] [skɔ:nd] [hɪm] .
As for PETERS , he scorned him .
作为 为了 彼得斯 , 他 被鄙视 他 .

至于彼得斯，他鄙视他。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['pi:təz] [wɒz; wəz][wʌn] - [aɪd] .
Moreover , PETERS was one - eyed .
而且 , 彼得斯 曾是 一 - 眼睛 .

此外，彼得斯还是一只独眼。

['mɪstə(r)] . ['pi:təz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [aɪz] .
Mr . PETERS appealed to his record to show that he had two eyes .
先生 . 彼得斯 上诉 到 他的 记录 到 展示 那 他 有 二 眼睛 .

彼得斯先生出示自己的记录，证明他有两只眼睛。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɔ:z] .
He did not understand the anger of Mr . DAWES .
他 做过 不是 理解 这 愤怒 的 先生 . 道斯 .

他不理解道斯先生的愤怒。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wen] [hi:; hi] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [hi:; hi] [ə'sju:md] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]
Of course when he suggested a drink , he assumed the responsibility of
的 课程 什么时候 他 建议 一个 喝 , 他 假定 这 责任 的
['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
paying for it .
付费 为了 它 .

当然，当他提议喝酒时，他就承担了买单的责任。

['mɪstə(r)] . [dɔ:z] [sed] [ðæt] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn'taɪəli] .
Mr . DAWES said that altered the case entirely .
先生 . 道斯 说 那 已修改 这 案件 完全 .

DAWES先生说，这彻底改变了案情。

[hi:; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪsti] [rɪ'mɑ:rks] ,
He took pleasure in withdrawing his hasty remarks ,
他 采取 乐趣 在 撤退 他的 仓促 评论 ,

他很高兴能够收回自己草率的言论。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi] [prə'faʊndli] ['venəreɪtɪd] ['pi:təz] ,
and in assuring the House that he profoundly venerated PETERS ,
和 在 保证 这 房子 那 他 深刻地 受人尊敬 彼得斯 ,

并向议会保证，他非常敬重彼得斯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:təz] [hæd; həd] [tu:] ['pɜ:fɪkt] [aɪz] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'spresɪvnəs] .
and that PETERS had two perfect eyes of unusual expressiveness .
和 那 彼得斯 有 二 完美的 眼睛 的 异常 表现力 .

而且彼得斯有两只完美无瑕、极富表现力的眼睛。

['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɔ:tə(r)] ,
Mr . BINGHAM called attention to the case of Mr . PORTER ,
先生 . 宾厄姆 称为 注意力 到 这 案件 的 先生 . 搬运工 ,

宾厄姆先生提请大家注意波特先生的案件，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['smɪtn] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] ['kri:tʃə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð] .
who had been smitten on the nose by a vile creature whom he declined to drink with .
WHO 有 到过 迷恋 在 这 鼻子 经过 一个 卑鄙的 生物 谁 他 拒绝 到 喝 和 .

他曾被一个卑鄙的生物打中了鼻子，但他拒绝与该生物一起喝酒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,
This was a blow at the national life ,
这 曾是 一个 吹 在 这 国家的 生活 ,

这对国家生活造成了沉重打击。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
and he thought the punishment of treason was imperatively demanded .
和 他 想法 这 惩罚 的 叛国罪 曾是 必须 要求 .

他认为必须严惩叛国罪。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɪkt] [wʌns] .
Mr . BUTLER said he had been kicked once .
先生 . 管家 说 他 有 到过 踢 一次 .

巴特勒先生说他曾被踢过一次。

[hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [mʌtʃ] [mɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] .
He assured the House that the sensation was repugnant to his feelings as a man — much more as a Congressman .
他 保证 这 房子 那 这 感觉 曾是 令人厌恶的 到 他的 情怀 作为 一个 男人 — 很多 更多的 作为 一个 众议员 .

他向众议院保证，这种感觉令他作为一个人感到厌恶——更何况他还是一个国会议员。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ə'mend][baɪ] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [sləʊ] ['tɔ:tʃə(r)] .
He moved to amend by substituting slow torture .
他 已搬 到 修正 经过 替换 慢的 酷刑 .

他提议修改刑罚，改为缓慢的酷刑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [retʃ] [ɪn]['aɪənz][ænd; ənd] [fi:d] [hɪm][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .
It was finally resolved to put the wretch in irons and feed him on bread and water .
它 曾是 最后 已解决 到 放 这 可怜虫 在 熨斗 和 喂养 他 在 面包 和 水 .

最终决定将这个可怜虫戴上镣铐，只给他面包和水吃。

[ə; eɪ] ['draʊzi] [kɒn] .
A Drowsy Con .
一个 昏昏欲睡 康 .

昏昏欲睡的骗局。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['sli:pi] , [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [dʌz] [hi:; hi][dɪ'zaɪə(r)] ?
When a man is sleepy , what sort of transformation does he desire ?
什么时候 一个 男人 是 困 , 什么 种类 的 转型 做 他 欲望 ?

当一个人感到困倦时，他渴望发生怎样的变化？

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [bed] .
He wishes he were a - bed .
他 愿望 他 是 一个 - 床 .

他希望自己躺在床上。

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][skweə(r)][kaɪnd] .
An Anecdote of the good old Square Kind .
一个 轶事 的 这 好的 老的 正方形 种类 .

一个关于老式方形事物的轶事。

['mɪsɪz] . - , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt] [sməʊkt] , [sent] [fɔː(r); fə(r)]
MRS . PRINGLEWOOD , having been afflicted with a chimney that smoked , sent for
太太 . - , 拥有 到过 受苦的 和 一个 烟囱 那 熏制 , 发送 为了
[ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['dɒktə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
a chimney - doctor to cure it .
一个 烟囱 - 医生 到 治愈 它 .

普林格伍德太太家的烟囱冒烟，于是请来一位烟囱医生来修理。

[wen] [ðə; ði][kjʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [ɪ'fektɪd] , [sez] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][ðə; ði]
When the cure had been thoroughly effected , says Mrs . PRINGLEWOOD to the
什么时候 这 治愈 有 到过 彻底 受影响 , 说道 太太 . - 到 这
['tʃɪmni] - ['dɒktə(r)] :
chimney - doctor :
烟囱 - 医生 :

当病彻底痊愈后，普林格伍德太太对烟囱医生说：

" [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn] , [sməʊks] ['ɔːf(ə)l] ;
" My son , a boy of but fourteen , smokes awful ;
" 我的 儿子 , 一个 男生 的 但 十四 , 烟雾 可怕 ;

“我儿子，一个只有十四岁的男孩，抽烟很厉害；

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][kjʊə(r)][hɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ? "
couldn't you cure him as you did the chimney ? "
不能 你 治愈 他 作为 你 做过 这 烟囱 ? "

你难道不能像治好烟囱那样治好他吗?

" [nəʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] , [mɑːm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wæg] :
" No I couldn't , marm , " returned the chimney - doctor , who was a wag :
" 不 我 不能 , 玛姆 , " 返回 这 烟囱 - 医生 , WHO 曾是 一个 摇摆 :

“不，我做不到，夫人,”那位爱开玩笑的烟囱医生回答道：

" [bʌt; bət][ai] [siː] [wɒt] [jʊr; jər]['ɑːrtər] , [mɑːm] — [juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [drɔː] !
" but I see what you're arter , marm — you want me to teach him to draw !
" 但 我 看 什么 你是 动脉 , 玛姆 — 你 想 我 到 教 他 到 画 !

“但我明白你的意思了，夫人——你想让我教他画画！”

" [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" O Deer , Deer !
" 哦 鹿 , 鹿 !

“哦，鹿啊，鹿啊！

- [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] [dɪə(r)] .
Trichinoe are said to have been discovered in the flesh of Oregon deer .
- 是 说 到 有 到过 发现 在 这 肉 的 俄勒冈州 鹿 .

据说在俄勒冈州的鹿肉中发现了旋毛虫。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [truː] , ['ɒrəgən] ['venɪsn; 'venɪzn][mʌst; məst][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
If this should prove true , Oregon venison must be anything but a
如果 这 应该 证明 真的 , 俄勒冈州 鹿肉 必须 是 任何事物 但 一个
['benɪz(ə)n] ;
benison ;
本尼森 ;

如果情况属实，俄勒冈鹿肉肯定不是什么好东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]
but it is more than likely that the report originated in the fact that there is in
但 它 是 更多的 比 可能 那 这 报告 起源于 在 这 事实 那 那里 是 在
[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvaɪn] ['fæməli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][hɒg][dɪə(r)] .
the East Indies a species of the cervine family known as the Hog deer .
这 东方 印第斯 一个 物种 的 这 鹿科动物 家庭 已知 作为 这 猪 鹿 .

但这份报告很可能源于这样一个事实：在东印度群岛有一种被称为豚鹿的鹿科动物。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
Scientific Intelligence .
科学 智力 .

科学智能。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɪn] [mɪ'zʊəri] , [weə(r)] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] -
We learn from exchanges that in Missouri , where the wages of working -
我们 学习 从 交易所 那 在 密苏里州 , 在哪里 这 工资 的 在职的 -
['piːp(ə)l] ['ævərɪdʒ] [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)]['diːem] ,
people average five dollars per diem ,
人们 平均的 五 美元 每 迪姆 ,

我们从交流中了解到，在密苏里州，劳动者的日均工资为五美元，

[ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ]['bjʊərəʊ] ,
that the Legislature have decreed a Mining Bureau ,
那 这 立法机关 有 颁布 一个 矿业 局 ,

立法机关已颁布法令设立矿业局。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt]
and a Geological Survey of the State — the remuneration of the assistant
和 一个 地质 民意调查 的 这 状态 — 这 报酬 的 这 助手
[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] $1 . - [pə(r)]['diːem] .
geologists to be at the rate of $1 . 50 per diem .
地质学家 到 是 在 这 速度 的 $1 . - 每 迪姆 .

以及州地质调查局——助理地质学家的报酬为每天 1.50 美元。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['lɜːnɪd] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][səʊ] [miːn]
Why should these learned geologists waste their time for a compensation so mean
为什么 应该 这些 学习 地质学家 浪费 他们的 时间 为了 一个 赔偿 所以 意思是
?
?
?

这些博学的地质学家为什么要浪费时间去争取如此微薄的报酬?

[let] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] [kən'vɜːt] [ðeə(r)] [sə'veɪɪŋ] - [stæfs] ['ɪntuː][ɒks] - [gəud] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)]
Let them rather convert their surveying - staffs into ox - goads , and turn their
让 他们 相当 转变 他们的 测量 - 员工 进入 牛 - 刺棒 , 和 转动 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒiː] - [hɔː] - [lədʒi] ,
attention to Gee - haw - logy ,
注意力 到 吉 - 霍 - 学 ,

不如让他们把测量杆改成赶牛棒，转而研究农业学吧。

— - [twɪl] [peɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['tʌðər] [θɪŋ] .
— ' twill pay better than t'other thing .
— - 斜纹布 支付 更好的 比 另一个 事物 .

——它比其他事情收入更高。

[men][ænd; ənd] ['mænəz] /
Men and Manners /
男人 和 礼仪 /

男人与礼仪/

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑ:f] , [kʌt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] , [sə'dʒests] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] :

The following paragraph , cut from a newspaper , suggests a good deal :

这 下列的 段落 , 切 从 一个 报纸 , 建议 一个 好的 交易 :

以下这段文字摘自报纸，内容颇具启发性：

" [ə; eɪ] ['hɪndʊ] ['kæbi] , [bɪ'fɔ:(r)] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

" A Hindoo cabby , before mounting the box and taking the reins ,

" 一个 印度教 出租车司机 , 前 安装 这 盒子 和 采取 这 缰绳 ,

“一位印度出租车司机，在登上车厢、握住缰绳之前，

['ɔ:lweɪz] [fɜ:st] [preɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] .

always first prays that his driving may be to the glory of his God .

总是 第一的 祈祷 那 他的 驾驶 可能 是 到 这 荣耀 的 他的 上帝 .

他总是首先祈祷，愿他的驾驶行为能荣耀他的上帝。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['hækmæn] [ɪn'veəriəbli] [dʌz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['gæðəz]

" Now this is precisely what the New York hackman invariably does before he gathers

" 现在 这 是 恰恰 什么 这 新的 约克 哈克曼 总是 做 前 他 聚集

[ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['ɜ:rdʒɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] " [gɔ:ld] [dʒeid] .

up the reins and urges on his " galled jades .

向上 这 缰绳 和 敦促 在 他的 " 恼怒 玉石 .

“现在，这正是纽约的马车夫在收起缰绳、催促他那‘受挫的玉马’之前总是会做的事情。

" [hi:; hi] ['kɜ:sɪz] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] , [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

" He curses his horses , his passengers , and his own eyes ,

" 他 诅咒 他的 马匹 , 他的 乘客 , 和 他的 自己的 眼睛 ,

他诅咒他的马、他的乘客，还有他自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'mend] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] , [hu:z] ['ʌðə(r)] [neɪm]

and thus commends his driving to the glory of his God , whose other name

和 因此 赞扬 他的 驾驶 到 这 荣耀 的 他的 上帝 , 谁 其他 姓名

[ɪz] ['lu:sɪfə(r)] .

is LUCIFER .

是 路西法 .

因此，他将自己的驾驶行为归功于他的上帝，而他的上帝又名路西法。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stjʊət] & [ˌsi: 'əʊ] .

A . T . Stewart & Co .

一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]

Are offering

是 提供

正在提供

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'sɔ:tmənt]

A SPLENDID ASSORTMENT

一个 灿烂 品种

种类繁多

[ɒv; əv] [ðə; ði]

OF THE

的 这

的

['leɪtɪst] ['pærɪs] ['nɔvəltiz] .

LATEST PARIS NOVELTIES .

最新的 巴黎 新奇 .

巴黎最新资讯。

[ɪn]
IN
在

在

['rəʊmən] .
ROMAN .
罗马 .

罗马。

- , [kɝoʊ] .
ECOSSAIS , CARREAUX .
- , 卡罗 .

ECOSSAIS，CARREAUX。

[brəu'ʃei] , [tʃaɪn] , [grəus]
BROCHE , CHINE , GROS
胸针 , 中国 , gros

胸针，中国，大胸针

[greɪn] [ænd; ənd] ['tæfɪtə]
GRAIN AND TAFFETA
粮食 和 塔夫绸

谷物和塔夫绸

[sæʃ] ['rɪbənz] ,
SASH RIBBONS ,
窗扇 丝带 ,

绶带，

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɪdθs] [ænd; ənd]
IN THE MOST DESIRABLE WIDTHS AND
在 这 最多 理想 宽度 和

最理想的宽度和

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
SHADES OF COLOR .
色调 的 颜色 .

色彩的层次。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

['velvɪt] ['rɪbənz] , ['trɪmɪŋ] ['rɪbənz] ,
Velvet Ribbons , Trimming Ribbons ,
天鹅绒 丝带 , 修剪 丝带 ,

丝绒丝带，装饰丝带

['nekˌtaɪz] , & [siː] . , & [siː] .
Neckties , & c . , & c .
领带 , & c . , & c .

领带等等。

[greɪt] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
Great Inducements to Purchasers .
伟大的 诱导 到 购买者 .

为购买者提供丰厚的优惠。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）......................................2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .
-
00
-

三个月，...1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Single copies mailed free , for . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . .
. . . . -
. . . . 10
. . . . -

单份邮寄免费，价格为... .10

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf]['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz][eit] - [θriː] / [eit][baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld]['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit][eks][eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . -
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价......6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit] [eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit] [eks] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit] [eks] [naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $9 . -
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mæɡdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 STEWART & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
Are Offering
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz]
Extraordinary Bargains
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

['leɪdɪz] - ['pærɪs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['redi] - [meɪd]
LADIES ' PARIS AND DOMESTIC READY - MADE
女士们 - 巴黎 和 国内的 准备好 - 制成

女士巴黎和国内成衣

[sɪlk] , ['grenədiːn] , [swɪs] ['mʌzlɪn] ,
Silk , Grenadine , Swiss Muslin ,
丝绸 , 石榴 , 瑞士 细棉布 ,

丝绸、石榴红、瑞士细棉布

[vɪk'tɔːriə] [lɔːn] , ['lɪnɪn]
Victoria Lawn , Linen
维多利亚 草地 , 亚麻布

维多利亚草坪布，亚麻布

[ænd; ənd] [piːk]
and Pique
和 激起

皮克

[suːts] , [rəʊbz] , [ænd; ənd] [dresɪz] ,
Suits , Robes , and Dresses ,
西装 , 长袍 , 和 连衣裙 ,

西装、长袍和连衣裙

['tʃɪldrənz] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [piːk] ['gɑːmənts] ,
Children's Linen and Pique Garments ,
孩子们的 亚麻布 和 激起 服装 ,

儿童亚麻和珠地布服装

[ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti] ,
In the Greatest Variety ,
在 这 最 种类 ,

种类繁多，

[im'brɔidəd] ['kɒləz] , [kʌfs] , ['leɪsɪz] ,
Embroidered Collars , CUFFS , LACES ,
绣花 项圈 , 袖口 , 鞋带 ,

刺绣领口、袖口、鞋带

['riːəl] ['lɑːmə] [leɪs] [pɔɪnts] ,
Real LAMA LACE POINTS ,
真实的 喇嘛 蕾丝 积分 ,

真正的羊驼毛蕾丝点，

[dresɪz] & [siː] . , & [siː] .
DRESSES & c . , & c .
连衣裙 & c . , & c .

连衣裙等等。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑːveɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [striːts] .
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS .
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːəd] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Steward & Co .
一个 . T . 管家 & 合作 .

在 Steward & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]
Are closing out their stock of
是 结束 出去 他们的 库存 的

正在清仓甩卖

[frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [də'mestɪk]
FRENCH , ENGLISH , AND DOMESTIC
法语 , 英语 , 和 国内的

法语、英语和国内语言

[k'ɑːpɪts] ,
CARPETS ,
地毯 ,

地毯,

[ɔɪl] [klɒθs] , [rʌgz] , [mæts] , ['kəʊkəʊ] [ænd; ənd] ['kæntɒn]
Oil Cloths , Rugs , Mats , Cocoa and Canton
油 布料 , 地毯 , 垫子 , 可可 和 广州

油布、地毯、垫子、可可和广东

['mætɪŋ] , & [siː] . , & [siː] . ,
Mattings , & c . , & c . ,
垫子 , & c . , & c . ,

垫子等等，等等

[æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [praisiz] .
At a Great REDUCTION IN PRICES .
在 一个 伟大的 减少 在 价格 .

价格大幅降低。

['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli]
Customers and Strangers are Respectfully
顾客 和 陌生人 是 尊敬

顾客和陌生人都应受到尊重

[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
INVITED TO EXAMINE ,
受邀 到 检查 ,

受邀参加审查

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第18期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第4/4页

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART &CO.

['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Offer the following
提供 这 下列的

提供以下服务

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnd'juːsmənts]
Extraordinary Inducements
非凡的 诱导

非凡的诱因

[ɪn] [praisiz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] ,
IN PRICES TO PURCHASERS ,
在 价格 到 购买者 ,

就购买者而言，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒk] :
In order to close the following portion of their Stock :
在 命令 到 关闭 这 下列的 部分 的 他们的 库存 :

为了平仓以下部分股票：

[straɪpt] [tʃeks] , & [brəu'ʃei] - ,
Striped Checks , & Broche Poplinettes ,
有条纹的 检查 , & 胸针 - ,

条纹格纹和布罗切波普利内特

['əʊnli] - ['siːˌtiː'ɛs] . [pə(r)] [jɑːd] .
Only 50 cts . per Yard .
仅有的 - cts . 每 院子 .

每码仅售 50 美分。

['hevi] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃek] [sɪlks] ,
Heavy Black and White Check Silks ,
重的 黑色的 和 白色的 查看 帛 ,

厚重的黑白格纹丝绸，

- ['siːˌtiː'ɛs] . [pə(r)] [jɑːd] , ['væljuː] $1 . - .
75 cts . per Yard , value $1 . 50 .
- cts . 每 院子 , 价值 $1 . - .

每码 0.75 美分，价值 1.50 美元。

['riːəl] [geɪz] [diː] - ,
Real Gaze de Chambrey ,
真实的 目光 德 - ,

尚布雷的真凝视

- ['siː,tiː'ɛs] . [pə(r)] [jɑːd] , ['fɔːməli] $2 .
75 cts . per Yard , formerly $2 .
- cts . 每 院子 , 以前 $2 .

每码 75 美分，原价 2 美元。

[straɪpt] - [sɪlks] ([ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Striped Mongoline Silks (a Beautiful
有条纹的 - 帛 (一个 美丽的

条纹蒙古丝绸（一种美丽的

['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kɒstjuːmz]) ,
Article for Costumes) ,
文章 为了 服装) ,

服装类文章），

$1 [pə(r)] [jɑːd] , ['fɔːməli] $2
$1 per Yard , formerly $2
$1 每 院子 , 以前 $2

每码1美元，原价2美元

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
A LARGE QUANTITY OF
一个 大的 数量 的

大量

[straɪpt] & [tʃekt] [sɪlks] ,
STRIPED & CHECKED SILKS ,
有条纹的 & 已检查 帛 ,

条纹和格子丝绸，

[ðɪs] ['siːzənz] [,ɪmpɔː'teɪʃn] , $1 [pə(r)] [jɑːd] .
This Season's Importation , $1 per Yard .
这 本季 输入 , $1 每 院子 .

本季进口商品，每码 1 美元。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
A great Variety of the
一个 伟大的 种类 的 这

种类繁多的

[njuː] [ruː'bei] [sɪlks] ,
NEW ROUBAIX SILKS ,
新的 鲁贝 帛 ,

新款鲁贝丝绸

- ['ɪntʃɪz] [waɪd] , $1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
56 INCHES WIDE , $1 . 25 per Yard .
- 英寸 宽的 , $1 . - 每 院子 .

宽 56 英寸，每码 1.25 美元。

[rɪtʃ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlks] ,
RICH CHANGEABLE SILKS ,
富有的 多变 帛 ,

质地丰富多变的丝绸，

[lait] [k'ʌləz] , - ['ɪntʃɪz] [waɪd] , $1 . - .
Light Colors , 24 Inches Wide , $1 . 75 .
光 颜色 , - 英寸 宽的 , $1 . - .

浅色，24 英寸宽，1.75 美元。

['ekstrə] ['hevi] ['pɑːndʒ] [sɪlks] ,
EXTRA HEAVY PONGE SILKS ,
额外的 重的 庞吉 帛 ,

特厚海绵丝绸

['əʊnli] $1 . - [pə(r)] [jɑːd] , ['fɔːməli] $2 . - .

ONLY $1 . 60 per Yard , formerly $2 . 50 .

仅有的 $1 . - 每 院子 , 以前 $2 . - .

每码仅售 1.60 美元，原价 2.50 美元。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

A LARGE ASSORTMENT OF

一个 大的 品种 的

种类繁多的

[pleɪn] ['kʌləd] [pəʊlt] [diː] - ,

Plain Colored POULTS DE SOIES ,

清楚的 有色 雏鸡 德语 - ,

纯色 POULTS DE SOIES，

- , [feɪl] , & [siː] . , & [siː] . ,

TAFFETTAS , FAILLES , & c . , & c . ,

- , 失败 , & c . , & c . ,

塔夫绸、费列斯等，等等，等等

[tʃɔɪs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

Choice Shades of Color .

选择 色调 的 颜色 .

多种颜色可选。

[æn; ən] [ɪ'mens] [stɒk] [ɒv; əv]

AN IMMENSE STOCK OF

一个 巨大 库存 的

大量库存

[blæk] [sɪlks] ,

BLACK SILKS ,

黑色的 帛 ,

黑色丝绸，

[æt; ət] [praisiz] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

At Prices Lower Than Ever .

在 价格 降低 比 曾经 .

价格比以往任何时候都低。

['brɔːdweɪ] ,

BROADWAY ,

百老汇 ,

百老汇，

4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

4th Ave . , 9th and 10th Sts .

4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɪ'leniəm] ,

THE COMING MILLENNIUM ,

这 未来 千年 ,

即将到来的千禧年

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːp] ,

WHEN EVERYTHING IS TO BE CHEAP ,

什么时候 一切 是 到 是 便宜的 ,

当一切都以廉价为目标时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪl] [stɑːv] .

AND THE WHITE MAN WILL STARVE .

和 这 白色的 男人 将要 饿死 .

白人将会挨饿。

['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ['trævələz]
Tourists and leisure Travelers
游客 和 闲暇 旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [biː; bi][faɪnd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'peəd]
will be find to learn that the Erie Railway Company has prepared
将要 是 寻找 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

将会发现伊利铁路公司已经做好了准备

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜːʃn]
COMBINATION EXCURSION
组合 短途旅行

组合行程

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
Round Trip Tickets ,
圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][keɪ'juːgə]
Valid during the entire season , and embracing Ithaca — headwaters of Cayuga
有效的 期间 这 全部的 季节 , 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加
[leɪk] — [naɪˌægrə] [fɔːls] ,
Lake — Niagara Falls ,
湖 — 尼亚加拉 瀑布 ,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）至尼亚加拉瀑布地区。

[leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ˌmɒntri'ɔːl] , [kwɪ'bek] , [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [leɪk]
Lake Ontario , the River St . Lawrence , Montreal , Quebec , Lake Champlain , Lake
湖 安大略省 , 这 河 英石 . 劳伦斯 , 蒙特利尔 , 魁北克 , 湖 尚普兰 , 湖
[dʒɔːdʒ] , [ˌsærə'təʊgə] ,
George , Saratoga ,
乔治 , 萨拉托加 ,

安大略湖、圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克城、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,
the White Mountains and all principal points of interest in Northern New York ,
这 白色的 山脉 和 全部 主要的 积分 的 兴趣 在 北方 新的 约克 ,

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði]['kænədə] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] .
the Canadas , and New England .
这 加拿大 , 和 新的 英格兰 .

加拿大和新英格兰地区。

['ɔːlsəʊ]['sɪmələ(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [reɪts] , [θruː] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,
Also similar Tickets at reduced rates , through Lake Superior ,
还 相似的 门票 在 减少 利率 , 通过 湖 优越的 ,

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪən] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv]
enabling travelers to visit the celebrated Iron Mountains and Copper Mines of
使能 旅行者 到 访问 这 著名 铁 山脉 和 铜 矿山 的
[ðæt] ['riːdʒən] .
that region .
那 地区 .

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] ; ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23rd
338 Fulton St . , Brooklyn ; Depots foot of Chambers Street , and foot of 23rd
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 ; 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23rd
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[njuː] [jɔːk] ; [nəʊ] . [θriː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɒk] ['depəʊ] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,
New York ; No . 3 Exchange Place , and Long Dock Depot , Jersey City ,
新的 约克 ; 不 . 3 交换 地方 , 和 长的 码头 仓库 , 球衣 城市 ,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn] [dʒʌst][ðə; ði]
and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain just the
和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得 只是 这
['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Ticket they desire ,
票 他们 欲望 ,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] — [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing — House of the United States .
" 这 印刷 — 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" GEO .
" 地理 .

“GEO。

[ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
F . NESBITT & CO . ,
F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl][dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] .
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers .
平版印刷 雕刻师 和 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envələʊp] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
ENVELOPE Manufacturers .
信封 制造商 .

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 约克 .

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [waɪld] ['flaʊəz] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Wild Flowers , "
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , "
" Water - Lilies , "
" 水 - 百合花 , "

“睡莲，”

" ['tʃæs] . ['dɪkɪnz] .
" Chas . Dickens .
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - ['krəʊməʊz] [səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" PRANG'S CHROMOS sold in all Art and Bookstores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

“PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。”

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'dɪəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款:

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付......................$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份.. .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜː'lesk] ['sɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb illustrations of
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超 插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - ['fiːldz] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] " ['evri] ['sætədeɪ] .
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears " Every Saturday .
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 " 每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他“每个星期六”出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

“也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔː(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] ['kɒpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该
[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe now ,
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] ['regjələ(r)] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] , [ɒn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau St . , New York .
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO **.**
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .
W **,** **WHEAT** **&** **Co** **,** **PRINTER** **,** **NO** **.** **8** **SPRUCE** **STREET** **.**
W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神